叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 歌唱的男人：一首歌与影子的故事(the Singing Man A Book Of Songs And Shadows) 000001

2. 歌唱的男人：一首歌与影子的故事(the Singing Man A Book Of Songs And Shadows) 000002

3. 歌唱的男人：一首歌与影子的故事(the Singing Man A Book Of Songs And Shadows) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

歌唱的男人：一首歌与影子的故事(The Singing Man A Book of Songs and Shadows)

[ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [mæn]
THE **SINGING** **MAN**
这 歌唱 男人

歌唱的男人

[ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] ['sɔŋz] [ænd; ənd]
A **Book** **of** **Songs** **and**
一个 书 的 歌曲 和

歌曲集和

['ʃæˌdoʊz]
Shadows
阴影

阴影

[baɪ] ['dʒəuzifi:n] ['prestən] ['pi:ˌbɑ:di]
By **JOSEPHINE** **PRESTON** **PEABODY**
经过 约瑟芬 普雷斯顿 皮博迪

作者：约瑟芬·普雷斯顿·皮博迪

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n]]
[**Illustration** **]**
[插图]

[插图]

['bɔ:stən; 'bɑ:stən][ænd; ənd] [nu:] [jɔ:k]
BOSTON **and** **NEW** **YORK**
波士顿 和 新的 约克

波士顿和纽约

['hɔtən, 'haʊtən] ['mɪflɪn] ['kʌmpəni]
HOUGHTON **MIFFLIN** **COMPANY**
霍顿 米夫林 公司

霍顿·米夫林公司

[ðə; ði] ['rɪvərsaɪd] [pres] Cambridge1911
The **Riverside** **Press** **Cambridge1911**
这 河边 按 Cambridge1911

剑桥河畔出版社，1911年

['kɑ:piraɪt] , - , [baɪ] ['dʒəuzifi:n] ['pi:ˌbɑ:di] [ma:rks]
COPYRIGHT **,** **1911** **,** **BY** **JOSEPHINE** **PEABODY** **MARKS**
版权 , - , 经过 约瑟芬 皮博迪 标记

版权所有，1911年，约瑟芬·皮博迪·马克斯

['pʌblɪʃt] [noʊ'vembər] -
Published **November** **1911**
已发布 十一月 -

出版于1911年11月

[noʊt]
NOTE
笔记

笔记

[θæŋks] [ɑːr; ər] [ɪ'speʃəli] [duː] [tuː; tə][ðə; ði]['editəz][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mægəziːn] , ['skrɪbnɜ-z]

Thanks	are	especially	due	to	the	editors	of	The	American	Magazine	,	Scribner's
谢谢	是	尤其	到期的	到	这	编辑	的	这	美国人	杂志	,	斯克里布纳出版社

, [ðə; ði][ət'læntɪk] ['mʌnθli] ,

,	The	Atlantic	Monthly	,
,	这	大西洋	月度	,

尤其要感谢《美国杂志》、《斯克里布纳出版社》和《大西洋月刊》的编辑们。

[ænd; ənd][tuː; tə]['mesərz] . ['hɑːrpər][ænd; ənd] ['brʌðərz] ,

and	to	Messrs	.	Harper	and	Brothers	,
和	到	先生们	.	哈珀	和	兄弟	,

以及致哈珀兄弟公司，

[fɔːr; fər][ðer; ðər] ['kɜːrtiəs] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt]['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəmz][ɪn'kluːdɪd]

for	their	courteous	permission	to	reprint	certain	of	the	poems	included
为了	他们的	有礼貌	允许	到	重印	肯定	的	这	诗歌	包括

[ɪn] [ðɪs] ['vɑːljəm] .

in	this	volume	.
在	这	体积	.

感谢他们慷慨允许转载本书中收录的部分诗歌。

['fɔːrwɜːrd]

FOREWORD

前言

前言

[wiː; wi] [meɪk] ['aʊər; ɑːr] ['sɔŋz] [æz; əz][wiː; wi][mʌst; məst] , [frʌm; frəm]['frægmənts][ʌv; əv][ðə; ði][dʒɔɪ]

We	make	our	songs	as	we	must	,	from	fragments	of	the	joy
我们	制作	我们的	歌曲	作为	我们	必须	,	从	片段	的	这	喜悦

[ænd; ənd] ['sɑːroʊ] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] .

and	sorrow	of	living	.
和	悲哀	的	活的	.

我们必须创作歌曲，用生活中的喜悦和悲伤的碎片拼凑而成。

[wʌt] [laɪf] [ɪt'self] [meɪ] [biː; bi] , [wiː; wi]['kænɑːt] [noʊ] [tɪl] [ɔːl] [men] [ʃer] [ðə; ði] [tʃæns] [tuː; tə] [noʊ] .

What	Life	itself	may	be	,	we	cannot	know	till	all	men	share	the	chance	to	know	.
什么	生活	本身	可能	是	,	我们	不能	知道	直到	全部	男人	分享	这	机会	到	知道	.

只有当所有人都有机会了解生命本身时，我们才能知道生命究竟是什么。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][sʌm; səm] [mɔːr] ['iːkwəl]['pɔːrʃ(ə)n] ,

Until	the	day	of	some	more	equal	portion	,
直到	这	天	的	一些	更多的	平等的	部分	,

直到实现更公平分配的那一天。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['hjuːmən] ['braɪtnəs] [ʌn'hɔːntɪd] [baɪ] [ðɪs] [blæk] ['ʃædoʊ] :

there	is	no	human	brightness	unhaunted	by	this	black	shadow	:
那里	是	不	人类	亮度	不闹鬼的	经过	这	黑色的	阴影	:

没有哪一丝人类的光芒能够摆脱这道黑色阴影的笼罩：

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˌʌn'nʌmbərd] [huː] [peɪ] [ɔːl][ðə; ði]['hevɪərðən'er][kɔːst][ʌv; əv][laɪf] ,

the	thought	of	those	unnumbered	who	pay	all	the	heavier	cost	of	life	,
这	想法	的	那些	未编号	WHO	支付	全部	这	较重	成本	的	生活	,

想到那些付出更沉重生活代价的无数人，

[tuː; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd][daɪ] [wɪ'ðaʊt] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz]['eni][dʒɔɪ][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] .

to	live	and	die	without	knowledge	that	there	is	any	Joy	of	Living	.
到	居住	和	死	没有	知识	那	那里	是	任何	喜悦	的	活的	.

在不知晓生活乐趣的情况下活着，又在不知不觉中死去。

[noʊ] [sɔːŋ] [kʊd; kəd] [feɪs] [sʌtʃ] ['blæknəs] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [wɪl] [tuː; tə] [ʃer] ,

No	song	could	face	such	blackness	,	but	for	the	will	to	share	,
不	歌曲	可以	脸	这样的	黑	,	但	为了	这	将要	到	分享	,

没有哪首歌能够直面如此黑暗，但为了分享的意愿，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][hoʊp][ʌv; əv][ðə; ði][deɪ][ʌv; əv] ['ʃerɪŋ] .

and	for	hope	of	the	day	of	sharing	.
和	为了	希望	的	这	天	的	分享	.

并期盼着分享之日的到来。

[ə'pɑːn][ðæt][hoʊp][ænd; ənd][ðæt] ['maɪndflnəs] , [ðə; ði]['poʊəmz][ɪn][ðɪs] [bʊk] [ɑːr; ər] [lɪŋkt] [tə'geðər]

Upon	that	hope	and	that	mindfulness	,	the	poems	in	this	book	are	linked	together
之上	那	希望	和	那	正念	,	这	诗歌	在	这	书	是	链接	一起

.

:

.

本书中的诗歌正是建立在这样的希望和觉悟之上。

[dʒeɪ] . [piː] . [em] .

J	.	P	.	M	.
J	.	P	.	M	.

摩根大通

[fɔːr][ɑːk'toʊbər] , - .

4	October	,	1911	.
4	十月	,	-	.

1911年10月4日。

['kɑːntents]

CONTENTS
内容

内容

[ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [mæn][θriː]

THE	SINGING	MAN	3
这	歌唱	男人	3

歌唱的男人3

[ðə; ði] [triːz] -

THE	TREES	15
这	树木	-

树木 15

[oʊ] , [duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] ?

O	,	do	you	remember	?
哦	,	做	你	记住	?

哦，你还记得吗?

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] ? -

How	it	came	to	be	?	21
如何	它	来了	到	是	?	-

它是如何产生的? 21

[rɪtʃ] [mæn] , [pʊr] [mæn] -

RICH	MAN	,	POOR	MAN	23
富有的	男人	,	贫穷的	男人	-

富人，穷人 23

[bʌt; bət][wiː; wi][dɪd][wɔːk][ɪn] ['iːdn] -

But	we	did	walk	in	Eden	29
但	我们	做过	走	在	伊甸园	-

但我们确实在伊甸园里走过 29

[ðə; ði] ['faʊndlɪŋ] -

THE	FOUNDLING	31
这	弃儿	-

弃儿 31

[lʌv] [sæŋ] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .
Love sang to me .
爱 唱 到 我 .

爱在对我歌唱。

[ænd; ənd][aɪ] [went] [daʊn] [ðə; ði] [ster] -
And I went down the stair 35
和 我 去 向下 这 楼梯 -

然后我下了35号楼梯。

[ðə; ði] [ˈfiːstə] -
THE FEASTER 37
这 盛宴 -

更快速37

, [ɪf] [ðə; ði] [muːn] [kʊd; kəd] [wiːp] -
Belovèd , if the moon could weep 43
心爱 , 如果 这 月亮 可以 哭泣 -

亲爱的，如果月亮会哭泣 43

[ðə; ði] [ˈgoʊldən] [ʃuːz] -
THE GOLDEN SHOES 45
这 金的 鞋 -

金鞋 45

[nuːn] [æt; ət] - -
NOON AT PÆSTUM 47
中午 在 - -

佩斯图姆47号中午

[ˈvestəl] [fleɪm] -
VESTAL FLAME 48
贞女 火焰 -

贞女之焰 48

[ðə; ði][dɑːrk][hæd; həd][left][noʊ] [spiːtʃ] [seɪv] [hænd] - [ɪn] - [hænd] -
The dark had left no speech save hand - in - hand 51
这 黑暗的 有 左边 不 演讲 节省 手 - 在 - 手 -

黑暗中只剩下手牵手这句51条话语。

[ðə; ði] [ˈprɑːfɪt] -
THE PROPHET 53
这 先知 -

先知53

[ðə; ði] [lɔːŋ] [leɪn] -
THE LONG LANE 56
这 长的 车道 -

长巷 56

[ɑː] [bʌt; bət] , , [men] [meɪ] [duː] -
Ah but , Belovèd , men may do 59
啊 但 , 心爱 , 男人 可能 做 -

啊，亲爱的，男人可能会做59

[ˈælɪsənz] [ˈmʌðər] [tuː; tə][ðə; ði] [brʊk] -
ALISON'S MOTHER TO THE BROOK 61
艾莉森的 母亲 到 这 溪 -

艾莉森的母亲致小溪 61

[juː; jʊ] , [fɔːr] [wɔːlz] , [wɔːl] [nɑːt][ɪn][maɪ] [hɑːrt] ! -
You , Four Walls , wall not in my heart ! 65
你 , 四 墙 , 墙 不是 在 我的 心 ! -

你，四面墙，别挡住我的心！65

['kæntɪkl] [ʌv; əv][ðə; ði] [beɪb] -
CANTICLE OF THE BABE 67
颂歌 的 这 宝贝 -

圣婴颂歌 67

[ænd; ənd] [ðaʊ] , ['weɪˌferɪŋ] ['wʊmən] [huːm] [aɪ] [miːt] -
And thou , Wayfaring Woman whom I meet 73
和 你 , 远行者 女士 谁 我 见面 -

还有你，我遇见的流浪女子 73

['glædnəs] -
GLADNESS 75
欢乐 -

快乐 75

[ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [ʌn'hɜːrd] -
THE NIGHTINGALE UNHEARD 81
这 夜莺 闻所未闻 -

夜莺不为人知 81

['envɔɪ] -
Envoi 87
发送 -

送礼 87

[ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [mæn]
THE SINGING MAN
这 歌唱 男人

歌唱的男人

[æn; ən] [oʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['leɪbər]
AN ODE OF THE PORTION OF LABOR
一个 颂 的 这 部分 的 劳动

劳动颂

- [ðə; ði]['prɑːfɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪz][fɔːr; fər][ɔːl] . -
' The profit of the Earth is for all . '
- 这 利润 的 这 地球 是 为了 全部 . -

"地球的利益属于所有人。"

— [ɪˌkliːzi'æsˌtiz] .
— ECCLESIASTES .
— 传道书 .

——传道书。

[ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [mæn]
THE SINGING MAN
这 歌唱 男人

歌唱的男人

[aɪ]
I
我

我

[hiː; hi] [sæŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['vɪnjədz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .
He sang above the vineyards of the world .
他 唱 多于 这 葡萄园 的 这 世界 .

他歌唱于世界各地的葡萄园之上。

[ænd; ənd]['æftər][hɪm; ɪm][ðə; ði][vaɪnz][wɪð; wɪθ]['woʊv(ə)n][hændz]
And after him the vines with woven hands
和 后 他 这 藤蔓 和 编织 双手

在他之后，藤蔓被编织的手所取代。

['klæmbəd] [ænd; ənd] [klʌŋ] , [ænd; ənd] ['evriwer] [ʌn'fə:ld]

Clambered	and	clung	,	and	everywhere	unfurled
攀爬	和	紧紧抓住	,	和	到处	展开

攀爬、攀附，到处舒展

['traiəmfɪŋ] [griːn] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['bærən] [lændz] ;

Triumphing	green	above	the	barren	lands	;
胜利	绿色的	多于	这	荒芜	土地	;

贫瘠土地上，一片翠绿挺拔;

[tɪl] [haɪ] [æz; əz] ['gaːdnz] [groʊ] , [hiː; hi] [klaɪmd] , [hiː; hi] [stʊd] ,

Till	high	as	gardens	grow	,	he	climbed	,	he	stood	,
直到	高的	作为	花园	生长	,	他	攀登	,	他	站立	,

他攀爬到花园般高耸之处，他屹立不倒，

[sʌn] - [kraʊnd] [wɪð; wɪθ] [laɪf] [ænd; ənd] [streŋθ] , [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [tɔɪl] ,

Sun	-	crowned	with	life	and	strength	,	and	singing	toil	,
太阳	-	加冕	和	生活	和	力量	,	和	歌唱	辛劳	,

沐浴着生命和力量的阳光，歌唱着辛勤的劳作，

[ænd; ənd] [lʊkt] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] ; [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [gʊd] :

And	looked	upon	his	work	;	and	it	was	good	:
和	看起来	之上	他的	工作	;	和	它	曾是	好的	:

他看了看自己的作品，觉得不错:

[ðə; ði] [kɔːrn] , [ðə; ði] [waɪn] , [ðə; ði] [ɔɪl] .

The	corn	,	the	wine	,	the	oil	.
这	玉米	,	这	葡萄酒	,	这	油	.

玉米、葡萄酒、橄榄油。

[hiː; hi] [sæŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [nuːn] .

He	sang	above	the	noon	.
他	唱	多于	这	中午	.

他在正午时分歌唱。

[ðə; ði] ['tɑːpmoʊst] [kleft]

The	topmost	cleft
这	最顶层	裂

最上面的裂缝

[ðæt] [grʌdʒd] [hɪm; ɪm] ['fʊtɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['skɑːrz]

That	grudged	him	footing	on	the	mountain	scars
那	心怀怨恨	他	立足点	在	这	山	疤痕

那让他恨不得踏上山坡上的伤痕。

[hiː; hi] [plaːntid] [ænd; ənd] [dis'pɛəd] [nɑːt] ; [tɪl] [hiː; hi] [left]

He	planted	and	despaired	not	;	till	he	left
他	已种植	和	绝望的	不是	;	直到	他	左边

他播种，不曾绝望；直到他离开。

[hɪz; ɪz] [vaɪnz] [sɔːft] ['briːðɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [hoʊst] [ʌv; əv] [stɑːrz] .

His	vines	soft	breathing	to	the	host	of	stars	.
他的	藤蔓	柔软的	呼吸	到	这	主持人	的	明星	.

他的藤蔓轻柔地向群星呼吸。

[hiː; hi] [rɔːt] , [hiː; hi] [tild] ; [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [æz; əz] [hiː; hi] [sæŋ] ,

He	wrought	,	he	tilled	;	and	even	as	he	sang	,
他	锻	,	他	平铺	;	和	甚至	作为	他	唱	,

他辛勤劳作，他耕耘田野；甚至在他歌唱的时候，

[ðə; ði] ['kriːtʃərz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['plæntɪŋ] [læft] [tuː; tə] [skɔːrn]

The	creatures	of	his	planting	laughed	to	scorn
这	生物	的	他的	种植	笑了	到	轻蔑

他种植的植物嘲笑他

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] [θret] [ʌv; əv] [dɪ'zɜːrts] [wer] [ðer; ðər] [spræŋ]
The **ancient** **threat** **of** **deserts** **where** **there** **sprang**
这 古老的 威胁 的 沙漠 在哪里 那里 弹簧

沙漠的古老威胁，从那里开始

[ðə; ði] [waɪn] , [ðə; ði] [ɔɪl] , [ðə; ði] [kɔːrn] !
The **wine** **,** **the** **oil** **,** **the** **corn** **!**
这 葡萄酒 , 这 油 , 这 玉米 !

葡萄酒、橄榄油、玉米！

[hiː; hi] [sæŋ] [nɑːt] [fɔːr; fər] [ə'bʌndəns] . — ['oʊvər] - [lɔːds]
He **sang** **not** **for** **abundance** **.** **—** **Over** **-** **lords**
他 唱 不是 为了 丰富 . — 超过 - 领主们

他歌唱并非为了富足。——统治者

[tʊk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [tɪlθ] .
Took **of** **his** **tilth** **.**
拿 的 他的 耕作 .

他收割了他的耕地。

[jet] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [stɪl] [tuː; tə] [riːp] ,
Yet **was** **there** **still** **to** **reap** **,**
然而 曾是 那里 仍然 到 收割 ,

然而，是否还有收获的希望?

[ðə; ði] ['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['leɪbər] ; [dɪr] [rɪ'wɔːrdz]
The **portion** **of** **his** **labor** **;** **dear** **rewards**
这 部分 的 他的 劳动 ; 亲爱的 奖励

他劳动所得的那部分；丰厚的回报

[ʌv; əv] ['sʌnlɪt] [deɪ] , [ænd; ənd] [bred] , [ænd; ənd] ['hjuːmən] [sliːp] .
Of **sunlit** **day** **,** **and** **bread** **,** **and** **human** **sleep** **.**
的 阳光照射 天 , 和 面包 , 和 人类 睡觉 .

阳光明媚的日子，面包，以及人类的睡眠。

[hiː; hi] [sæŋ] [fɔːr; fər] [streŋθ] ; [fɔːr; fər] ['glɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪt] .
He **sang** **for** **strength** **;** **for** **glory** **of** **the** **light** **.**
他 唱 为了 力量 ; 为了 荣耀 的 这 光 .

他歌唱是为了力量，为了光明的荣耀。

[hiː; hi] [driːmd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['fɜːrəʊz] , - [ðeɪ] [ɑːr; ər] [maɪn] ! -
He **dreamed** **above** **the** **furrows** **,** **'** **They** **are** **mine** **!** **'**
他 梦见 多于 这 沟壑 , - 他们 是 矿 ! -

他梦见犁沟上方，“它们是我的！”

[wen] [ɔːl] [hiː; hi] [rɔːt] [stʊd] [fer] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [saɪt]
When **all** **he** **wrought** **stood** **fair** **before** **his** **sight**
什么时候 全部 他 锻 站立 公平的 前 他的 视线

当他所创造的一切都美丽地呈现在他眼前时

[wɪð; wɪθ] [kɔːrn] , [ænd; ənd] [ɔɪl] , [ænd; ənd] [waɪn] .
With **corn** **,** **and** **oil** **,** **and** **wine** **.**
和 玉米 , 和 油 , 和 葡萄酒 .

用玉米、油和葡萄酒。

['truːli] , [ðə; ði] [laɪt] [ɪz] [swiːt]
Truly **,** **the** **light** **is** **sweet**
真的 , 这 光 是 甜的

光线真美。

[jeɪ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [θɪŋ]
Yea **,** **and** **a** **pleasant** **thing**
是的 , 和 一个 令人愉快的 事物

是的，而且是一件令人愉快的事。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [sʌn] .

It	is	to	see	the	Sun	.
它	是	到	看	这	太阳	.

是为了看太阳。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ʃʊd; ʃəd] [iːt]

And	that	a	man	should	eat
和	那	一个	男人	应该	吃

而一个人应该吃

[hɪz; ɪz] [bred] [ðæt] [hiː; hi] [hæθ] [wʌn] ; —

His	bread	that	he	hath	won	;	—
他的	面包	那	他	有	韩元	;	—

他挣来的面包；——

([soʊ][ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [sʌŋ] [ænd; ənd] [sed]) ,

(	So	is	it	sung	and	said	)	,
(	所以	是	它	唱	和	说	)	,

（所以它被唱出来，也被说出来），

[ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ænd; ənd] [kiːp] ,

That	he	should	take	and	keep	,
那	他	应该	拿	和	保持	,

他应该接受并保留，

['æftər][hɪz; ɪz] ['leɪbərɪŋ] ,

After	his	laboring	,
后	他的	劳动	,

经过他的辛勤劳动，

[ðə; ði]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['leɪbər][ɪn][hɪz; ɪz] [bred] ,

The	portion	of	his	labor	in	his	bread	,
这	部分	的	他的	劳动	在	他的	面包	,

他劳动所得的面包份额，

[hɪz; ɪz] [bred] [ðæt] [hiː; hi] [hæθ] [wʌn] ;

His	bread	that	he	hath	won	;
他的	面包	那	他	有	韩元	;

他赢得的面包；

[jeɪ] , [ænd; ənd][ɪn]['kwaɪət] [sliːp] ,

Yea	,	and	in	quiet	sleep	,
是的	,	和	在	安静的	睡觉	,

是的，在静谧的睡眠中，

[wen] [ɔːl][ɪz] [dʌn] .

When	all	is	done	.
什么时候	全部	是	完毕	.

当一切都结束时。

[hiː; hi] [sæŋ] ; [əˈbʌv] [ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [hiːt] ,

He	sang	;	above	the	burden	and	the	heat	,
他	唱	;	多于	这	负担	和	这	热	,

他歌唱；超越重担和酷暑，

[əˈbʌv] [ɔːl] ['siːznz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['fɪtf(ə)l] [greɪs] ;

Above	all	seasons	with	their	fitful	grace	;
多于	全部	季节	和	他们的	断断续续	优雅	;

凌驾于四季更迭之上，它们变幻莫测，优雅迷人；

[əˈbʌv] [ðə; ði] [tʃæns] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [led][hɪz; ɪz] [fiːt]

Above	the	chance	and	change	that	led	his	feet
多于	这	机会	和	改变	那	引领	他的	脚

超越引领他脚步的机遇和变化

[tuː; tə] [ðɪs] [læst] ['æmbʊʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːrkɪt] - [pleɪs] .
To this last ambush of the Market - place .
到 这 最后的 伏击 的 这 市场 - 地方 .

直到集市的最后一次伏击。

- [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , - [ðeɪ] [sed] — [ænd; ənd] [stɪl] [ðeɪ] [seɪ] —
' Enough for him , ' they said — and still they say —
- 足够的 为了 他 , - 他们 说 — 和 仍然 他们 说 —

“对他来说就足够了，”他们说——现在他们仍然这么说——

- [ə; eɪ] [krʌst] , [wɪð; wɪθ] [er] [tuː; tə] [briːð] , [ænd; ənd] [sʌn] [tuː; tə] [ʃaɪn] ;
' A crust , with air to breathe , and sun to shine ;
- 一个 地壳 , 和 空气 到 呼吸 , 和 太阳 到 闪耀 ;

“一块外壳，可以呼吸空气，可以沐浴阳光；

[hiː; hi][æsks][noʊ] [mɔːr] ! - — [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [tʊk] [ə'weɪ]
He asks no more ! ' — Before they took away
他 问 不 更多的 ! - — 前 他们 采取 离开

他不再要了！——在他们带走之前

[ðə; ði][kɔːrn] , [ðə; ði][ɔɪl] , [ðə; ði][waɪn] .
The corn , the oil , the wine .
这 玉米 , 这 油 , 这 葡萄酒 .

玉米、橄榄油、葡萄酒。

[hiː; hi] [sæŋ] .
He sang .
他 唱 .

他唱歌了。

[noʊ] [mɔːr] [hiː; hi] [sɪŋz] [naʊ] , ['eniwer] .
No more he sings now , anywhere .
不 更多的 他 唱歌 现在 , 任何地方 .

他现在不再唱歌了，无论在哪里都不再唱歌了。

[laɪt] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] , [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌn'dʌn] .
Light was enough , before he was undone .
光 曾是 足够的 , 前 他 曾是 未完成 .

光芒足以让他崩溃，但他最终还是没能做到。

[ðeɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [wel] , [huː] [tʊk] [ə'weɪ] [ðə; ði] [er] ,
They knew it well , who took away the air ,
他们 知道 它 出色地 , WHO 采取 离开 这 空气 ,

他们很清楚是谁夺走了空气。

— [huː] [tʊk] [ə'weɪ] [ðə; ði] [sʌn] ;
— Who took away the sun ;
— WHO 采取 离开 这 太阳 ;

——谁夺走了太阳?

[huː] [tʊk] , [tuː; tə] [sɜːrv] [ðer; ðər][soʊl] - [dɪ'vaʊərɪŋ] [griːd] ,
Who took , to serve their soul - devouring greed ,
WHO 采取 , 到 服务 他们的 灵魂 - 吞噬 贪婪 ,

谁为了满足自己吞噬灵魂的贪婪而夺取了这一切?

[hɪm'self] , [hɪz; ɪz] [breθ] , [hɪz; ɪz] [bred] — [ðə; ði][goʊd][ʌv; əv][tɔɪl] ; —
Himself , his breath , his bread — the goad of toil ; —
他本人 , 他的 气息 , 他的 面包 — 这 刺激 的 辛劳 ; —

他自己，他的气息，他的面包——辛劳的鞭策；——

[huː] [hæv; həv][ænd; ənd][hoʊld] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [niːd] ,
Who have and hold , before the eyes of Need ,
WHO 有 和 抓住 , 前 这 眼睛 的 需要 ,

在需求面前，谁拥有并持有

[ðə; ði][kɔːrn] , [ðə; ði][waɪn] , — [ðə; ði][ɔɪl] !
The corn , the wine , — the oil !
这 玉米 , 这 葡萄酒 , 一 这 油 !

玉米、葡萄酒——还有油!

['truːli] , [wʌn] [θɪŋ] [ɪz] [swiːt]
Truly , one thing is sweet
真的 , 一 事物 是 甜的

的确，有一件事很甜蜜。

[ʌv; əv] [θɪŋz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][sʌn] ;
Of things beneath the Sun ;
的 事物 下面 这 太阳 ;

太阳底下的一切;

[ðɪs] , [ðæt][ə; eɪ][mæn][ʃʊd; ʃəd] [ɜːrn] [hɪz; ɪz] [bred] [ænd; ənd] [iːt] ,
This , that a man should earn his bread and eat ,
这 , 那 一个 男人 应该 赚 他的 面包 和 吃 ,

这就是人应当挣钱养家糊口的事。

[rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrk] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæθ] [dʌn] .
Rejoicing in his work which he hath done .
欢欣鼓舞 在 他的 工作 哪个 他 有 完毕 .

为他所完成的工作而欢欣鼓舞。

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [sʌŋ] [ɔːr] [sed]
What shall be sung or said
什么 将 是 唱 或者 说

要唱什么歌，要说什么话

[ʌv; əv] ['desələt] [dɪ'siːt] .
Of desolate deceit .
的 荒凉 欺骗 .

彻头彻尾的欺骗。

[wen] ['ʌðər] [teɪk] [hɪz; ɪz] [bred] ;
When others take his bread ;
什么时候 其他的 拿 他的 面包 ;

当别人拿走他的面包时;

[hɪz; ɪz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrənz] [bred] ? —
His and his children's bread ? —
他的 和 他的 孩子们的 面包 ? —

他和他孩子们的面包? ——

[ænd; ənd][ðə; ði]['leɪbərər] [hæθ] [nʌn] .
And the laborer hath none .
和 这 劳动者 有 没有任何 .

而工人却一无所有。

[ðɪs] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['pɔːrʃ(ə)n] [naʊ] , [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [hæθ] [dʌn] .
This , for his portion now , of all that he hath done .
这 , 为了 他的 部分 现在 , 的 全部 那 他 有 完毕 .

这是他现在应得的，是他所做一切的应得份额。

[hiː; hi] [əːnz] ; [ænd; ənd] ['ʌðər] [iːt] .
He earns ; and others eat .
他 收入 ; 和 其他的 吃 .

他挣钱，别人吃饭。

[hiː; hi] [stɑːrv] ; — [ðeɪ] [sɪt][æt; ət] [miːt]
He starves ; — they sit at meat
他 挨饿 ; — 他们 坐 在 肉

他饿死了; ——他们却坐在那里吃肉。

[huː] [hæv; həv]['teɪkən] [ə'weɪ] [ðə; ði] [sʌn] .
Who have taken away the Sun .
WHO 有 已采取 离开 这 太阳 .

谁夺走了太阳?

[iː]
II
二

二

[siːk] [hɪm; ɪm] [naʊ] , [ðæt] ['sɪŋɪŋ] [mæn] .
Seek him now , that singing Man .
寻找 他 现在 , 那 歌唱 男人 .

现在就去找他，那个歌唱的人。

[lʊk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
Look for him ,
看 为了 他 ,

去找他。

[lʊk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]
Look for him
看 为了 他

去找他

[ɪn][ðə; ði] [mɪlz] ,
In the mills ,
在 这 磨坊 ,

在工厂里，

[ɪn][ðə; ði] [maɪnz] ;
In the mines ;
在 这 矿井 ;

在矿井里;

[wer] [ðə; ði] ['veri] ['deɪlaɪt] [paɪnz] , —
Where the very daylight pines , —
在哪里 这 非常 日光 松树 , —

在阳光普照的地方，——

[hiː; hi] , [huː] [wʌns][dɪd] [wɔːk] [ðə; ði] [hɪlz] !
He , who once did walk the hills !
他 , WHO 一次 做过 走 这 丘陵 !

他，曾经漫步于山间!

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][faɪnd][hɪm; ɪm] , [ɪf] [juː; jʊ][skæn]
You shall find him , if you scan
你 将 寻找 他 , 如果 你 扫描

如果你扫描，你就会找到他。

[ʃeɪps] [ɔːl] [ˌʌnbɪ'fɪtɪŋ] [mæn] ,
Shapes all unbefitting Man ,
形状 全部 不合适的 男人 ,

形体全然不适合人类，

['bɑːdɪz] [wɔːrpt] , [ænd; ənd]['feɪsɪz][dɪm] .
Bodies warped , and faces dim .
身体 扭曲的 , 和 面孔 暗淡 .

身体扭曲，面容模糊。

[ɪn][ðə; ði] [maɪnz] ; [ɪn][ðə; ði] [mɪlz]
In the mines ; in the mills
在 这 矿井 ; 在 这 磨坊

在矿井里；在工厂里

[wer] [ðə; ði] ['siːsləs] ['θʌndər] [fɪlz]
Where the ceaseless thunder fills
在哪里 这 不停歇 雷 填充

雷声不绝于耳

['speɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hjuːmən] [breɪn]
Spaces of the human brain
空格 的 这 人类 脑

人脑的空间

[tɪl] [ɔːl] [θɔːt] [ɪz] [tɜːrnd] [tuː; tə] [peɪn] .
Till all thought is turned to pain .
直到 全部 想法 是 转向 到 疼痛 .

直到所有思绪都只剩下痛苦。

[wer] [ðə; ði] [skɜːrl] [ʌv; əv] [wiːl] [ɑːn] [wiːl] ,
Where the skirl of wheel on wheel ,
在哪里 这 斯基尔 的 车轮 在 车轮 ,

车轮碾过车轮的呼啸声

['graɪndɪŋ] [hɪm; ɪm] [huː] [ɪz] [ðer; ðər] [tuːl] ,
Grinding him who is their tool ,
研磨 他 WHO 是 他们的 工具 ,

碾碎他，他只是他们的工具，

[meɪks] [ðə; ði] ['ʃætərd] ['sensɪz] [riːl]
Makes the shattered senses reel
制作 这 破碎 感官 卷轴

令破碎的感官感到眩晕

[tuː; tə] [ðə; ði] ['nʌmnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fuːl] .
To the numbness of the fool .
到 这 麻木 的 这 傻子 .

愚者的麻木。

[θɔːt] , [ænd; ənd] ['hɔːltɪŋ] [tʌŋ]
Perisht thought , and halting tongue
灭亡 想法 , 和 停止 舌头

悲哀的思绪，以及断断续续的言语

([wʌns] [ˌaɪ 'tiː] [spoʊk] ; — [wʌns] [ˌaɪ 'tiː] [sʌŋ] !)
(Once it spoke ; — once it sung !)
(一次 它 辐 ; — 一次 它 唱 !)

（它曾经开口说话；——它曾经歌唱！）

[lɪv; laɪv] [tuː; tə] ['hʌŋgər] , [ded] [tuː; tə] [sɔːŋ] .
Live to hunger , dead to song .
居住 到 饥饿 , 死的 到 歌曲 .

为饥饿而生，为歌声而死。

['oʊnli] [hɑːrt] - [biːts] [laʊd] [wɪð; wɪθ] [rɔːŋ]
Only heart - beats loud with wrong
仅有的 心 - 节拍 大声 和 错误的

只有心跳声伴随着错误而响亮。

['hæmər] [ɑːn] , — [haʊ] [lɔːŋ] ?
Hammer on , — How long ?
锤 在 , — 如何 长的 ?

继续敲击——还要多久？

... [haʊ] [lɔːŋ] ? — [haʊ] [lɔːŋ] ?
... How long ? — How long ?
... 如何 长的 ? — 如何 长的 ?

还要多久？——还要多久？

[sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ;
Search for him ;
搜索 为了 他 ;

找到他;

[sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ;
Search for him ;
搜索 为了 他 ;

找到他;

[wer] [ðə; ði]['kreɪzi]['ætəmz][swɪm]
Where the crazy atoms swim
在哪里 这 疯狂的 原子 游泳

疯狂原子游动的地方

[ʌp][ðə; ði]['faɪəri] ['fɜːrnɪs] - [blæst] .
Up the fiery furnace - blast .
向上 这 火热 炉 - 爆炸 .

沿着炽热的炉火向上攀登。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][faɪnd][hɪm; ɪm] , [æt; ət][ðə; ði][læst] , —
You shall find him , at the last , —
你 将 寻找 他 , 在 这 最后的 , —

你最终会找到他——

[hiː; hi] [huːz] ['fɔːrhed] [breɪvd] [ðə; ði][sʌn] , —
He whose forehead braved the sun , —
他 谁 前额 勇敢 这 太阳 , —

他的额头曾勇敢地沐浴在阳光下——

- [ænd; ənd] ['tɔːrtʃərd] [ænd; ənd] [ʌn'dʌn] .
Wreckt and tortured and undone .
- 和 受折磨 和 未完成 .

残废、受尽折磨、彻底崩溃。

[wer] [noʊ] [breθ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [hiːt]
Where no breath across the heat
在哪里 不 气息 穿过 这 热

酷热难耐，却无处可逃。

['hwispəz] [hɪm; ɪm] [ðæt] [laɪf][wʌz; wəz] [swiːt] ;
Whispers him that life was sweet ;
低语 他 那 生活 曾是 甜的 ;

她轻声告诉他，生活很美好;

[bʌt; bət][ðə; ði] ['spɑːklz] [mɑːk] [ænd; ənd] [fler] ,
But the sparkles mock and flare ,
但 这 闪光 嘲笑 和 耀斑 ,

但闪光却像是在嘲弄和炫耀，

['skætərɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['krʊkɪd] [er] .
Scattering up the crooked air .
散射 向上 这 歪 空气 .

扰乱了歪斜的空气。

(['blækənd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['bɪtər] [mɜːk] , —
(Blackened with that bitter mirk , —
(变黑 和 那 苦的 隐晦 , —

（被那苦涩的阴霾笼罩，——）

[wʊd] [gɑːd] [noʊ] [hɪz; ɪz]['hændiwɜːrk] ?)
Would God know His handiwork ?)
会 上帝 知道 他的 手工制品 ?)

上帝会知道祂的杰作吗?

[θɔːt] [ɪz][nɑːt][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] ;
Thought is not for such as he ;
想法 是 不是 为了 这样的 作为 他 ;

思想不属于他这样的人；

[nɔːt] [bʌt; bət] [streŋθ] , [ænd; ənd] ['mɪzəri] ;
Naught but strength , and misery ;
零 但 力量 , 和 苦难 ;

除了力量和苦难，别无其他；

[sɪns] , [fɔːr; fər][dʒʌst][ðə; ði][baɪt][ænd; ənd][sʌp] ,
Since , for just the bite and sup ,
自从 , 为了 只是 这 咬 和 上 ,

因为，仅仅为了吃一口和喝一口，

[laɪf] [mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi] ['swɑːloʊd] [ʌp] .
Life must needs be swallowed up .
生活 必须 需求 是 吞咽 向上 .

生命必须被吞噬。

['oʊnli] , ['riːlɪŋ] [ʌp][ðə; ði][skaɪ] ,
Only , reeling up the sky ,
仅有的 , 卷轴 向上 这 天空 ,

只是，卷起天空，

['hɜːrtl] [fleɪmz] [ðæt] ['hɜːri] [baɪ] ,
Hurtling flames that hurry by ,
疾驰 火焰 那 匆忙 经过 ,

疾驰而过的火焰，

[gæsp][ænd; ənd] [fler] , [wɪð; wɪθ] [waɪ] — [waɪ] ,
Gasp and flare , with Why — Why ,
喘气 和 耀斑 , 和 为什么 — 为什么 ,

倒吸一口凉气，怒吼道："为什么？为什么？"

... [waɪ] ? ...
... Why ? ...
... 为什么 ? ...

... 为什么？ ...

[waɪ] [ðə; ði]['hjuːmən][maɪnd][ʌv; əv][hɪm; ɪm]
Why the human mind of him
为什么 这 人类 头脑 的 他

为什么是他的人类思维

[ʃriŋks] , [ænd; ənd] ['fɔːltəz] [ænd; ənd][ɪz][dɪm]
Shrinks , and falters and is dim
收缩 , 和 犹豫不决 和 是 暗淡

萎缩、蹒跚、黯淡

[wen] [hiː; hi][traɪz][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] :
When he tries to make it out :
什么时候 他 尝试 到 制作 它 出去 :

当他试图逃出去时：

[wʌt] [ðə; ði] ['tɔːrtʃər] [ɪz][ə'baʊt] . —
What the torture is about . —
什么 这 酷刑 是 关于 . —

酷刑的本质是什么？

[waɪ] [hiː; hi] [briːðz] , [ə; eɪ]['fjuːdʒətɪv]
Why he breathes , a fugitive
为什么 他 呼吸 , 一个 逃犯

他为何还能呼吸，一个逃犯

[huːm] [ðə; ði][wɜːrld] [fə'bidz] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .
Whom the World forbids to live .
谁 这 世界 禁止 到 居住 .

世界禁止其生存的人。

[waɪ] [hiː; hi] [ɜːrnd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ə'boʊd] ,
Why he earned for his abode ,
为什么 他 获得 为了 他的 住所 ,

他为何挣钱买房?

[ˌhæbɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][toʊd] !
Habitation of the toad !
居住地 的 这 蟾蜍 !

蟾蜍的栖息地!

[waɪ] [hɪz; ɪz] ['fiːvərd] [deɪ] [baɪ] [deɪ]
Why his fevered day by day
为什么 他的 发烧 天 经过 天

他为何日复一日地发烧

[wɪl] [nɑːt] [sɜːrv] [tuː; tə] [draɪv] [ə'weɪ]
Will not serve to drive away
将要 不是 服务 到 驾驶 离开

不会用来驱车

['hɔːrər] [ðæt] [mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [hɔːnt] : —
Horror that must always haunt : —
恐怖 那 必须 总是 出没 : —

挥之不去的恐惧: ——

... [wɑːnt] ... [wɑːnt] !
... Want ... Want !
... 想 ... 想 !

想要.....想要!

['naɪtmer] [ʃɑːt] [wɪð; wɪθ] ['weɪkɪŋ] [pæŋz] ; —
Nightmare shot with waking pangs ; —
恶梦 射击 和 醒来 疼痛 ; —

噩梦般的场景伴随着醒来的剧痛; ——

['taitniŋ] [kɔɪl] , [ænd; ənd]['sɜːrt(ə)n] [fæŋz] ,
Tightening coil , and certain fangs ,
收紧 线圈 , 和 肯定 獠牙 ,

收紧的线圈, 以及某些尖牙,

[kloʊz] [ænd; ənd]['kloʊzər] , ['ɔːlweɪz] [naɪ] ...
Close and closer , always nigh ...
关闭 和 更近 , 总是 夜 ...

越来越近, 近在咫尺.....

... [waɪ] ? ... [waɪ] ?
... Why ? ... Why ?
... 为什么 ? ... 为什么 ?

为什么? 为什么?

[waɪ] [hiː; hi] ['leibəz] ['ʌndər] [bæn]
Why he labors under ban
为什么 他 劳动 在下面 禁止

他为何在禁令下工作

[ðæt] [dɪ'naɪz] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] .
That denies him for a man .
那 否认 他 为了 一个 男人 .

那否定了他作为男人的身份。

[waɪ] [hɪz; ɪz]['ʌtmoʊst][drɑːp][ʌv; əv] [blʌd]
Why his utmost drop of blood
为什么 他的 极致 降低 的 血

为什么他要流出最后一滴血

[baɪz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][noʊ]['hjuːmən] [gʊd] ;
Buys for him no human good ;
买入 为了 他 不 人类 好的 ;

对他来说，这并没有带来任何人类利益;

[waɪ] [hɪz; ɪz]['ʌtmoʊst][ɜːrdʒ][ʌv; əv] [streŋθ]
Why his utmost urge of strength
为什么 他的 极致 敦促 的 力量

他为何如此渴望力量

['oʊnli] [lets] [ðem; ðəm] [stɑːrv] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ; —
Only lets Them starve at length ; —
仅有的 让我们 他们 饿死 在 长度 ; —

只会让他们长期挨饿;

[wɪl] [nɑːt][let][hɪm; ɪm] [stɑːrv] [ə'loʊn] ;
Will not let him starve alone ;
将要 不是 让 他 饿死 独自的 ;

不会让他独自挨饿;

[hiː; hi][mʌst; məst] [wɑːtʃ] , [ænd; ənd] [siː] [hɪz; ɪz] [oʊn]
He must watch , and see his own
他 必须 手表 , 和 看 他的 自己的

他必须观察，并看到自己的

[feɪd] [ænd; ənd][feɪl] , [ænd; ənd] [stɑːrv] , [ænd; ənd][daɪ] .
Fade and fail , and starve , and die .
褪色 和 失败 , 和 饿死 , 和 死 .

衰落、失败、挨饿、死亡。

... [waɪ] ? ... [waɪ] ?
... Why ? ... Why ?
... 为什么 ? ... 为什么 ?

为什么？为什么?

[hɑːrt] - [biːts] , [ɪn][ə; eɪ] ['hæmərɪŋ] [sɔːŋ] , ['hevi] [æz; əz][æn; ən][ɑːks] [meɪ] [plɑːd] , [gəʊdid] —
Heart - beats , in a hammering song , Heavy as an ox may plod , Goaded —
心 - 节拍 , 在 一个 锤击 歌曲 , 重的 作为 一个 牛 可能 缓慢行进 , 被激怒 —
[gəʊdid] — [feɪnt][wɪð; wɪθ] [rɔːŋ] ,
goaded — faint with wrong ,
被激怒 — 头晕的 和 错误的 ,

心跳如锤击之歌，沉重如牛步，被激怒——被激怒——因错误而昏厥，

[kraɪ]['ʌntə,ʌntu][sʌm; səm] [goʊst] [ʌv; əv][gɑːd] ... [haʊ] [lɔːŋ] ? ...
Cry unto some ghost of God ... How long ? ...
哭 到 一些 鬼 的 上帝 ... 如何 长的 ? ...

向神的亡灵哭诉.....还要多久？.....

[haʊ] [lɔːŋ] ? ... ...
How long ? ... ...
如何 长的 ? ... ...

还要多久？.....

[haʊ] [lɔːŋ] ?
How long ?
如何 长的 ?

多久?

[ˌaɪˈaɪˈaɪ]

III

三、

三

[siːk] [hɪm; ɪm] [jet] .

Seek	**him**	**yet**	**.**
寻找	他	然而	.

继续寻找他。

[sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] !

Search	**for**	**him**	**!**
搜索	为了	他	!

找到他!

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][faɪnd][hɪm; ɪm] , [spent] [ænd; ənd][grɪm] ;

You	**shall**	**find**	**him**	**,**	**spent**	**and**	**grim**	**;**
你	将	寻找	他	,	花费	和	严峻	;

你会发现他，精疲力竭，面容憔悴;

[ɪn][ðə; ði]['prizənz] , [wer] [wiː; wi][pen]

In	**the**	**prisons**	**,**	**where**	**we**	**pen**
在	这	监狱	,	在哪里	我们	笔

在监狱里，我们笔耕不辍

[ðiːz] [ʌn'saɪtli] [ʃɑːdz] [ʌv; əv][men] .

These	**unsightly**	**shards**	**of**	**men**	**.**
这些	难看的	碎片	的	男人	.

这些丑陋的人类碎片。

['ʃeltərd] [fæst] ;

Sheltered	**fast**	**;**
避难所	快速地	;

避难快速;

[haust] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ;

Housed	**at**	**length**	**;**
房屋	在	长度	;

长期居住;

[kloʊðd] [ænd; ənd] [fed] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] ! —

Clothed	**and**	**fed**	**,**	**no**	**matter**	**how**	**!**	**—**
穿着衣服	和	美联储	,	不	事情	如何	!	—

无论如何，保证衣食无忧!

[wer] [ðə; ði] ['haʊshoʊldər] , [ə'gæst] ,

Where	**the**	**householders**	**,**	**aghast**	**,**
在哪里	这	住户	,	惊愕	,

户主们惊恐万分，

['meʒər] [ɪn][hɪz; ɪz]['broʊkən] [streŋθ]

Measure	**in**	**his**	**broken**	**strength**
措施	在	他的	破碎的	力量

衡量他破碎的力量

[nɔːt] [bʌt; bət] ['paʊər] [fɔːr; fər]['iːv(ə)l] , [naʊ] .

Nought	**but**	**power**	**for**	**evil**	**,**	**now**	**.**
零	但	力量	为了	邪恶的	,	现在	.

如今，邪恶唯有权力。

[biːst] - [ʌv; əv] - ['bɜːrd(ə)n] ['drʌdʒəriz]

Beast	**-**	**of**	**-**	**burden**	**drudgeries**
兽	-	的	-	负担	苦役

役畜的苦役

[kʊd; kəd][nɑːt] [ɜːrn] [hɪm; ɪm] [wʌt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] :

Could	**not**	**earn**	**him**	**what**	**was**	**his**	**:**
可以	不是	赚	他	什么	曾是	他的	:

他没能挣到本该属于他的东西:

[hiː; hi] [huː] [hɜːrd] [ðə; ði][wɜːrld] [əˈplɔːd]

He	**who**	**heard**	**the**	**world**	**applaud**
他	WHO	听到	这	世界	鼓掌

他听见了全世界的掌声

[ˈglɔːriz] [siːzd] [baɪ] [fɔːrs] [ænd; ənd] [frɔːd] ,

Glories	**seized**	**by**	**force**	**and**	**fraud**	**,**
荣耀	查获	经过	力量	和	欺诈罪	,

通过武力和欺诈夺取的荣耀

[hiː; hi][mʌst; məst] [breɪk] , — [hiː; hi][mʌst; məst] [teɪk] ! —

He	**must**	**break**	**,**	**—**	**he**	**must**	**take**	**!**	**—**
他	必须	休息	,	—	他	必须	拿	!	—

他必须打破常规，——他必须夺取！——

[bəuθ][fɔːr; fər] [heɪt] [ænd; ənd] [ˈhʌŋgərz] [seɪk] .

Both	**for**	**hate**	**and**	**hunger's**	**sake**	**.**
两个都	为了	恨	和	饥饿的	清酒	.

既出于仇恨，也出于饥饿。

[hiː; hi][mʌst; məst] [siːz] [baɪ] [frɔːd] [ænd; ənd] [fɔːrs] ;

He	**must**	**seize**	**by**	**fraud**	**and**	**force**	**;**
他	必须	抢占	经过	欺诈罪	和	力量	;

他必须通过欺诈和武力夺取;

[hiː; hi][mʌst; məst] [straɪk] , [wɪˈðaʊt] [rɪˈmɔːrs] !

He	**must**	**strike**	**,**	**without**	**remorse**	**!**
他	必须	罢工	,	没有	悔恨	!

他必须毫不犹豫地出手!

[siːz] [hiː; hi] [maɪt] ; [bʌt; bət]['nevər] [kiːp] .

Seize	**he**	**might**	**;**	**but**	**never**	**keep**	**.**
抢占	他	可能	;	但	绝不	保持	.

他或许能攫取，但永远无法留住。

[straɪk] , [hɪz; ɪz][wʌns] ! — [bɪˈhoʊld][hɪm; ɪm] [hɪr] .

Strike	**,**	**his**	**once**	**!**	**—**	**Behold**	**him**	**here**	**.**
罢工	,	他的	一次	!	—	看哪	他	这里	.

出手，就这一次！——看，他就在这里。

([ˈhjuːmən][laɪf][wiː; wi] [baɪ] [soʊ] [tʃiːp] ,

(	**Human**	**life**	**we**	**buy**	**so**	**cheap**	**,**
(	人类	生活	我们	买	所以	便宜的	,

（我们如此廉价地购买人的生命，

[huː] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [wiː; wi][held][ˌaɪ ˈtiː] [dɪr] ?)

Who	**should**	**know**	**we**	**held**	**it**	**dear**	**?**	**)**
WHO	应该	知道	我们	握住	它	亲爱的	?	)

谁会知道我们曾如此珍视它?

[noʊ][dɪˈnaɪəl] , — [noʊ] [dɪˈfens]

No	**denial**	**,**	**—**	**no**	**defence**
不	拒绝	,	—	不	防御

不否认，——不辩护

[frʌm; frəm][ə; eɪ][breɪn] [bɪˈreft] [ʌv; əv] [sens] ,

From	**a**	**brain**	**bereft**	**of**	**sense**	**,**
从	一个	脑	失去	的	感觉	,

从一个丧失理智的大脑中，

['eni] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['penɪtəns] .
Any more than penitence .
任何 更多的 比 忏悔 .

比忏悔更甚。

[bʌt; bət][ðə; ði] [hɑ:rt] - [bi:ts] [naʊ] , [ðæt] [plɑ:d]
But the heart - beats now , that plod
但 这 心 - 节拍 现在 , 那 缓慢行进

但现在的心跳，那沉重的节奏

[gəʊdid] — [gəʊdid] — [dʌm] [wɪð; wɪθ] [rɔ:ŋ] ,
Goaded — goaded — dumb with wrong ,
被激怒 — 被激怒 — 哑的 和 错误的 ,

被激怒——被激怒——因错误而愚钝，

[æsk][nɑ:t]['i:v(ə)n][ə; eɪ] [goʊst] [ʌv; əv][gɑ:d]
Ask not even a ghost of God
问 不是 甚至 一个 鬼 的 上帝

不要向上帝的鬼魂询问。

... ... [haʊ] [lɔ:ŋ] ?
... ... How long ?
... ... 如何 长的 ?

.....多久？

[wen] [ðə; ði] [si:] ['gɪvz] [ʌp] [ɪts] [ded] ,
When the Sea gives up its dead ,
什么时候 这 海 给予 向上 它是 死的 ,

当大海交出它的亡灵时，

['prɪzn] ['kævərnz] , [ji:ld] [ɪn'sted]
Prison caverns , yield instead
监狱 洞穴 , 屈服 反而

监狱洞穴，屈服

[ðɪs] , [rɪ'dʒektɪd][ænd; ənd] [dɪ'spaɪzd] ;
This , rejected and despised ;
这 , 拒绝 和 被鄙视的 ;

这被拒绝和鄙视；

[ðɪs] , [ðə; ði] [sɔɪld] [ænd; ənd] ['sækrifaist] !
This , the Soiled and Sacrificed !
这 , 这 脏的 和 牺牲 !

这就是污秽与牺牲！

[wɪ'ðaʊt] [fɔ:rm][ɔ:r] ['kʌmlɪnɪs] ;
Without form or comeliness ;
没有 形式 或者 美丽 ;

没有外形或美貌；

[ʃeɪmd] [fɔ:r; fər][ju: 'es] [ðæt] [dɪd] [trænz'gres] ;
Shamed for us that did transgress ;
羞愧 为了 我们 那 做过 越界 ;

为我们这些犯错的人感到羞愧；

[bru:zd] , [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] [ɪ'nɪkwɪti:z] ,
Bruised , for our iniquities ,
瘀伤 , 为了 我们的 罪恶 ,

因我们的罪孽而遍体鳞伤

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [straɪps] [ðæt] [ɑ:r; ər][ɔ:l][hɪz; ɪz] !
With the stripes that are all his !
和 这 条纹 那 是 全部 他的 !

身上的条纹都是他自己的！

[feɪs] [ðæt] ['rekɪdʒ] , [juː; jʊ] [huː] [kæn; kən] .

Face	**that**	**wreckage**	**,**	**you**	**who**	**can**	**.**
脸	那	残骸	,	你	WHO	能	.

面对那片废墟吧，有能力的人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌns][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [mæn] .

It	**was**	**once**	**the**	**Singing**	**Man**	**.**
它	曾是	一次	这	歌唱	男人	.

它曾经是歌唱者。

[ˌaɪ 'viː]

IV
第四

第四

[mʌst; məst][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ? — [mʌst; məst][wiː; wi] [ðen]

Must	**it**	**be**	**?**	**—**	**Must**	**we**	**then**
必须	它	是	?	—	必须	我们	然后

一定是这样吗？——我们非得这样吗?

['rendər] [bæk] [tuː; tə][gɑːd] [ə'gen]

Render	**back**	**to**	**God**	**again**
使成为	后退	到	上帝	再次

再次归还给上帝

[ðɪs] [hɪz; ɪz]['broʊkən][wɜːrk] , [ðɪs] [θɪŋ] ,

This	**His**	**broken**	**work**	**,**	**this**	**thing**	**,**
这	他的	破碎的	工作	,	这	事物	,

这是祂破碎的作品，这件东西，

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][mæn] [ðæt] [wʌns][dɪd] [sɪŋ] ?

For	**His**	**man**	**that**	**once**	**did**	**sing**	**?**
为了	他的	男人	那	一次	做过	唱歌	?

为祂曾经歌唱的人?

[wɪl] [nɑːt][ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['wʌndɚz] [duː] ?

Will	**not**	**all**	**our**	**wonders**	**do**	**?**
将要	不是	全部	我们的	奇迹	做	?

我们所有的奇迹难道还不够吗?

[gɪfts] [wiː; wi] [stɔːrd] [ðə; ði]['eɪdʒɪz] [θruː] ,

Gifts	**we**	**stored**	**the**	**ages**	**through**	**,**
礼物	我们	存储	这	年龄	通过	,

我们世代珍藏的礼物，

(['trʌstɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][fər'gɑːt]) —

(	**Trusting**	**that**	**He**	**had**	**forgot**	**)**	**—**
(	信任	那	他	有	忘了	)	—

（相信祂已经忘记了）——

[gɪfts] [ðə; ði] [lɔːrd] - [nɑːt] ?

Gifts	**the**	**Lord**	**requirèd**	**not**	**?**
礼物	这	主	-	不是	?

主不需要的礼物?

[wʊd] [ðə; ði][ɔːl] - [bʌt; bət] - ['hjuːmən] [sɜːrv] !

Would	**the**	**all**	**-**	**but**	**-**	**human**	**serve**	**!**
会	这	全部	-	但	-	人类	服务	!

非人类会服役吗?

['mɒnstəz] [meɪd] [ʌv; əv] [stoʊn] [ænd; ənd] [nɜːrv] ;

Monsters	**made**	**of**	**stone**	**and**	**nerve**	**;**
怪物	制成	的	石头	和	神经	;

由石头和神经构成的怪物;

['taʊərz] [tuː; tə] ['θret(ə)n] [ænd; ənd][dɪ'faɪ]
Towers to threaten and defy
塔楼 到 威胁 和 违抗

高塔既是威胁又是挑战

[kɜːrs] [ɔːr] ['blesɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] ;
Curse or blessing of the sky ;
诅咒 或者 祝福 的 这 天空 ;

天空的诅咒还是祝福?

[ʃɑːfts] [ðæt] [blɑːt][ðə; ði][stɑːrz][wɪð; wɪθ] [smoʊk] ;
Shafts that blot the stars with smoke ;
轴 那 印迹 这 明星 和 抽烟 ;

烟雾弥漫，遮蔽了星辰;

['laɪtnɪŋ] ['hɑːnɪst] ['ʌndər] [joʊk] ;
Lightnings harnessed under yoke ;
闪电 已掌握 在下面 轭 ;

驾驭闪电;

[siː] - [θɪŋz] , [er] - [θɪŋz] , [rɔːt] [wɪð; wɪθ] [stiːl] ,
Sea - things , air - things , wrought with steel ,
海 - 事物 , 空气 - 事物 , 锻 和 钢 ,

海中之物，空中之物，钢铁铸成，

[ðæt] [meɪ] [smaɪt] , [ænd; ənd][flaɪ] , [ænd; ənd] [fiːl] !
That may smite , and fly , and feel !
那 可能 惩击 , 和 飞 , 和 感觉 !

那可能会击打、飞翔和感受!

['oʊʃnz] ['kɔːlɪŋ] [iːtʃ] [tuː; tə] [iːtʃ] ;
Oceans calling each to each ;
海洋 呼叫 每个 到 每个 ;

海洋彼此呼唤;

['hɑːst(ə)l] ['hɑːrts] , [wɪð; wɪθ] ['kɪndrəd] [spiːtʃ] .
Hostile hearts , with kindred speech .
敌对的 心 , 和 亲属 演讲 .

心怀敌意，言语相近。

['evri] [wɜːrk] [ðæt] ['taɪtənz][kæn; kən] ;
Every work that Titans can ;
每一个 工作 那 泰坦 能 ;

泰坦们能做的每一件事;

['evri] ['mɑːrv(ə)l] : [seɪv] [ə; eɪ][mæn] ,
Every marvel : save a man ,
每一个 奇迹 : 节省 一个 男人 ,

每一个奇迹：拯救一个人，

[huː] [maɪt] [ruːl] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [sɔːrd] . —
Who might rule without a sword . —
WHO 可能 规则 没有 一个 剑 . —

谁能不靠武力统治?

[ɪz][ə; eɪ][mæn] [mɔːr] ['preʃəs] , [lɔːrd] ?
Is a man more precious , Lord ?
是 一个 男人 更多的 宝贵的 , 主 ?

主啊，难道男人比人更宝贵吗?

[kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ? — [mʌst; məst][wiː; wi] [ðen]
Can it be ? — Must we then
能 它 是 ? — 必须 我们 然后

真是这样吗? ——那我们岂非非得如此吗?

['rendər] [bæk] [tu:; tə] [ði:] [ə'gen]
Render back to Thee again
使成为 后退 到 汝 再次

再次归还给你

['mɪljən] , ['mɪljən] ['weɪstɪd] [men] ?
Million , million wasted men ?
百万 , 百万 浪费 男人 ?

数百万，数百万白白浪费的生命?

[men] , [ʌv; əv] ['flɪkərɪŋ] ['hju:mən] [breθ] ,
Men , of flickering human breath ,
男人 , 的 闪烁 人类 气息 ,

人，由闪烁的人类气息构成，

['oʊnli] [meɪd] [fɔ:r; fər][laɪf][ænd; ənd] [deθ] ?
Only made for life and death ?
仅有的 制成 为了 生活 和 死亡 ?

只为生死而生?

[ɑ:] , [bʌt; bət] [si:] [ðə; ði] ['sɑ:vrɪn] [fju:] ,
Ah , but see the sovereign Few ,
啊 , 但 看 这 主权 很少 ,

啊，但是看看那至高无上的少数人吧，

['haɪli] ['feɪvərd] , [ðæt] [rɪ'meɪn] !
Highly favored , that remain !
高度 受青睐 , 那 保持 !

备受青睐，留下来!

[ði:z] , [ðə; ði] ['glɔ:riəs] ['rezɪdu:] ,
These , the glorious residue ,
这些 , 这 辉煌 残留物 ,

这些，这些辉煌的残余，

[ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃerɪʃt] [reɪs] [ʌv; əv] [keɪn] .
Of the cherished race of Cain .
的 这 珍爱 种族 的 该隐 .

属于该隐的后裔。

[ði:z] , [ðə; ði] ['mæg,neɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] ,
These , the magnates of the age ,
这些 , 这 巨头们 的 这 年龄 ,

这些，那个时代的巨贾们，

[haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði]['hju:mən][weɪdʒ] ,
High above the human wage ,
高的 多于 这 人类 工资 ,

远高于人类工资水平

[hu:] [hæv; həv] ['nʌmbərd] [ænd; ənd] [pəzɛst]
Who have numbered and possesst
WHO 有 编号 和 拥有

谁拥有并拥有

[ɔ:l] [ðə; ði]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [rest] !
All the portion of the rest !
全部 这 部分 的 这 休息 !

其余部分!

[wʌt] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [dis'pɛəz] [ænd; ənd] [ʃeɪmz] ,
What are all despairs and shames ,
什么 是 全部 绝望 和 耻辱 ,

所有的绝望和羞耻又是什么呢?

[wʌt] [ðə; ði] [miːn] , [fər'gɑːtn] [neɪmz]
What the mean , forgotten names
什么 这 意思是 , 被遗忘的 姓名

被遗忘的名字是什么意思?

[ʌv; əv][ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [mɔːr] [ɔːr] [les] ,
Of the thousand more or less ,
的 这 千 更多的 或者较少的 ,

大约一千人中,

[fɔːr; fər][wʌn] ['sɜːrfɪt] [ʌv; əv] [sək'ses] ?
For one surfeit of success ?
为了 一 过量 的 成功 ?

一次过剩的成功?

[fɔːr; fər] [ðoʊz] ['dʌlɪst] [laɪvz; lɪvz][wiː; wi] [spent] ,
For those dullest lives we spent ,
为了 那些 最无聊的 生活 我们 花费 ,

在我们度过的那些最乏味的人生中,

[teɪk] [ðiːz] [fjuː] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] !
Take these Few magnificent !
拿 这些 很少 壮丽 !

欣赏这几件精美绝伦的作品!

[fɔːr; fər] [ðæt] [hoʊst][ʌv; əv] [blɔtid] [wʌnz] ,
For that host of blotted ones ,
为了 那 主持人 的 印迹 一个 ,

对于那一大堆污渍,

[teɪk] [ðiːz] ['glɪtərɪŋ] ['sentrəl] [sʌnz] .
Take these glittering central suns .
拿 这些 闪闪发光 中央 太阳 .

看看这些闪闪发光的中央太阳。

[fjuː] ; — [bʌt; bət] [haʊ] [ðer; ðər] ['lʌstər] [θraivz]
Few ; — but how their lustre thrives
很少 ; — 但 如何 他们的 光泽 蓬勃发展

寥寥无几;——但它们的光辉却熠熠生辉。

[ɑːn][ðə; ði] ['mɪljən] ['broʊkən][laɪvz; lɪvz] !
On the million broken lives !
在 这 百万 破碎的 生活 !

为那百万破碎的生命!

['splendɪd] , ['oʊvər][dɑːrk][ænd; ənd] [daʊt] ,
Splendid , over dark and doubt ,
灿烂 , 超过 黑暗的 和 怀疑 ,

辉煌,战胜黑暗与疑虑,

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪljən] [soʊlz] [gɔːn] [aʊt] !
For a million souls gone out !
为了 一个 百万 灵魂 已消失 出去 !

为了逝去的百万灵魂!

[ðiːz] , [ðə; ði]['hoʊldɚz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [hɔːrd] , —
These , the holders of our hoard , —
这些 , 这 持有者 的 我们的 囤 , —

这些,我们宝藏的持有者,——

[wɪlt] [ðaʊ] [nɑːt][ək'sept][ðem; ðəm] , [lɔːrd] ?
Wilt thou not accept them , Lord ?
枯萎 你 不是 接受 他们 , 主 ?

主啊,你难道不接纳他们吗?

[viː]
V
V

V

[oʊ] , [ɪn][ðə; ði] ['weɪkənɪŋ] ['θʌndərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] ,
Oh , in the wakening thunders of the heart ,
哦 , 在 这 觉醒 雷声 的 这 心 ,

哦，在心灵觉醒的雷鸣中，

— [ðə; ði] [smɔːl] [lɔːst] ['iːdn] , ['trʌbld] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] ,
— The small lost Eden , troubled through the night ,
— 这 小的 丢失的 伊甸园 , 麻烦 通过 这 夜晚 ,

——失落的小伊甸园，在夜里饱受困扰，

[saʊndz] [ðer; ðər][nɑːt] [naʊ] , — [fɔː'bəud] [ænd; ənd][ə'pɑːrt] ,
Sounds there not now , — forboded and apart ,
声音 那里 不是 现在 , — 不祥的 和 除 ,

现在那里听不到声音了，——令人不安且孤立无援。

[sʌm; səm] [vɔɪs] [ænd; ənd] [sɔːrd] [ʌv; əv] [laɪt] ?
Some voice and sword of light ?
一些 嗓音 和 剑 的 光 ?

某种声音和光之剑?

[sʌm; səm] [vɔɪs] [ænd; ənd]['pɔːrtent][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɑːn] [tuː; tə] [breɪk] ? —
Some voice and portent of a dawn to break ? —
一些 嗓音 和 预兆 的 一个 黎明 到 休息 ? —

是黎明即将到来，还是某种预兆?

['sɜːrtʃɪŋ] [laɪk][gɑːd] , [ðə; ði] ['ruːɪnəs] ['hjuːmən] [ʃɑːrd]
Searching like God , the ruinous human shard
搜索 喜欢 上帝 , 这 毁灭性的 人类 碎片

像神一样搜寻，毁灭性的人类碎片

[ʌv; əv] [ðæt] [lɔːst] ['brʌðər] - [mæn] [hɪm'self] [dɪd] [meɪk] ,
Of that lost Brother - man Himself did make ,
的 那 丢失的 兄弟 - 男人 他本人 做过 制作 ,

那位失落的兄弟，正是他自己创造的。

[ænd; ənd][mæn][hɪm'self] [hæθ] ['mɑːrd] ?
And Man himself hath marred ?
和 男人 他自己 有 受损 ?

而人类自身也造成了破坏?

[ˌaɪ 'tiː]
It
它

它

[saʊndz] ! — [ænd; ənd] [meɪ] [ðə; ði] ['æŋgwɪʃ] [ʌv; əv] [ðæt] [bɜːrθ]
sounds ! — And may the anguish of that birth
声音 ! — 和 可能 这 痛苦 的 那 出生

声音！——愿那分娩的痛苦消散

[siːz] [ɑːn][ðə; ði][wɜːrld] ; [ænd; ənd] [meɪ] [ɔːl] ['ʃeltərz] [feɪl] ,
Seize on the world ; and may all shelters fail ,
抢占 在 这 世界 ; 和 可能 全部 避难所 失败 ,

攫取世界；愿所有庇护所都沦陷。

[tɪl] [wiː; wi][bɪ'hoʊld] [nuː] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [nuː] [ɜːrθ]
Till we behold new Heaven and new Earth
直到 我们 看哪 新的 天堂 和 新的 地球

直到我们看见新天新地

[θruː] [ðə; ði] [rent] ['temp(ə)l] - [veɪl] !
Through the rent Temple - vail !
通过 这 租 寺庙 - 韦尔 ！

穿过租金寺庙面纱！

[wen] [ðə; ði] [haɪ] - [taɪdz] [ðæt] ['θret(ə)n] [nɪr] [ænd; ənd] [fɑːr]
When the high - tides that threaten near and far
什么时候 这 高的 - 潮汐 那 威胁 靠近 和 远的

当威胁近处和远处的高潮来临

[tuː; tə] [swiːp] [ə'weɪ] ['aʊər; ɑːr] [gɪlt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [skaɪ] , —
To sweep away our guilt before the sky , —
到 扫 离开 我们的 有罪 前 这 天空 , —

为了在苍穹下洗去我们的罪孽，——

['flʌdɪŋ] [ðə; ði] [weɪst] [ʌv; əv] [ðɪs] [dis'anəːd] [stɑːr] ,
Flooding the waste of this dishonored Star ,
洪水 这 浪费 的 这 蒙羞 星星 ,

淹没这颗蒙羞之星的荒芜之地，

[klenz] , [ænd; ənd] [ɔrwɛlm] , [ænd; ənd] [kraɪ] ! —
Cleanse , and o'erwhelm , and cry ! —
洁净 , 和 难以承受 , 和 哭 ! —

净化，淹没，哭泣！——

[kraɪ] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] [diːp] [ʌv; əv] [wɜːrld] - [ə'kjuːzɪŋ] [weɪvz] ,
Cry , from the deep of world - accusing waves ,
哭 , 从 这 深的 的 世界 - 指控 波浪 ,

从控诉世界的波涛深处，发出呐喊吧！

[wɪð; wɪθ] ['lɔːŋɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɔːl] [sɪns] [laɪt] [bɪ'gæn] ,
With longing more than all since Light began ,
和 渴望 更多的 比 全部 自从 光 开始 ,

自光明诞生以来，这份渴望胜过一切。

[ə'bʌv] [ðə; ði] [neiʃəns] , — [ˌʌndər'niːθ] [ðə; ði] [greɪvz; grɑːvz] , —
Above the nations , — underneath the graves , —
多于 这 国家 , — 下 这 坟墓 , —

在万国之上，——在坟墓之下，——

- [gɪv] [bæk] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [mæn] ! -
' Give back the Singing Man ! '
- 给 后退 这 歌唱 男人 ! -

“把唱歌的男人还回来！”

[ðə; ði] [triːz]
THE TREES
这 树木

树木

[aɪ]
I
我

我

[naʊ] , [ɪn] [ðə; ði] ['θaʊznθ] [jɪr] ,
Now , in the thousandth year ,
现在 , 在 这 千分之一 年 ,

如今，已是千年之久，

[wen] ['eɪprəlz] [nɪr] ,
When April's near ,
什么时候 四月的 靠近 ,

四月临近时，

[naʊ] [kʌmz] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [wʌnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜːrθ]
Now comes it that the great ones of the earth
现在 来 它 那 这 伟大的 一个 的 这 地球

现在，地球上的伟人们来了。

[teɪk] [ɔːl] [ðer; ðər] [mɜːrθ]
Take all their mirth
拿 全部 他们的 欢笑

带走他们所有的欢乐

[əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] , [fɑːr] [ɔːf] , [tuː; tə] ['ɔːrtʃərd] - ['pleɪsɪz] , —
Away with them , far off , to orchard - places , —
离开 和 他们 , 远的 离开 , 到 果园 - 地方 , —

带他们远走，到果园去吧——

[nɔːr] [ðeɪ] [nɔːr] ['sɑːləmən] [ə'reɪd] [laɪk] [ðiːz] , —
Nor they nor Solomon arrayed like these , —
也不 他们 也不 所罗门 排列 喜欢 这些 , —

他们和所罗门都没有穿戴过这样的服饰，——

[tuː; tə] [sʌn] [ðəm'selvz] [æt; ət] [iːz] ;
To sun themselves at ease ;
到 太阳 他们自己 在 舒适 ;

他们悠闲地享受着日光浴；

[tuː; tə] [briːð] [ʌv; əv] [wɪnd] - [swept] ['speɪsɪz] ;
To breathe of wind - swept spaces ;
到 呼吸 的 风 - 扫荡 空间 ;

呼吸着风吹拂过的空间；

[tuː; tə] [siː] [sʌm; səm] ['mɪrək(ə)l] [ʌv; əv] ['liːfi] ['greɪsɪz] ; —
To see some miracle of leafy graces ; —
到 看 一些 奇迹 的 绿叶 恩典 ; —

去欣赏绿意盎然的奇妙景象；——

[tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [aʊt] - ['floʊɪŋ] ['ræptʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [triːz] .
To catch the out - flowing rapture of the trees .
到 抓住 这 出去 - 流动 狂喜 的 这 树木 .

去捕捉树木流露出的喜悦。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] ['liliz] .
Considering the lilies .
考虑 这 百合花 .

想想那些百合花。

— [jes] .
— Yes .
— 是的 .

-是的。

[ænd; ənd] [wen]
And when
和 什么时候

而当

[ʃæl; ʃəl] [ðeɪ] [kən'sɪdər] [men] ?
Shall they consider Men ?
将 他们 考虑 男人 ?

他们会考虑男人吗?

([oʊ] ['ʃaʊərɪŋ] [meɪ] - [klæd] [triː] ,
(O showering May - clad tree ,
(哦 淋浴 可能 - 覆膜 树 ,

（哦，沐浴着五月花色的树，

[ber] [jet] [ə'waɪl] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .)
Bear yet awhile with me .)
熊 然而 一会儿 和 我 .)

请稍等片刻。）

[iː]
II
二

二

[fɔːr; fər] [naʊ] [æt; ət][læst] , [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪ'held] [ðə; ði] [triːz] .
For now at last , they have beheld the trees .
为了 现在 在 最后的 , 他们 有 观看 这 树木 .

现在，他们终于看到了这些树。

[loʊ] , ['iːv(ə)n] [ðiːz] ! —
Lo , even these ! —
洛 , 甚至 这些 ! —

瞧，连这些也一样！

[ðə; ði][men][ʌv; əv] ['saʊndɪŋ] ['læftər] [ænd; ənd][loʊ] [fɪrz] ;
The men of sounding laughter and low fears ;
这 男人 的 听起来 笑声 和 低的 恐惧 ;

那些发出爽朗笑声和低沉恐惧的男人们；

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] [laɪt] ['læftər] , [ænd; ənd][noʊ] [terz] ;
The women of light laughter , and no tears ;
这 女性 的 光 笑声 , 和 不 眼泪 ;

她们笑声轻快，不流泪；

[ðə; ði] [greɪt] [wʌnz][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
The great ones of the town .
这 伟大的 一个 的 这 镇 .

镇上的伟人。

[ænd; ənd] [ðoʊz] , [ʌv; əv][moʊst] [rɪ'naʊn] ,
And those , of most renown ,
和 那些 , 的 最多 名声 ,

而那些最著名的人，

[ðæt] [wʌns][soʊld][dʌvz; doʊvz] , — [naʊ] [groʊn] [soʊ] ['peni'waiz]
That once sold doves , — now grown so pennywise
那 一次 卖 鸽子 , — 现在 生长 所以 小丑潘尼怀斯

那家曾经卖鸽子的店，如今却变得如此吝啬。

[tuː; tə]['bɑːrgən][wɪð; wɪθ] [fə'lɔːn] ['mɜːrtʃəndaɪs] , —
To bargain with forlorner merchandise , —
到 便宜货 和 孤独者 商品 , —

与落魄的货物讨价还价，——

[ðeɪ] [bai] [ænd; ənd] [sel] , [ðeɪ] [bai] [ænd; ənd] [sel] [ə'gen] ,
They buy and sell , they buy and sell again ,
他们 买 和 卖 , 他们 买 和 卖 再次 ,

他们买买卖，再买买卖。

[ðə; ði][laɪf] - [lɔːŋ] [tɔɪl][ʌv; əv][men] .
The life - long toil of men .
这 生活 - 长的 辛劳 的 男人 .

男人的一生辛劳。

[wɔːrn][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['mɑːrkɪt] [straɪf][tuː; tə] [ˌdɪspə'zes]
Worn with their market strife to dispossess
磨损 和 他们的 市场 冲突 到 剥夺

他们因市场竞争而疲惫不堪，最终沦为掠夺者。

[ðə; ði][blaɪnd] , — [ðə; ði] ['fɑːðərləs] ,
The blind , — the fatherless ,
这 瞎的 , — 这 无父 ,

盲人，孤儿，

[ðeɪ] [tuː] [goʊ] [fɔːrθ] , [tuː; tə] [briːð] [ʌv; əv] ['bʌdɪŋ] [triːz] ,
They too go forth , to breathe of budding trees ,
他们 也 去 前进 , 到 呼吸 的 萌芽 树木 ,

它们也出发了，去呼吸嫩芽树木的气息，

[ænd; ənd] [wʊdz] [wɪð; wɪθ] ['bekəniŋ] ['wʌndɚz] [nuː] [ʌn'fəːld] .
And woods with beckoning wonders new unfurled .
和 树林 和 招手 奇迹 新的 展开 .

森林中充满了令人向往的奇妙景象。

[jes] , ['iːv(ə)n] [ðiːz] :
Yes , even these :
是的 , 甚至 这些 :

是的，甚至包括这些:

[ðə; ði] ['mʌni] - ['tʃeɪndʒər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑɹɪˌsiz] ;
The money - changers and the Pharisees ;
这 钱 - 换位器 和 这 法利赛人 ;

兑换银钱的人和法利赛人;

[ðə; ði] ['rʊlər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] .
The rulers of the darkness of this world .
这 统治者 的 这 黑暗 的 这 世界 .

这个世界黑暗势力的统治者。

([oʊ]['kwaɪərɪŋ] ['sʌmər] [triː] ,
(O choiring Summer tree ,
(哦 合唱 夏天 树 ,

（哦，合唱的夏日之树，

[ber] [jet] [ə'waɪl] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .)
Bear yet awhile with me .)
熊 然而 一会儿 和 我 .)

请稍等片刻。）

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
III
三、

三

[fɔːr; fər] [naʊ] , [bɪ'hoʊld][ðer; ðər] ['hɑːrts] [dɪ'zaɪər][ɪz] [θrɔːl]
For now , behold their heart's desire is thrall
为了 现在 , 看哪 他们的 心脏的 欲望 是 奴隶

现在，看哪，他们心中所愿便是奴役

[tuː; tə] ['simplnis] . — [oʊ] [nuː] [dɪ'laɪt] , [ʌn'gɛst] ,
To simpleness . — O new delight , unguessed ,
到 简单 . — 哦 新的 喜 , 未猜到的 ,

回归简朴。——哦，意想不到的全新喜悦，

[ɪn] ['veri] [rest] !
In very rest !
在 非常 休息 !

非常休息!

[ænd; ənd] ['preʃəs] [bɪ'jɑːnd] [ɔːl] ,
And precious beyond all ,
和 宝贵的 超过 全部 ,

比一切都珍贵，

[ə; eɪ] ['gɑːrdn] - [pleɪs] , [ə; eɪ] ['gɑːrdn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [wɔːl] !

A	garden	-	place	,	a	garden	with	a	wall	!
一个	花园	-	地方	,	一个	花园	和	一个	墙	!

一个花园，一个带围墙的花园!

[tuː; tə] [ðə; ði] [griːn] [ɜːrθ] !

To	the	green	earth	!
到	这	绿色的	地球	!

为了绿色地球!

[ɔːl] ['baʊntɪf(ə)l] [tuː; tə] [bles]

All	bountiful	to	bless
全部	丰富	到	保佑

一切丰盛的祝福

['hɑːrts] ['sɪkənɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'ses] .

Hearts	sickening	with	excess	.
红心	令人作呕	和	过量的	.

过度消费令人作呕。

[tuː; tə] [ðə; ði] [griːn] [ɜːrθ] ,

To	the	green	earth	,
到	这	绿色的	地球	,

致绿色地球，

[huːz] [blaɪð] [rɪ'plɛnɪʃmənts]

whose	blithe	replenishments
谁	快乐的	补给

其轻松的补充

[ʃæl; ʃəl] [freʃ] [ðə; ði] ['dʒeɪdɪd] [sens] !

Shall	fresh	the	jaded	sense	!
将	新鲜的	这	厌倦	感觉	!

让疲惫的心灵重焕活力!

[tuː; tə] [ðə; ði] [griːn] [ɜːrθ] , [ðə; ði] [dʌst] - [kə'rʌptɪd] [soʊl]

To	the	green	earth	,	the	dust	-	corrupted	soul
到	这	绿色的	地球	,	这	灰尘	-	腐败的	灵魂

致绿色大地，致被尘埃腐蚀的灵魂

[rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] [hoʊl] .

Returns	to	be	made	whole	.
返回	到	是	制成	所有的	.

退款金额将全额退还。

[fɔːr; fər] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [ɪn'diːd] ,

For	now	it	comes	indeed	,
为了	现在	它	来	的确	,

现在它确实来了。

[ðeɪ] [wɪl] [goʊ] [fɔːrθ] , [ɔːl] [ðeɪ] , [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [riːd]

They	will	go	forth	,	all	they	,	to	see	a	reed
他们	将要	去	前进	,	全部	他们	,	到	看	一个	芦苇

他们将出发，他们所有人，去看一根芦苇。

[soʊ] ['ʃeɪkən] [baɪ] [ðə; ði] [wɪnd] .

So	shaken	by	the	wind	.
所以	摇晃	经过	这	风	.

被风吹得摇摇欲坠。

[men] [ɑːr; ər] [noʊ] [lɔːŋgər] [blaɪnd]

Men	are	no	longer	blind
男人	是	不	更长	瞎的

男人不再盲目

[tuː; tə] [ɔːt] , [seɪv] ['hjuːmən][kaɪnd] .
To aught , save human kind .
到 零 , 节省 人类 种类 .

拯救人类，无所不能。

([oʊ] ['meləuriŋ] ['ɔːgəst] [triː] ,
(O mellowing August tree ,
(哦 柔和 八月 树 ,

（哦，八月里那棵柔和的树，

[ber] [jet] [ə'waɪl] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .)
Bear yet awhile with me .)
熊 然而 一会儿 和 我 .)

请稍等片刻。）

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[ðə; ði] ['wʌndər] [ðɪs] .
The wonder this .
这 想知道 这 .

真是奇妙。

[fɔːr; fər][sʌm; səm][ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [triːz] ;
For some there are no trees ;
为了 一些 那里 是 不 树木 ;

有些地方没有树；

[ɔːr][ɪn][ðə; ði] [triːz] [noʊ] ['bjuːti] [ænd; ənd][noʊ][mɜːrθ] : —
Or in the trees no beauty and no mirth : —
或者 在 这 树木 不 美丽 和 不 欢笑 : —

或者说，树林里既无美丽也无欢乐：——

[ðoʊz] ['dʌlɪst] ['mɪljənz] , [pent]
Those dullest millions , pent
那些 最无聊的 百万 , 五角星

那些最平庸的数百万人，被囚禁着

[ɪn][laɪf] - [lɔːŋ] ['bænɪʃmənt]
In life - long banishment
在 生活 - 长的 流放

终身流放

[frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði][gɪfts][ænd; ənd] ['kriːtʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ,
From all the gifts and creatures of the earth ,
从 全部 这 礼物 和 生物 的 这 地球 ,

来自地球的一切馈赠和生灵，

[ʃʌt] [ɪn][ðə; ði] ['ɪnər] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ;
Shut in the inner darkness of the town ;
关闭 在 这 内 黑暗 的 这 镇 ;

被困在城镇的黑暗深处；

[ðoʊz] ['blaɪtɪd] [θɪŋz] [juː; jʊ] [siː] ,
Those blighted things you see ,
那些 秕 事物 你 看 ,

你看到的那些残破的东西，

[bʌt; bət][ðə; ði][sʌn] [siːz] [nɑːt] , [æt; ət][ɪts]['goʊɪŋ] [daʊn] : —
But the Sun sees not , at its going down : —
但 这 太阳 看到 不是 , 在 它是 去 向下 : —

但太阳落山时，却看不见：

[wɔːrpt] ['aʊtˌkæsts][ʌv; əv][sʌm; səm]['hjuːmən] ['fɔːrɪstri] ;
Warped **outcasts** **of** **some** **human** **forestry** **;**
扭曲的 被排斥者 的 一些 人类 林业 ;

某些人类林业的扭曲弃儿;

[blaɪnd]['vɪktəms][ʌv; əv][ðə; ði][blaɪnd] ,
Blind **victims** **of** **the** **blind** **,**
瞎的 受害者 的 这 瞎的 ,

盲人受害者

- [wʌnz][ænd; ənd][dɑːrk][ʌv; əv][maɪnd] ,
Wreckt **ones** **and** **dark** **of** **mind** **,**
- 一个 和 黑暗的 的 头脑 ,

残破之人，以及黑暗的心灵，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pʊr] [fruːt] , ['æftər][ðer; ðər] ['pɪtiəs] [kaɪnd] .
With **the** **poor** **fruit** **,** **after** **their** **piteous** **kind** **.**
和 这 贫穷的 水果 , 后 他们的 可怜的 种类 .

这些可怜的果实，就像它们可怜的同类一样。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [sʌm; səm][oʊld][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] [fiːldz] ,
And **if** **you** **take** **some** **Old** **One** **to** **the** **fields** **,**
和 如果 你 拿 一些 老的 一 到 这 字段 ,

如果你带一些老家伙去田里，

[tuː; tə] [siː] [wʌt] ['neɪtʃər] [jiːldz]
To **see** **what** **Nature** **yields**
到 看 什么 自然 产量

看看大自然会给我们带来什么

[wɪð; wɪθ] ['fʊlɪst] [hændz][tuː; tə][men] [ɔːl'redi] [friː] ,
With **fullest** **hands** **to** **men** **already** **free** **,**
和 最 双手 到 男人 已经 自由的 ,

双手满满地送给已经获得自由的人们，

[ˌaɪ 'tiː] [wel] [meɪ] [biː; bi] ,
It **well** **may** **be** **,**
它 出色地 可能 是 ,

很有可能。

[æz; əz][ɑːn][sʌm; səm] [ˌɪndɪ'saɪfrəb(ə)l] [bʊk]
As **on** **some** **indecipherable** **book**
作为 在 一些 无法辨认的 书

就像在一本晦涩难懂的书里一样。

[ðə; ði] [gest] [wɪl] [lʊk] ,
The **Guest** **will** **look** **,**
这 客人 将要 看 ,

客人会看，

[wɪð; wɪθ] [aɪz] [tuː] [oʊld] , — [tuː] [oʊld] , [tuː] [dɪm][tuː; tə] [siː] ;
With **eyes** **too** **old** **,** **—** **too** **old** **,** **too** **dim** **to** **see** **;**
和 眼睛 也 老的 , — 也 老的 , 也 暗淡 到 看 ;

眼睛太老了，——太老了，太昏暗了，看不见了;

[tuː] [oʊld] , [tuː] [oʊld][tuː; tə] [lɜːrn] ;
Too **old** **,** **too** **old** **to** **learn** **;**
也 老的 , 也 老的 到 学习 ;

年纪太大，学不会了;

[ɔːr][tuː; tə] [dɪ'sɜːrn] —
Or **to** **discern** **—**
或者 到 辨别 —

或者辨别——

[bɪˈfɔːr] [ˌaɪ ˈtiː][slɪps] [əˈweɪ] ,
Before it slips away ,
前 它 滑倒 离开 ,

趁它还未溜走，

[ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [leɪt] [hæf] - [ˈhɑːlədeɪ] !
The joy of such a late half - holiday !
这 喜悦 的 这样的 一个 晚的 一半 - 假期 !

如此迟来的半天假期真是令人欣喜!

[ˈprɑːfər] [ðoʊz] [stɑːrvd] [aɪz] [jʊr; jər] [bɪˈleɪtɪd] [kʌp] :
Proffer those starved eyes your belated cup :
提供 那些 饥饿 眼睛 你的 迟到的 杯子 :

将你迟来的杯子递给那些渴望已久的眼睛:

[ðeɪ] [lʊk] [nɑːt][ʌp] .
They look not up .
他们 看 不是 向上 .

他们没有抬头。

[tuː] [leɪt] , [tuː] [leɪt] [fɔːr; fər] [ˈeni] [skaɪ][tuː; tə][duː]
Too late , too late for any sky to do
也 晚的 , 也 晚的 为了 任何 天空 到 做

太迟了，太迟了，任何天空都无能为力。

[briːf] [ˈkaɪndnəs] [wɪð; wɪθ][ɪts] [bluː] .
Brief kindness with its blue .
简短的 仁慈 和 它是 蓝色的 .

短暂的善意，带着一丝蓝色。

[ænd; ənd] [wʌt] [bɪˈhoʊld] [ðeɪ] , [ðen] ?
And what behold they , then ?
和 什么 看哪 他们 , 然后 ?

那么，他们看到了什么呢?

[ɪn][ðə; ði] [ʃeɪmd] [ˈmoʊmənt] , [wen]
In the shamed moment , when
在 这 羞愧 片刻 , 什么时候

在羞愧的时刻，当

[oʊld] [aɪz] [baʊ; boʊ] [daʊn] [əˈgen] ?
Old eyes bow down again ?
老的 眼睛 弓 向下 再次 ?

老眼又要低头了吗?

[daʊn] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [ˈblæknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] ,
Down in the night and blackness of the heart ,
向下 在 这 夜晚 和 黑 的 这 心 ,

在内心深处的黑夜和黑暗中，

[ðə; ði] [draʊnd] [θɪŋz] [stɑːrt] .
The drowned things start .
这 溺水 事物 开始 .

溺亡之物开始了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rek] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmedoʊ] [er] ,
And he recks nothing of the meadow air ,
和 他 雷克 没有什么 的 这 草地 空气 ,

他丝毫不在意草地上的空气。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv] [wʌt] [ɪz][ðer; ðər] .
Because of what is There .
因为 的 什么 是 那里 .

因为那里存在着什么。

[lɔːst] [θɪŋz] [ʌv; əv][hoʊp][ænd; ənd] ['sɑːroʊ] [wɪ'ðaʊt] [tʌŋ] :
Lost things of hope and sorrow without tongue :
丢失的 事物 的 希望 和 悲哀 没有 舌头 :

失去的希望与悲伤，却无法用言语表达：

[ðə; ði]['hjuːmən] ['liliz] , [sprʌŋ]
The human lilies , sprung
这 人类 百合花 , 弹簧

人类百合花，绽放

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [uːz] , [ænd; ənd] ['trɑːdn] ,
Out of the ooze , and trodden ,
出去 的 这 渗出物 , 和 践踏 ,

从淤泥中挣脱，被践踏，

['iːv(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [briːðd] [ænd; ənd] [klʌŋ] !
Even as they breathed and clung !
甚至 作为 他们 呼吸 和 紧紧抓住 !

即使他们还在呼吸和依偎！

[lɔːst] ['liliz] , [bruːzd] [ænd; ənd]['sɑːd(ə)n] ;
Lost lilies , bruised and sodden ;
丢失的 百合花 , 瘀伤 和 烂 ;

凋零的百合花，伤痕累累，湿透了；

[lɔːst] ['feɪsɪz] , ['gliːmɪŋ] [ðer; ðər] ,
Lost faces , gleaming there ,
丢失的 面孔 , 闪闪发光 那里 ,

迷失的面孔，在那里闪烁着光芒。

[wer] ['mɪzəri] [blæs'fiːmz] [ðə; ði]['seɪkrɪd] [jʌŋ] !
Where misery blasphemes the sacred young !
在哪里 苦难 亵渎神明 这 神圣 年轻的 !

苦难亵渎了神圣的青春！

[mjuːt]['aʊtkraɪ] , [moʊst] , [ʌv; əv] [ðoʊz]
Mute outcry , most , of those
沉默的 强烈抗议 , 最多 , 的 那些

大多数人对此保持沉默。

[smɔːl] ['sʌfərɪŋ] [hændz] [dɪ'frɔːdid] [ʌv; əv][ðer; ðər][roʊz] ;
Small suffering hands defrauded of their rose ;
小的 痛苦 双手 受骗 的 他们的 玫瑰 ;

娇嫩的小手被骗走了玫瑰；

['feɪsɪz][ðə; ði] ['deɪlaɪt] [ʃʌnz] ;
Faces the daylight shuns ;
面孔 这 日光 回避 ;

面对阳光避之不及；

['ruːɪnəs] ['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌnz] , —
Ruinous faces of the little ones , —
毁灭性的 面孔 的 这 小的 一个 , —

孩子们悲惨的脸庞，——

[peɪl] ['wɪtnəs] , [ˌʌnə'wer] .
Pale witness , unaware .
苍白 证人 , 不知情 .

面色苍白的目击者，浑然不觉。

[stɑːrvd] [lɪps] , [ænd; ənd] ['wɪðərɪŋ] [blʌd] —
Starved lips , and withering blood —
饥饿 嘴唇 , 和 枯萎 血 —

干裂的嘴唇，枯萎的血液——

[oʊ]['broʊkən][ɪn][ðə; ðɪ][bʌd] ! —
O broken in the bud ! —
哦 破碎的 在 这 芽 ! —

啊，真是扼杀在萌芽状态!

[blæŋk] [aɪz] , [ænd; ənd] ['blaɪtɪd] [her] .
Blank eyes , and blighted hair .
空白的 眼睛 , 和 秕 头发 .

眼神空洞，头发枯黄。

([oʊ]['goʊldən] , ['goʊldən] [triː] !
(O golden , golden tree !
(哦 金的 , 金的 树 !

（哦，金色的，金色的树!

[ber] [jet] [ə'waɪl] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .)
Bear yet awhile with me .)
熊 然而 一会儿 和 我 .)

请稍等片刻。）

[soʊ][ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['hæpli] , [wen]
So is it , haply , when
所以 是 它 , 或许 , 什么时候

或许，情况也是如此。

[dʌl] [aɪz] [lʊk] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðen]
Dull eyes look up , and then
乏味的 眼睛 看 向上 , 和 然后

黯淡的眼神抬起头，然后

[dʌl] [aɪz] [lʊk] [daʊn] [ə'gen] .
Dull eyes look down again .
乏味的 眼睛 看 向下 再次 .

黯淡的眼神再次向下望去。

[weɪst] [noʊ][veɪn]['hɑːlədeɪ][ɑːn] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðiːz] ;
Waste no vain holiday on such as these ;
浪费 不 徒劳 假期 在 这样的 作为 这些 ;

不要把宝贵的假期浪费在这种事情上;

[fɔːr; fər][ðem; ðəm][ðer; ðər][ɪz][noʊ][dʒɔɪ][ɪn] ['blɔsəmd] [triːz] .
For them there is no joy in blossomed trees .
为了 他们 那里 是 不 喜悦 在 盛开 树木 .

他们无法从盛开的花朵中获得快乐。

[viː]
V
V

\/

[fɔːr; fər][ðem; ðəm][ðer; ðər][ɪz][noʊ][dʒɔɪ][ɪn] ['blɔsəmd] [triːz] .
For them there is no joy in blossomed trees .
为了 他们 那里 是 不 喜悦 在 盛开 树木 .

他们无法从盛开的花朵中获得快乐。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [wʌt] [aɪ] - [ʃʌt] [iːz]
And with what eye - shut ease
和 和 什么 眼睛 - 关闭 舒适

闭上眼睛就能如此轻松地

[wiː; wi] [liːv] [ðem; ðəm] , [æt; ət][ðə; ðɪ][læst] , [fɔːr; fər] ['kʌmpəni] ,
We leave them , at the last , for company ,
我们 离开 他们 , 在 这 最后的 , 为了 公司 ,

最后，我们把它们留给其他人作伴。

[ðə; ði] [triː] ,
The **Tree** **,**
这 树 ,

树，

[huːz] [tuː] [stɑːrk] [baʊz] [noʊ] ['sprɪŋtaɪm] [jet] [ʌn'fəːld] ,
Whose **two** **stark** **boughs** **no** **springtime** **yet** **unfurled** **,**
谁 二 斯塔克 树枝 不 春天 然而 展开 ,

两根光秃秃的树枝，春天尚未舒展。

['evər] , [sɪns] [taɪm] [bɪ'gæn] ;
Ever **,** **since** **time** **began** **;**
曾经 , 自从 时间 开始 ;

自古以来；

[nɔːr] [bluːm] [soʊ] [streɪndʒ] [tuː; tə] [siː] ! —
Nor **bloom** **so** **strange** **to** **see** **!** **—**
也不 盛开 所以 奇怪的 到 看 ! —

如此奇特的花朵，真是令人惊叹！

[bɪ'hoʊld] , [ðə; ði] [mæn] ,
Behold **,** **the** **Man** **,**
看哪 , 这 男人 ,

看哪，这个人！

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [tuː] [ɑːrmz] [ˌaʊt'stretʃt] [tuː; tə] [foʊld] [ðə; ði] [wɜːrld] .
With **His** **two** **arms** **outstretched** **to** **fold** **the** **world** **.**
和 他的 二 武器 伸展 到 折叠 这 世界 .

祂伸出双臂，要将世界折叠起来。

[oʊ] , [duː] [juː; jʊ] [rɪ'membər] ? — [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [biː; bi] ?
O **,** **do** **you** **remember** **?** **—** **How** **it** **came** **to** **be** **?**
哦 , 做 你 记住 ? — 如何 它 来了 到 是 ?

哦，你还记得吗？——它是怎么发生的？

[fɑːr] , ['goʊldən] ['wɪndoʊz] [geɪzɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʃɔːr] ;
Far **,** **golden** **windows** **gazing** **from** **the** **shore** **;**
远的 , 金的 视窗 凝视 从 这 支撑 ;

远处，金色的窗户从岸边向外眺望；

['goʊldən] [eb] [ʌv; əv] ['deɪlaɪt] ; [hɑːrt] [kʊd; kəd] [hoʊld] [noʊ] [mɔːr] :
Golden **ebb** **of** **daylight** **;** **heart** **could** **hold** **no** **more** **:**
金的 落潮 的 日光 ; 心 可以 抓住 不 更多的 :

金色的日光渐渐消逝；心中已再也容不下更多：

[ænd; ənd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [siː] .
Belovèd **and** **Belovèd** **,** **and** **the** **sea** **.**
心爱 和 心爱 , 和 这 海 .

挚爱与挚爱，以及大海。

['westwərd] [ðə; ði] [sʌn] , — [loʊ] , [sloʊ] [ænd; ənd] ['goʊldən] ;
Westward **the** **sun** **,** **—** **low** **,** **slow** **and** **golden** **;**
向西 这 太阳 , — 低的 , 慢的 和 金的 ;

西边的太阳，低垂着，缓缓地，泛着金色的光芒；

['iːstwərd] [ðə; ði] [muːn] [klaɪmd] , ['hʌni] - [peɪl] .
Eastward **the** **moon** **climbed** **,** **honey** **-** **pale** **.**
向东 这 月亮 攀登 , 蜂蜜 - 苍白 .

月亮向东升起，呈蜜白色。

[oʊ] [duː] [juː; jʊ] [rɪ'membər] ?
O **do** **you** **remember** **?**
哦 做 你 记住 ?

你还记得吗？

[waɪl] ['aʊər; ɑːr] [aɪz] [wɜːr; wər]['hoʊldən] ,
while our eyes were holden ,
尽管 我们的 眼睛 是 霍尔登 ,

当我们的目光被牢牢吸引时，

[kloʊz] , [kloʊz][ə'pɑːn][ˌjuː 'es] , — [ðə; ði]['goʊldən][seɪl] ?
Close , close upon us , — the Golden Sail ?
关闭 , 关闭 之上 我们 , — 这 金的 帆 ?

越来越近了，越来越近了——是金色的帆吗?

[wɪnd] - [swɪft] [ʃiː; ʃi] [keɪm] , — [θɪŋ] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [fleɪm] ,
Wind - swift she came , — thing of living flame ,
风 - 迅速 她 来了 , — 事物 的 活的 火焰 ,

她如风般迅疾而来，——宛如燃烧的火焰，

[siː] - ['briːðɪŋ] ['glɔːri] , [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [hɑːrt] [ə'freɪd] !
Sea - breathing Glory , to make the heart afraid !
海 - 呼吸 荣耀 , 到 制作 这 心 害怕的 !

海之荣耀，令人心生畏惧!

[ðə; ði] ['rɪpəlz] , [foʊld][ɑːn][foʊld]
The ripples , fold on fold
这 涟漪 , 折叠 在 折叠

涟漪，层层叠叠

[ʌv; əv] ['kɔɪlɪŋ] [goʊld] ,
Of coiling gold ,
的 卷绕 金子 ,

盘绕的金子，

['treɪlɪŋ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [weɪz]
Trailing a thousand ways
尾随 一个 千 方式

千条路

[hɜːr; hər]['goʊldən] [meɪz] ,
Her golden maze ,
她 金的 迷宫 ,

她的金色迷宫，

[rɔkt] [ɪn][ə; eɪ]['goʊldən]['tuːmʌlt] , ['evri] [wʌn] ,
Rocked in a golden tumult , every one ,
摇滚 在 一个 金的 骚乱 , 每一个 一 ,

在金色的喧嚣中，每个人都摇晃着，

[ðə; ði] ['gɔndələz] , [ðə; ði] [ðɪs] . .
The gondolas , the ships . .
这 贡多拉 , 这 船舶 . .

贡多拉，轮船.....

['westwərd] [ʃiː; ʃi] [meɪd] ... . .
Westward she made ... . .
向西 她 制成 ... . .

她向西而去.....

[ə; eɪ]['pɔːrtent][frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ] , — [gɔːn] [baɪ] , [gɔːn] [baɪ] ,
A portent from the sky , — gone by , gone by ,
一个 预兆 从 这 天空 , — 已消失 经过 , 已消失 经过 ,

来自天空的预兆，——已逝，已逝，

[tuː; tə]['goʊldən] , [fɑːr] [ɪ'klɪps] ; ...
To golden , far eclipse ; ...
到 金的 , 远的 蚀 ; ...

金色的，遥远的日蚀；.....

['ɪntuː][ðə; ði] [sʌn] .
Into the Sun .
进入 这 太阳 .

向着太阳。

[bɪ'hoʊld] , [ə; eɪ] ['mɪstəri]
Behold , a mystery
看哪 , 一个 神秘

瞧，这是一个谜团

[ðæt] [ʃʊk] [tuː; tə]['goʊldən] [θrɑːbɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [siː] .
That shook to golden throbbing all the sea .
那 摇晃 到 金的 悸动 全部 这 海 .

那震动波及了整片大海，金色的波光粼粼，跳动不已。

[oʊ] , [ænd; ənd] [wʌt] ['niːdɪd] [wʌn] [mɔːr] ['wʌndər] [biː; bi]
Oh , and what needed one more wonder be
哦 , 和 什么 需要 一 更多的 想知道 是

哦，还需要一个奇迹吗?

[fɔːr; fər] [ðiː] [ænd; ənd][ˌem 'iː] , ? [ðiː] [ænd; ənd][ˌem 'iː] ?
For thee and me , Belovèd ? thee and me ?
为了 你 和 我 , 心爱 ? 你 和 我 ?

为了你和我，亲爱的? 为了你和我?

[rɪtʃ] [mæn] , [pʊr] [mæn]
RICH MAN , POOR MAN
富有的 男人 , 贫穷的 男人

富人，穷人

- [rɪtʃ] [mæn] , [pʊr] [mæn] , ['begər] [mæn] , [θiːf] , ['dɑːktər] , ['lɔɪər] , ['mɜːrtʃənt] , [tʃiːf] . -
' Rich man , Poor man , Beggar man , Thief , Doctor , Lawyer , Merchant , Chief . '
- 富有的 男人 , 贫穷的 男人 , 乞丐 男人 , 贼 , 医生 , 律师 , 商人 , 首席 . -

"富人、穷人、乞丐、小偷、医生、律师、商人、首领。"

[aɪ]
I
我

我

['haɪweɪ] , [stretʃt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [sʌn] ,
Highway , stretched along the sun ,
公路 , 拉伸 沿着 这 太阳 ,

高速公路，沿着太阳延伸，

['haɪweɪ] , [θrɔŋd] [tɪl] [deɪ] [ɪz] [dʌn] ;
Highway , thronged till day is done ;
公路 , 熙熙攘攘 直到 天 是 完毕 ;

高速公路，直到天黑都人潮涌动;

[wer] [ðə; ði] ['drɪftɪŋ] [feɪs] [rɪ'pleɪsɪz]
Where the drifting Face replaces
在哪里 这 漂流 脸 替换

漂移的脸取代了

[weɪv] [ɑːn] [weɪv] [ɑːn] [weɪv] [ʌv; əv]['feɪsɪz] ,
Wave on wave on wave of faces ,
海浪 在 海浪 在 海浪 的 面孔 ,

一波又一波的面孔，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [kaʊnt] [ðem; ðəm] , [wʌn][baɪ][wʌn] :
And you count them , one by one :
和 你 数数 他们 , 一 经过 一 :

你一个一个地数着它们:

- [rɪtʃ] [mæn] — [pʊr] [mæn] — ['begər] [mæn] — [θi:f] :
' **Rich man — Poor man — Beggar man — Thief :**
- 富有的 男人 — 贫穷的 男人 — 乞丐 男人 — 贼 :

富人—穷人—乞丐—小偷:

['dɑ:ktər] — ['lɔɪər] — ['mɜ:rtʃənt] — [tʃi:f] . -
Doctor — Lawyer — Merchant — Chief . '
医生 — 律师 — 商人 — 首席 . -

医生—律师—商人—首领。

[ɪz][ˌaɪ 'ti:] ['su:θsei] ? — [ɪz][ˌaɪ 'ti:][fʌn] ?
Is it soothsay ? — Is it fun ?
是 它 预言 ? — 是 它 乐趣 ?

这是占卜吗? ——这好玩吗?

[jʌŋ] [wʌnz] , [laɪk][æz; əz] [weɪv] [ænd; ənd] [weɪv] ;
Young ones , like as wave and wave ;
年轻的 一个 , 喜欢 作为 海浪 和 海浪 ;

年轻人，就像波浪一样;

[oʊld][wʌnz] , [laɪk][æz; əz] [greɪv] [ænd; ənd] [greɪv] ;
Old ones , like as grave and grave ;
老的 一个 , 喜欢 作为 严重 和 严重 ;

老旧的，比如坟墓和坟墓;

[taɪd] [ɑ:n][taɪd][ʌv; əv]['hju:mən]['feɪsɪz]
Tide on tide of human faces
潮 在 潮 的 人类 面孔

一波又一波的人脸

[wɪð; wɪθ] [wʌt] ['hju:mən] ['ʌndərtoʊ] !
With what human undertow !
和 什么 人类 暗流 !

多么令人不安的人间暗流啊!

[rɪtʃ] [mæn] , [pʊr] [mæn] , ['begər] - [mæn] , [θi:f] ! —
Rich man , poor man , beggar - man , thief ! —
富有的 男人 , 贫穷的 男人 , 乞丐 - 男人 , 贼 ! —

富人、穷人、乞丐、小偷!

[tel] [ˌem 'i:][ʌv; əv][ðə; ði] ['ediɪŋ] ['speɪsɪz] ,
Tell me of the eddying spaces ,
告诉 我 的 这 涡流 空间 ,

告诉我那些漩涡状的空间,

[ʃoʊ] [ˌem 'i:] [wer] [ðə; ði][lɔ:st][wʌnz][goʊ] ;
Show me where the lost ones go ;
展示 我 在哪里 这 丢失的 一个 去 ;

告诉我迷失的人去了哪里;

[laɪk] [ænd; ənd][lɔ:st] , [æz; əz] [li:f] [ænd; ənd] [li:f] .
Like and lost , as leaf and leaf .
喜欢 和 丢失的 , 作为 叶子 和 叶子 .

就像一片叶子，失去了生命。

[wɒts] [jʊr; jər]['si:krət][grɪm] [rɪ'freɪn]
What's your secret grim refrain
是什么 你的 秘密 严峻 避免

你那句不为人知的阴郁低语是什么?

[bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] [ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] ,
Back and forth and back again ,
后退 和 前进 和 后退 再次 ,

来回往复,

[wʌns] , [ænd; ənd] [naʊ] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [soʊ] ?
Once , and now , and always so ?
一次 , 和 现在 , 和 总是 所以 ?

曾经如此，现在如此，将来也如此吗?

[θriː] [deɪz] [sɪns] , [ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz] [θiːf] ?
Three days since , and who was Thief ?
三 天 自从 , 和 WHO 曾是 贼 ?

三天过去了，小偷是谁?

[θriː] [deɪz] [mɔːr] , [ænd; ənd] [huːl] [biː; bi] [tʃiːf] ?
Three days more , and who'll be Chief ?
三 天 更多的 , 和 谁会 是 首席 ?

再过三天，谁会成为局长?

[oʊ] , [ɪz] [ðæt] [bɪ'jɑːnd] [bɪ'liːf] ,
Oh , is that beyond belief ,
哦 , 是 那 超过 信仰 ,

哦，真是难以置信!

['dɑːktər] , ['lɔɪər] — ['mɜːrtʃənt] - [tʃiːf] ?
Doctor , Lawyer — Merchant - Chief ?
医生 , 律师 — 商人 - 首席 ?

医生、律师——商界领袖?

([daʊn] , [laɪk] [græs] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['moʊɪŋ] ;
(Down , like grass before the mowing ;
(向下 , 喜欢 草 前 这 割草 ;

（像割草前的草一样倒伏着;

[ɑːn] , [laɪk] [wɪnd] [ɪn] [ɪts] [mæd] ['goʊɪŋ] : —
On , like wind in its mad going : —
在 , 喜欢 风 在 它是 疯狂的 去 : —

继续，如同狂风般肆意飞驰：——

[wɪnd] [ænd; ənd] [dʌst] [fər'evər] ['bloʊɪŋ] .)
Wind and dust forever blowing .)
风 和 灰尘 永远 吹 .)

风沙不停地吹拂。）

['haɪweɪ] , [ʃrɪl] [wɪð; wɪθ] ['mɜːrdərəs] [praɪd] ,
Highway , shrill with murderous pride ,
公路 , 尖锐 和 杀人犯 自豪 ,

高速公路，带着杀气腾腾的骄傲，尖声嘶吼

['haɪweɪ] , [ʌv; əv] [ðə; ði] ['swɔːrmɪŋ] [taɪd] !
Highway , of the swarming tide !
公路 , 的 这 蜂拥而至 潮 !

汹涌的潮水之道!

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [maɪ] [weɪ] [liːd] [ˌem 'iː] [diːpər] ?
Why should my way lead me deeper ?
为什么 应该 我的 方式 带领 我 更深 ?

为什么我的道路注定要引领我走向更深的境地?

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [maɪ] ['brʌðɚz] ['kiːpər] .
I am not my Brother's keeper .
我 是 不是 我的 兄弟 守门员 .

我不是我兄弟的守护者。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

歌唱的男人：一首歌与影子的故事(The Singing Man A Book of Songs and Shadows)

[iː]
II
二

二

['baɪweɪ] , ['æmbʊʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɑːrk] ,
Byway , ambushed with the dark ,
旁路 , 遭到伏击 和 这 黑暗的 ,

小路，被黑暗包围，

['baɪweɪ] , [wer] [ðə; ði] [ɪrz] [meɪ] [hɑːrk] ;
Byway , where the ears may hark ;
旁路 , 在哪里 这 耳朵 可能 听着 ;

僻静的小路，耳朵可以倾听；

[lɪv; laɪv][ænd; ənd] [fɪrs] [wen] [deɪ] [ɪz] [dʌn] ,
Live and fierce when day is done ,
居住 和 凶猛的 什么时候 天 是 完毕 ,

夜幕降临，依然充满活力，勇猛无比。

[juː; jʊ] , [ðæt] [duː] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [sʌn] : —
You , that do without the Sun : —
你 , 那 做 没有 这 太阳 : —

你们这些没有太阳的人：——

[wɒts] [ðɪs] [geɪm] [juː; jʊ] [brɪŋ] [tuː; tə] [nɔːt] ? —
What's this game you bring to nought ? —
是什么 这 游戏 你 带来 到 零 ? —

你这游戏到底有什么意义？——

['mʌtərɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [θɪŋ] [dɪ'strɔːt] ,
Muttering like a thing distraught ,
喃喃自语 喜欢 一个 事物 心烦意乱 ,

喃喃自语，像个惊恐万分的人，

['rekənɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɪmpltən] ?
Reckoning like a simpleton ?
清算 喜欢 一个 傻瓜 ?

像个傻瓜一样思考？

([sɪns] [ðə; ði] ['hɪrɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [briːf] , —
(Since the hearing must be brief , —
(自从 这 听力 必须 是 简短的 , —

（由于听证会必须简短，——）

['lɪvɪŋ] [ɔːr][ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [θiːf] !)
Living or a dying thief !)
活的 或者 一个 垂死 贼 !)

活着的窃贼还是垂死的窃贼！

['kɑːbld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['æŋgwɪʃt] [stoʊnz]
Cobbled with the anguished stones
鹅卵石路 和 这 痛苦的 石头

用痛苦的石头铺成的鹅卵石

[ðæt] [ðə; ði] ['θɜːroʊfer] [dɪs'əʊnz] ;
That the thoroughfare disowns ;
那 这 通道 否认 ;

这条大道否认;

[stoʊnz] [ðeɪ] [geɪv] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər] [bred]
Stones they gave you for your bread
石头 他们 给予 你 为了 你的 面包

他们给你的石头，就是你买面包用的石头。

[ʌv; əv][ðə; ði][ˌdisin'heritid] !
Of the disinherited !
的 这 剥夺继承权 !

被剥夺继承权的人!

[wer] [ðə; ði] ['taʊərz] [ʌv; əv] ['hʌŋgər] [luːm] ,
Where the Towers of Hunger loom ,
在哪里 这 塔楼 的 饥饿 织布机 ,

在饥饿之塔耸立之处,

['kraʊdɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dregz][ʌv; əv] [duːm] ;
Crowding in the dregs of doom ;
拥挤 在 这 渣 的 厄运 ;

挤在末日残骸中;

[wer] [ðə; ði][lɔːst][skaɪ] ['pɪrɪŋ] [θruː]
Where the lost sky peering through
在哪里 这 丢失的 天空 窥视 通过

失落的天空从哪里窥视?

[siːz] [noʊ] [mɔːr] [ðə; ði] ['grʌdʒɪŋ] [græs] , —
Sees no more the grudging grass , —
看到 不 更多的 这 勉强地 草 , —

再也看不到那不情愿的青草了，——

['oʊnli] [ðɪs] [mʌd] - ['mɪrərd] [bluː] ,
Only this mud - mirrored blue ,
仅有的 这 泥 - 镜像 蓝色的 ,

只有这片泥光般的蓝色,

[laɪk] [sʌm; səm] ['ʃætərd] ['lʊkɪŋ] - [glæs] .
Like some shattered looking - glass .
喜欢 一些 破碎 寻找 - 玻璃 .

就像一面破碎的镜子。

(['ʌndər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɑːri] ['riːpɪŋ] !
(Under , with the sorry reaping !
(在下面 , 和 这 对不起 收割 !

（下面，伴随着可悲的收割！）

[ˌʌndər'niːθ] [ðə; ði] [stoʊnz] [ʌv; əv] ['wiːpɪŋ] ,
Underneath the stones of weeping ,
下 这 石头 的 哭泣 ,

在哭泣的石头下,

[fɔːr; fər][ðə; ði][dɑːrk][tuː; tə][hæv; həv][ɪn] ['kiːpɪŋ] .)
For the Dark to have in keeping .)
为了 这 黑暗的 到 有 在 保持 .)

（为了让黑暗势力保持平衡。）

['baɪweɪ] , [juː; jʊ] , [soʊ] ['faʊlli] ['mɑːrd] ;
Byway , you , so foully marred ;
旁路 , 你 , 所以 肮脏的 受损 ;

顺便说一句，你，污秽不堪;

[juː; jʊ] , [huːz] ['sɑːd(ə)n] [wɔːlz] [ænd; ənd] ['skaːd] ,
You , whose sodden walls and scarred ,
你 , 谁 烂 墙壁 和 疤痕 ,

你，你那湿透的墙壁和伤痕累累的，

[siː] [noʊ] [laɪt] , [bʌt; bət]['oʊnli] [wer]
See no light , but only where
看 不 光 , 但 仅有的 在哪里

看不见光，只有在.....

['fiːvərd] [læmps][ɑːr; ər][set][tuː; tə] [ster]
Fevered lamps are set to stare
发烧 灯 是 放 到 盯

炽热的灯光凝视着

[ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [dɪ'sper] !
In the eyes of such despair !
在 这 眼睛 的 这样的 绝望 !

在如此绝望的眼中!

[tel] [ˌem 'iː] — [æz; əz][ə; eɪ]['baɪweɪ][kæn; kən] —
Tell me — as a Byway can —
告诉 我 — 作为 一个 旁路 能 —

告诉我——就像一条小路能做到的那样——

[wʌz; wəz] [ðɪs] ['begər] [wʌns][ə; eɪ][mæn] ?
Was this Beggar once a Man ?
曾是 这 乞丐 一次 一个 男人 ?

这个乞丐曾经是人吗?

- [rɪtʃ] [mæn] — [pʊr] [mæn] — ['begər] [mæn] — [θiːf] ! -
' Rich man — Poor man — Beggar man — Thief ! '
- 富有的 男人 — 贫穷的 男人 — 乞丐 男人 — 贼 ! -

"富人——穷人——乞丐——小偷！"

[laɪk] [ænd; ənd][lɔːst][æz; əz] [liːf] [ænd; ənd] [liːf] .
Like and lost as leaf and leaf .
喜欢 和 丢失的 作为 叶子 和 叶子 .

就像一片叶子，迷失其中。

['stæmərɪŋ] [aʊt][jʊr; jər] [rɔŋz] [ænd; ənd] [ʃeɪmz] ,
Stammering out your wrongs and shames ,
结巴 出去 你的 错误 和 耻辱 ,

结结巴巴地倾诉你的过错和羞耻，

[mʌst; məst][juː; jʊ][kraɪ][ðer; ðər]['veri] [neɪmz] ?
Must you cry their very names ?
必须 你 哭 他们的 非常 姓名 ?

你非要哭喊他们的名字吗?

[mʌst; məst][juː; jʊ][ˌes oʊ 'biː][jʊr; jər] [ʃeɪm] , [jʊr; jər] [griːf] ?
Must you sob your shame , your grief ?
必须 你 哭泣 你的 耻辱 , 你的 悲伤 ?

你必须痛哭流涕地倾诉你的羞愧和悲伤吗?

— - [pʊr] [mæn] — [pʊr] [mæn] ! — ['begər] — [θiːf] . -
— ' Poor man — Poor man ! — Beggar — Thief . '
— - 贫穷的 男人 — 贫穷的 男人 ! — 乞丐 — 贼 . -

"可怜的人——可怜的人！——乞丐——小偷。"

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
III
三、

['haɪweɪ] , [wer] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [waɪd] ;

Highway	,	where	the	Sun	is	wide	;
公路	,	在哪里	这	太阳	是	宽的	;

高速公路，阳光普照的地方；

['baɪweɪ] , [wer] [ðə; ði] [lɔ:st] [wʌnz] [haɪd] ,

Byway	,	where	the	lost	ones	hide	,
旁路	,	在哪里	这	丢失的	一个	隐藏	,

小路，迷失者藏身之处

['baɪweɪ] , [wer] [ðə; ði] [soʊl] [mʌst; məst] [hɑ:rk] ,

Byway	,	where	the	Soul	must	hark	,
旁路	,	在哪里	这	灵魂	必须	听着	,

灵魂必须倾听的小路

['baɪweɪ] , ['dredf(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dɑ:rk] :

Byway	,	dreadful	with	the	Dark	:
旁路	,	可怕	和	这	黑暗的	:

幽暗的小路，黑暗笼罩着一切：

[kæn; kən] [ju:; jʊ] ['nʌθɪŋ] [du:] [wɪð; wɪθ] [mæn] ?

Can	you	nothing	do	with	Man	?
能	你	没有什么	做	和	男人	?

你和男人之间就一点关系都没有吗?

['dɑ:ktər] , ['lɔɪər] , ['mɜ:rtʃənt] , [tʃi:f] ,

Doctor	,	Lawyer	,	Merchant	,	Chief	,
医生	,	律师	,	商人	,	首席	,

医生、律师、商人、酋长

[lə:nz] [hi:; hi] ['nʌθɪŋ] , ['i:v(ə)n] [ʌv; əv] [gri:f] ?

Learns	he	nothing	,	even	of	grief	?
学习	他	没有什么	,	甚至	的	悲伤	?

他难道什么都没学到，连悲伤的滋味都没有吗?

[mʌst; məst] [ˌaɪ 'ti:] [stɪl] [bi:; bi] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] ['wʌndər]

Must	it	still	be	all	his	wonder
必须	它	仍然	是	全部	他的	想知道

难道这一切仍然只是他的惊奇吗?

[sʌm; səm] [men] [sɔ:r] , [waɪl] [sʌm; səm] [goʊ] ['ʌndər] ?

Some	men	soar	,	while	some	go	under	?
一些	男人	翱翔	,	尽管	一些	去	在下面	?

有些人一飞冲天，有些人却一蹶不振?

[hi:; hi] [hæz; həz] [hɜ:rd] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [hæz; həz] [si:n] :

He	has	heard	,	and	he	has	seen	:
他	有	听到	,	和	他	有	已见	:

他已听闻，也已亲眼目睹：

[meɪk] [hɪm; ɪm] [noʊ] [ðə; ði] [θɪŋ] [ju:; jʊ] [mi:n] .

Make	him	know	the	thing	you	mean	.
制作	他	知道	这	事物	你	意思是	.

让他明白你的意思。

[hi:; hi] [hæz; həz] [preɪd] [sɪns] [taɪm] [bɪ'gæn] , —

He	has	prayed	since	time	began	,	—
他	有	祈祷	自从	时间	开始	,	—

自古以来，他就一直在祈祷。

['hi:z] [soʊ] ['kjʊriəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [plæn] !

He's	so	curious	of	the	Plan	!
他是	所以	好奇的	的	这	计划	!

他对这个计划非常好奇!

[hiː; hi] [wɪl] [preɪ] [juː; jʊ] [tɪl] [hiː; hi][daɪ] ,

He	will	pray	you	till	he	die	,
他	将要	祈祷	你	直到	他	死	,

他会为你祈祷直到生命尽头。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [wens] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [waɪ] ;

For	the	Whence	and	for	the	Why	;
为了	这	何处	和	为了	这	为什么	;

探究其来源和原因;

[mæd][fɔːr; fər] ['wɪzdəm] — [wen] - [tɪz] ['tʃiːpər] !

Mad	for	wisdom	—	when	'	tis	cheaper	!
疯狂的	为了	智慧	—	什么时候	-	的	更便宜	!

渴望智慧——当智慧更便宜的时候!

- [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][maɪ] [weɪ] [liːd] [ˌem 'iː] [diːpər] ?

'	Why	should	my	way	lead	me	deeper	?
-	为什么	应该	我的	方式	带领	我	更深	?

为什么我的道路会把我引向更深的地方?

[ˌeɪ 'em][aɪ] , [ðen] , [maɪ] ['brʌðɚz] ['kiːpər] ? -

Am	I	,	then	,	my	Brother's	keeper	?	'
是	我	,	然后	,	我的	兄弟	守门员	?	-

那么，我算是我兄弟的守护者吗?

[ʃoʊ] [hɪm; ɪm] , ['baɪweɪ] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] ;

Show	him	,	Byway	,	if	you	can	;
展示	他	,	旁路	,	如果	你	能	;

拜威，如果你能做到的话，就让他看看;

[lest] [hiː; hi][end][æz; əz][hiː; hi][bɪ'gæn] ,

Lest	he	end	as	he	began	,
免得	他	结尾	作为	他	开始	,

免得他以同样的方式结束，

[rɪtʃ] [ænd; ənd] [pʊr] , — [ðɪs] ['begər] , [mæn] .

Rich	and	poor	,	—	this	beggar	,	Man	.
富有的	和	贫穷的	,	—	这	乞丐	,	男人	.

无论贫富，——这个乞丐，人。

[bʌt; bət][wiː; wi][dɪd] [wɔːk] [ɪn] ['iːdn] ,

But	we	did	walk	in	Eden	,
但	我们	做过	走	在	伊甸园	,

但我们确实曾漫步在伊甸园中，

['iːdn] , [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv][gɑːd] ; —

Eden	,	the	garden	of	God	;	—
伊甸园	,	这	花园	的	上帝	;	—

伊甸园，上帝的花园；——

[ðer; ðər] , [wer] [noʊ] ['bekəniŋ] ['wʌndər]

There	,	where	no	beckoning	wonder
那里	,	在哪里	不	招手	想知道

那里，没有令人惊奇的景象

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [pæðz] [wiː; wi][trɑːd] ,

Of	all	the	paths	we	trod	,
的	全部	这	路径	我们	践踏	,

在我们走过的所有道路中，

[noʊ]['kwaɪərɪŋ] [sʌn] - [fɪld] ['vɪnjərd] ,

No	choiring	sun	-	filled	vineyard	,
不	合唱	太阳	-	已填	葡萄园	,

没有阳光普照的葡萄园的合唱，

[noʊ] [vɔɪs] [ʌv; əv] [striːm] [ɔːr][bɜːrd] ,
No **voice** **of** **stream** **or** **bird** **,**
不 嗓音 的 溪流 或者 鸟 ,

没有溪流声，也没有鸟鸣声。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][sʌm; səm]['reɪdiənt] ['ɔrəkl]
But **was** **some** **radiant** **oracle**
但 曾是 一些 辐射状 神谕

但那是一位光芒四射的先知

[ænd; ənd] ['fleɪmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrd] !
And **flaming** **with** **the** **Word** **!**
和 炽盛 和 这 单词 !

并且充满对圣言的热情!

[maɪn] [ɪrz] [ɑːr; ər][dɪm][wɪð; wɪθ] ['vɔɪsɪz] ;
Mine **ears** **are** **dim** **with** **voices** **;**
矿 耳朵 是 暗淡 和 声音 ;

我耳朵听不清说话声;

[maɪn] [aɪz] [jet] [straɪv] [tuː; tə] [siː]
Mine **eyes** **yet** **strive** **to** **see**
矿 眼睛 然而 努力 到 看

我的双眼依然努力地想要看见

[ðə; ði] [blæk] [θɪŋz] [hɪr] [tuː; tə] ['wʌndər] [æt; ət] ,
The **black** **things** **here** **to** **wonder** **at** **,**
这 黑色的 事物 这里 到 想知道 在 ,

这里那些黑色的东西令人惊奇，

[ðə; ði] [mɜːrθ] , — [ðə; ði] ['mɪzəri] .
The **mirth** **,** **—** **the** **misery** **.**
这 欢笑 , — 这 苦难 .

欢乐，——痛苦。

[bɪ'lʌvɪd] , [huː] [wɜːrt][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ðer; ðər] ,
Beloved **,** **who** **wert** **with** **me** **there** **,**
心爱 , WHO 沃特 和 我 那里 ,

亲爱的，你当时和我在一起，

[haʊ] [keɪm] [ðiːz] [ʃeɪmz] [tuː; tə][biː; bi] ? —
How **came** **these** **shames** **to** **be** **?** **—**
如何 来了 这些 耻辱 到 是 ? —

这些耻辱究竟从何而来?

[ɑːn] [wʌt] [lɔːst][stɑːr][ɑːr; ər][wiː; wi] ?
On **what** **lost** **star** **are** **we** **?**
在 什么 丢失的 星星 是 我们 ?

我们身处哪颗迷失的恒星之上?

[men] [seɪ] : [ðə; ði] [pæðz] [ʌv; əv] ['glædnəs]
Men **say** **:** **The** **paths** **of** **gladness**
男人 说 : 这 路径 的 欢乐

人们说：快乐之路

[baɪ][men][wɜːr; wər]['nevər][trɑːd] ! —
By **men** **were** **never** **trod** **!** **—**
经过 男人 是 绝不 践踏 ! —

这里从未被人践踏过!

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] [wɔːkt] [ɪn] ['iːdn] ,
But **we** **have** **walked** **in** **Eden** **,**
但 我们 有 步行 在 伊甸园 ,

但我们曾漫步于伊甸园，

['iːdn] , [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv][gɑːd] .
Eden , the garden of God .
伊甸园 , 这 花园 的 上帝 .

伊甸园，上帝的花园。

[ðə; ði] ['faʊndlɪŋ]
THE FOUNDLING
这 弃儿

弃儿

['bjuːtɪf(ə)l] ['mʌðər] , [aɪ][hæv; həv] ['tɔɪld] [ɔːl] [deɪ] ;
Beautiful Mother , I have toiled all day ;
美丽的 母亲 , 我 有 辛勤劳作 全部 天 ;

美丽的母亲，我辛苦了一整天；

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪrid] .
And I am wearied .
和 我 是 疲惫 .

我感到疲惫。

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [dʌn] .
And the day is done .
和 这 天 是 完毕 .

一天结束了。

[naʊ] , [waɪl] [ðə; ði][waɪld] [brʊks] [rʌn]
Now , while the wild brooks run
现在 , 尽管 这 荒野 布鲁克斯 跑步

如今，当野溪奔流不息

[sɔːft][baɪ][ðə; ði] ['fɜːrəʊz] — ['feɪdɪŋ] , [goʊld][tuː; tə] [greɪ] ,
Soft by the furrows — fading , gold to gray ,
柔软的 经过 这 沟壑 — 褪色 , 金子 到 灰色的 ,

沟壑间柔软——褪色，金色变为灰色，

[ðer; ðər] ['lɑːftərz] [tɜːrnd] [tuː; tə]['mjuːzɪŋ] — [ɑː] , [let][ˌem 'iː]
Their laughters turned to musing — ah , let me
他们的 笑声 转向 到 沉思 — 啊 , 让 我

他们的笑声转为沉思——啊，让我

[haɪd] [hɪr] [maɪ] [feɪs] [æt; ət] [ðaɪn] [ˌʌn'hidɪŋ] [niː] ,
Hide here my face at thine unheeding knee ,
隐藏 这里 我的 脸 在 你的 不理会 膝盖 ,

让我把脸埋在你漠不关心的膝前，

['bjuːtɪf(ə)l] ['mʌðər] ; [ɪf] [aɪ][biː; bi][ðaɪ] [sʌn] .
Beautiful Mother ; if I be thy son .
美丽的 母亲 ; 如果 我 是 你的 儿子 .

美丽的母亲；如果我是你的儿子。

[ðə; ði][bɜːrdz][flai] [loʊ] .
The birds fly low .
这 鸟类 飞 低的 .

鸟儿飞得很低。

[gʌlz] , ['stɑːliŋz] , ['hɒvərər] ,
Gulls , starlings , hoverers ,
海鸥 , 椋鸟 , 悬浮车 ,

海鸥、椋鸟、游隼、

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [medəuz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['peɪlɪŋ] [foʊm] ,
Along the meadows and the paling foam ,
沿着 这 草地 和 这 苍白 泡沫 ,

沿着草地和渐渐变浅的泡沫，

[ɔ:l] [wɪŋz] [ʌv; əv] [ðaɪn] [ðæt] [roʊm]
All wings of thine that roam
全部 翅膀 的 你的 那 漫游

你所有翱翔的翅膀

[flai] [daʊn] , [flai] [daʊn] .
Fly down , fly down .
飞 向下 , 飞 向下 .

飞下去，飞下去。

[wʌn] ['ri:di] ['mɜ:rmər] [blə:z]
One reedy murmur blurs
一 芦苇 低语 模糊

一阵微弱的低语渐渐模糊

[ðə; ði] ['saɪləns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜ:rθ] ; [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wɔ:rm]
The silence of the earth ; and from the warm
这 沉默 的 这 地球 ; 和 从 这 温暖的

大地的寂静；以及来自温暖的

[feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fi:ld] [ðə; ði] ['ʌpwərd] ['seivəz] [swɔ:rm]
Face of the field the upward savors swarm
脸 的 这 场地 这 向上 品味 蜂群

田野的正面，向上涌动的美味蜂拥而至

['ɪntu:] [ðə; ði] ['dɑ:rknəs] .
Into the darkness .
进入 这 黑暗 .

坠入黑暗。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hə:dz] [ɑ:r; ər] [hoʊm] .
And the herds are home .
和 这 畜群 是 家 .

牛群都回家了。

[ɔ:l] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [stɔ:ld] [ænd; ənd] ['foʊldɪd] [fɔ:r; fər] [ðer; ðər] [rest] ,
All they are stalled and folded for their rest ,
全部 他们 是 停滞 和 折叠 为了 他们的 休息 ,

它们都停了下来，折叠起来休息。

[ðə; ði] ['kri:tʃərz] : [klaʊd] - [fli:s] [jʌŋ] [ðæt] [li:p] [ænd; ənd] [vɪr] ;
The creatures : cloud - fleece young that leap and veer ;
这 生物 : 云 - 羊毛 年轻的 那 飞跃 和 转向 ;

这些生物：像云绒一样的幼崽，会跳跃和急转弯；

[mæd] - [meɪn] [ænd; ənd] ['dʒent(ə)l] [ɪr] ;
Mad - mane and gentle ear ;
疯狂的 - 鬃毛 和 温和的 耳朵 ;

疯鬃毛和温柔的耳朵；

[ænd; ənd] [breθ] [ʌv; əv] ['lʌvɪŋ] - ['kaɪndnəs] .
And breath of loving - kindness .
和 气息 的 爱 - 仁慈 .

以及慈爱的气息。

[ænd; ənd] [ðæt] [best] , —
And that best , —
和 那 最好的 , —

而这才是最好的——

[oʊ] ['ʃægi] [haʊs] - [meit] , ['wɑtʃɪŋ] [ˌem 'i:] [frʌm; frəm] [fɑ:r] ,
O shaggy house - mate , watching me from far ,
哦 毛茸茸 房子 - 伴侣 , 观看 我 从 远的 ,

哦，毛茸茸的室友，远远地看着我，

[wɪð; wɪθ]['hju:mən] - ['eɪkɪŋ] [hɑ:rt] , [æz; əz][aɪ][ə; eɪ][stɑ:r] —

With	human	-	aching	heart	,	as	I	a	star	—
和	人类	-	疼痛	心	,	作为	我	一个	星星	—

怀着一颗悲悯的人类之心，如同我这颗星——

['tempɪst] [ʌv; əv] - [dʒɔɪz] , [dʒʌst][tu:; tə][bi:; bi] [nɪr] !

Tempest	of	plumèd	joys	,	just	to	be	near	!
暴风雨	的	-	喜悦	,	只是	到	是	靠近	!

羽毛般的喜悦如暴风雨般袭来，只为能靠近!

[soʊ][kloʊz] , [soʊ][laɪk] , [soʊ] [dɪr] ; [ænd; ənd] [hu:m] [aɪ] [lʌv]

So	close	,	so	like	,	so	dear	;	and	whom	I	love
所以	关闭	,	所以	喜欢	,	所以	亲爱的	;	和	谁	我	爱

如此亲近，如此相像，如此珍贵；而我爱的人

[mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðaʊ] ['lʌvst] [ðem; ðəm] , [ɔ:r] ['lʌvst] [ˌem 'i:] .

More	than	thou	lovest	them	,	or	lovest	me	.
更多的	比	你	最爱	他们	,	或者	最爱	我	.

你爱他们胜过爱我。

[soʊ] ['bju:tɪf(ə)l] [tu:; tə] [si:] ,

So	beautiful	to	see	,
所以	美丽的	到	看	,

真美啊!

[ɑ:] , [ænd; ənd][tu:; tə] [tʌtʃ] !

Ah	,	and	to	touch	!
啊	,	和	到	触碰	!

啊，还能触摸!

[wen] [ðoʊz] [fɑ:r] [laɪts] [ə'bʌv]

When	those	far	lights	above
什么时候	那些	远的	灯	多于

当那些远处的灯光向上照射时

[skɔ:rtʃ] [ˌem 'i:][wɪð; wɪθ] ['fa:nis] — [laɪts] [ðæt] [kɔ:l][ænd; ənd][kɔ:l]

Scorch	me	with	farness	—	lights	that	call	and	call
烧焦	我	和	远	—	灯	那	称呼	和	称呼

用遥远灼烧我——那些呼唤着、呼唤着的光芒

[tu:; tə][ðə; ði][fɑ:r] [hɑ:rt] , [ænd; ənd] ['ænsər] [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] ;

To	the	far	heart	,	and	answer	not	at	all	;
到	这	远的	心	,	和	回答	不是	在	全部	;

对遥远的心，却始终不予回应;

[seɪv] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [nɑ:t][let][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [bi:; bi] .

Save	that	they	will	not	let	the	darkness	be	.
节省	那	他们	将要	不是	让	这	黑暗	是	.

但他们不会让黑暗降临。

[ænd; ənd] [wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ] ?

And	what	am	I	?
和	什么	是	我	?

那我又是什么呢?

[ðæt] [aɪ][ə'loʊn][ʌv; əv] [ði:z]

That	I	alone	of	these
那	我	独自的	的	这些

只有我一个人

[meɪk] [ˌem 'i:][moʊst][glæd][æt; ət] [nu:n] ?

Make	me	most	glad	at	noon	?
制作	我	最多	高兴的	在	中午	?

中午时分，什么事最能让我感到快乐?

[ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][mɑːrk]
That I should mark
那 我 应该 标记

我应该标记

[ðə; ði]['æftər] - [gloʊ] [goʊ][dɑːrk] ?
The after - glow go dark ?
这 后 - 辉光 去 黑暗的 ?

余晖渐渐消失?

[ðɪs] ['aʊər][tuː; tə] [sɪŋ] — [bʌt; bət]['nevər][hæv; həv] — ['hɑːrts] - [iːz] !
This hour to sing — but never have — heart's - ease !
这 小时 到 唱歌 — 但 绝不 有 — 心脏的 - 舒适 !

此刻该歌唱——却从未歌唱——心安!

[ðæt] [wen] [ðə; ði] ['spreʊ] ['waɪndz][flaɪ][loʊ] , [ænd; ənd] [kruːn]
That when the sorrowing winds fly low , and croon
那 什么时候 这 悲伤 风 飞 低的 , 和 轻哼

当悲伤的风低低飞舞，轻声吟唱

[ˌaʊt'saɪd] ['aʊər; ɑːr] ['hæpi] ['wɪndoʊz] [ðer; ðər][oʊld] [ruːn] ,
Outside our happy windows their old rune ,
外部 我们的 快乐的 视窗 他们的 老的 符文 ,

在我们快乐的窗外，是他们古老的符文，

['bjuːtɪf(ə)l] ['mʌðər] , [aɪ][mʌst; məst] [weɪk] , [ænd; ənd][hɑːrk] ?
Beautiful Mother , I must wake , and hark ?
美丽的 母亲 , 我 必须 唤醒 , 和 听着 ?

美丽的母亲，我该起床了，请听?

[huː] [ˌeɪ 'em][aɪ] ?
Who am I ?
WHO 是 我 ?

我是谁?

[waɪ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [ðɪs] ['aɪərn][mʌst; məst] ?
Why for me this iron Must ?
为什么 为了 我 这 铁 必须 ?

为什么对我来说，铁是必需品?

['bɜːrd(ə)n][ðə; ði] [muːn] - [waɪt] [ɑːks] [wʊd] ['nevər] [ber] ;
Burden the moon - white ox would never bear ;
负担 这 月亮 - 白色的 牛 会 绝不 熊 ;

那是月白牛永远无法承受的重担;

[loʊd] [ðæt] [hiː; hi] ['kænɑːt] [ʃer] ,
Load that he cannot share ,
加载 那 他 不能 分享 ,

他无法分担的负担，

[hiː; hi] , [ðaɪn] [ɪm'pɪriəl] ['hɑːstɪʤ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌst] .
He , thine imperial hostage of the dust .
他 , 你的 帝国 人质 的 这 灰尘 .

他，你尘埃中的帝国人质。

[els] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [lʊk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['gɑːdz] [sər'praɪz]
Else should I look to see the god's surprise
别的 应该 我 看 到 看 这 神的 惊喜

否则我该看看神的惊讶吗?

[floʊ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [greɪt] [ʌn'skɔːrn.fəl] , ['lʌvli] [aɪz] —
Flow from his great unscornful , lovely eyes —
流动 从 他的 伟大的 不轻蔑的 , 迷人的 眼睛 —

从他那双宽厚、美丽的眼睛里流淌出来——

[ðə; ði][ɑːks] [ðaʊ] [geɪv] [tuː; tə][pɑːr'teɪk][maɪ] [ker] .
The ox thou gavest to partake my care .
这 牛 你 给予 到 参加 我的 关心 .

你赐予我照料的那头牛。

[jeɪ] , [ɔːl] [ðeɪ] [ber] [ðer; ðər] [joʊk] [ʌv; əv][sʌn] - [fɪld] ['aʊərz] .
Yea , all they bear their yoke of sun - filled hours .
是的 , 全部 他们 熊 他们的 轭 的 太阳 - 已填 小时 .

是的，他们都承受着阳光普照的时光的重负。

[aɪ] , [lɔːrd][æt; ət] [nuːn] , [æt; ət] ['naɪtfɔːl] [noʊ] [mɔːr] [friː] ,
I , lord at noon , at nightfall no more free ,
我 , 主 在 中午 , 在 黄昏 不 更多的 自由的 ,

我，正午之主，夜幕降临之时，不再自由。

[teɪk] [ɑːn] [mɔːr] ['hevɪli]
Take on more heavily
拿 在 更多的 重度

承担更多责任

[ðə; ði] [joʊk] [ʌv; əv][hɪd] , [ɪn'tɑːlərəb(ə)l] ['paʊɚz] .
The yoke of hid , intolerable Powers .
这 轭 的 隐藏 , 无法容忍 权力 .

隐藏的、不可容忍的权力的枷锁。

— [ðen] [puʃiz] [hɪr] , [ɪn][maɪ] [fər'getfl] [hænd] ,
— Then pushes here , in my forgetful hand ,
— 然后 推动 这里 , 在 我的 健忘 手 ,

——然后，它被我那双健忘的手推到了这里，

[ðɪs] [nɪr] [wʌnz] ['breθləs] [pliː] [tuː; tə][ˌʌndər'stænd] .
This near one's breathless plea to understand .
这 靠近 一个人的 喘不过气 恳求 到 理解 .

这是近乎喘息的恳求，希望得到理解。

[s'tɑːrwɔːd] [aɪ] [lʊk] ; [hiː; hi] , ['iːv(ə)n][soʊ] , [æt; ət][ˌem 'iː] !
Starward I look ; he , even so , at me !
星向 我 看 ; 他 , 甚至 所以 , 在 我 !

我仰望星空；而他，也正望着我！

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [huː] [ʃaɪnz] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [haʊs] , [maɪ] [saɪt]
And she who shines within my house , my sight
和 她 WHO 闪耀 之内 我的 房子 , 我的 视线

还有那在我家中闪耀的她，我的目光

[ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːrts] [aɪz] , [maɪ] [hɑːrθ] - [gloʊ] , [ænd; ənd][maɪ][reɪn] ,
Of the heart's eyes , my hearth - glow , and my rain ,
的 这 心脏的 眼睛 , 我的 炉 - 辉光 , 和 我的 雨 ,

心中的双眼，我炉火的光芒，以及我的雨滴，

[maɪ] - [wʌn] [rɪ'freɪn] —
My singing's one refrain —
我的 - 一 避免 —

我唱歌时只会唱一个副歌——

[ɑːr; ər][ðer; ðər][fɔːr; fər][hɜːr; hər][noʊ]['taɪdɪŋz][frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪt] ?
Are there for her no tidings from the height ?
是 那里 为了 她 不 消息 从 这 高度 ?

她难道没有收到来自高处的任何消息吗?

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [maɪ] ['sɑːləs] , ['laɪkwaɪz] [lɔːst][ænd; ənd][fɑːr] ,
For her , my solace , likewise lost and far ,
为了 她 , 我的 慰藉 , 同样地 丢失的 和 远的 ,

对她而言，我的慰藉，同样迷失而遥远。

['aɪləndɪd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] [hɪr] , [ɑ:n] [ðɪs] [loʊn][stɑ:r]

Islanded	**with**	**me**	**here**	**,**	**on**	**this**	**lone**	**star**
岛屿	和	我	这里	,	在	这	孤独	星星

与我同在这座孤星之上

[wɑ:ʃt] [baɪ][ðə; ði] ['si:sləs] [taɪdz][ʌv; əv][dɑ:rk][ænd; ənd] [laɪt] .

Washed	**by**	**the**	**ceaseless**	**tides**	**of**	**dark**	**and**	**light**	**.**
洗过	经过	这	不停歇	潮汐	的	黑暗的	和	光	.

被无休止的明暗交替的潮汐冲刷着。

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'ti:]['prɑ:fɪt] , [ðæt] [aɪ] [bɪlt] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]

What	**shall**	**it**	**profit**	**,**	**that**	**I**	**built**	**for**	**her**
什么	将	它	利润	,	那	我	建造	为了	她

我为她建造的一切，又有何益呢?

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['weɪsaɪd] ['ʃeltər] [frʌm; frəm][ðə; ði][stɑ:rk]

A	**little**	**wayside**	**shelter**	**from**	**the**	**stark**
一个	小的	路边	庇护所	从	这	斯塔克

远离严寒的路边小避难所

[skaɪ] [ðæt] [wi:; wi] [hɪr] , [ænd; ənd][mɑ:rk] ?

Sky	**that**	**we**	**hear**	**,**	**and**	**mark**	**?**
天空	那	我们	听到	,	和	标记	?

我们听到的、所看到的天空?

[loʊ] , [ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] [ɔ:l] [dri:mz] [ðæt] ['evər][wɜ:r; wər] !

Lo	**,**	**in**	**her**	**eyes**	**all**	**dreams**	**that**	**ever**	**were**	**!**
洛	,	在	她	眼睛	全部	梦境	那	曾经	是	!

瞧，在她眼中，所有的梦想都已成真!

[ænd; ənd] [tʃi:k] - [tu:; tə] - [tʃi:k] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][ʃi:; ʃi] ['ʃɛrz] [ðə; ði][kwest] ,

And	**cheek**	**-**	**to**	**-**	**cheek**	**with**	**me**	**she**	**shares**	**the**	**quest**	**,**
和	脸颊	-	到	-	脸颊	和	我	她	分享	这	寻求	,

她与我脸贴着脸，共同追寻着这个目标。

[hɜ:r; hər] [hɑ:rt] , [æz; əz][maɪn][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] , [soʊl] ['tentɪd] [rest]

Her	**heart**	**,**	**as**	**mine**	**for**	**her**	**,**	**sole**	**tented**	**rest**
她	心	,	作为	矿	为了	她	,	唯一	帐篷	休息

她的心，如同我的心一样，只剩下帐篷般的安息

[frʌm; frəm] [laɪt] [tu:; tə] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] ; [frʌm; frəm][dɑ:rk] — [tɪl] [dɑ:rk] .

From	**light**	**to**	**light**	**of**	**day**	**;**	**from**	**dark**	**—**	**till**	**Dark**	**.**
从	光	到	光	的	天	;	从	黑暗的	—	直到	黑暗的	.

从光明到白昼的光明；从黑暗到黑暗。

[jeɪ] , [bʌt; bət][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] , [haʊ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] ['greɪtli] [ker]

Yea	**,**	**but**	**for**	**her**	**,**	**how**	**should**	**I**	**greatly**	**care**
是的	,	但	为了	她	,	如何	应该	我	非常	关心

是啊，但对她来说，我又何必那么在意呢?

['wɪðər] [ænd; ənd] [wens] ?

Whither	**and**	**whence**	**?**
往哪里去	和	何处	?

何去何从?

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði][dɑ:rk][ʃʊd; ʃəd][blæst]

But	**that**	**the**	**dark**	**should**	**blast**
但	那	这	黑暗的	应该	爆炸

但黑暗终将爆发

['aʊər; ɑ:r] [braɪt] !

Our	**bright**	**!**
我们的	明亮的	!

我们很聪明!

[tuː; tə][hoʊld][hɜːr; hər][fæst] , —
To hold her fast , —
到 抓住 她 快速地 , —

紧紧抓住她，——

[jet] [fiːl] [ðɪs] [dred] [kriːp] [greɪ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [er] .
Yet feel this dread creep gray along the air .
然而 感觉 这 恐惧 潜行者 灰色的 沿着 这 空气 .

然而，却能感受到一股阴霾正沿着空气缓缓蔓延。

[tuː; tə] [noʊ] [aɪ] [ˈkænɑːt] [hoʊld][hɜːr; hər]
To know I cannot hold her
到 知道 我 不能 抓住 她

我知道我无法拥有她

[soʊ][maɪ] [oʊn] ,
so my own ,
所以 我的 自己的 ,

所以我自己的，

[bʌt; bət] [ˈʌndər] [sɜːrdʒ] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] , [ðə; ði] [ˈsɝːdʒəz, ˈsɝːdʒɪz] [moʊn]
But under surge of joy , the surges moan
但 在下面 涌 的 喜悦 , 这 涌动 呻吟

但在喜悦的浪潮下，浪潮呻吟

[ðæt] [ˈθret(ə)n] [ˌjuː ˈes] [wɪð; wɪθ] [ˈpɑːrtɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [læst] !
That threaten us with parting at the last !
那 威胁 我们 和 离别 在 这 最后的 !

那威胁着我们最终会分离！

[ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈmʌðər] , [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [nɑːt] [ðaɪ] [sʌn] .
Beautiful Mother , I am not thy son .
美丽的 母亲 , 我 是 不是 你的 儿子 .

美丽的母亲，我不是你的儿子。

[aɪ] [noʊ] [frʌm; frəm] [ˈekoʊz] [fɑːr] [bɪˈhaɪnd] [ðə; ði] [skaɪ] .
I know from echoes far behind the sky .
我 知道 从 回声 远的 在后面 这 天空 .

我从遥远的天空回荡的回声中得知。

[aɪ] [noʊ] ; [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [waɪ] .
I know ; I know not why .
我 知道 ; 我 知道 不是 为什么 .

我知道，但我不知道为什么。

[ˈiːv(ə)n] [frʌm; frəm] [ðaɪ] [ˈgoʊldən] , [waɪd] [əˈblɪviən] :
Even from thy golden , wide oblivion :
甚至 从 你的 金的 , 宽的 遗忘 :

即使从你那金色的、广阔的遗忘中：

[ðaɪ] [ˈkerləs] [liːv] [tuː; tə] [help] [ðaɪ] [ˈhɑːrvɪstɪŋ] ,
Thy careless leave to help thy harvesting ,
你的 粗心 离开 到 帮助 你的 收割 ,

你漫不经心地留下，帮助你收割庄稼，

[ðaɪ] [liːv] [tuː; tə] [wɜːrk] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] , [lɪv; laɪv] , [ænd; ənd] [sɪŋ] ;
Thy leave to work a little , live , and sing ;
你的 离开 到 工作 一个 小的 , 居住 , 和 唱歌 ;

允许你稍微工作一下，生活一下，唱唱歌；

[ðaɪ] [liːv] [tuː; tə] [ˈsʌfər] — [jeɪ] , [tuː; tə] [sɪŋ] [ænd; ənd] [daɪ] ,
Thy leave to suffer — yea , to sing and die ,
你的 离开 到 遭受 — 是的 , 到 唱歌 和 死 ,

允许你受苦——是的，允许你歌唱和死去，

['bjuːtɪf(ə)l] ['mʌðər] ！ ...
Beautiful Mother ! ...
美丽的 母亲 ！ ...

美丽的母亲！

[ɑː] ， [huːz] [tʃaɪld][ˌeɪ 'em][aɪ] ?
Ah , Whose child am I ?
啊 ， 谁 孩子 是 我 ?

啊，我是谁的孩子?

[lʌv] [sæŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
Love sang to me .
爱 唱 到 我 .

爱在对我歌唱。

[ænd; ənd][aɪ] [went] [daʊn] [ðə; ði] [ster] ,
And I went down the stair ,
和 我 去 向下 这 楼梯 ,

然后我下了楼，

[ænd; ənd] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [duː] ;
And out into the darkness and the dew ;
和 出去 进入 这 黑暗 和 这 露 ;

然后走进黑暗和露水中;

[ænd; ənd] [boʊd] [maɪ'self]['ʌntəˌ'ʌntu][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [græs] ,
And bowed myself unto the little grass ,
和 鞠躬 我 到 这 小的 草 ,

我向小草鞠了一躬，

[ænd; ənd][ðə; ði][blaɪnd] [hɜːrb] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'ʃeipən] [dʌst]
And the blind herbs , and the unshapen dust
和 这 瞎的 草药 , 和 这 未成形 灰尘

还有那些盲目的草药，以及那些不成形的尘埃。

[ʌv; əv] [ɜːrθ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [feɪs] .
Of earth without a face .
的 地球 没有 一个 脸 .

一片没有面孔的土地。

[soʊ][let][ˌem 'iː][biː; bi] .
So let me be .
所以 让 我 是 .

那就让我一个人待着吧。

[fɔːr; fər][æz; əz][aɪ] [hɪr] , [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [meɪks] [ʌv; əv][ˌem 'iː]
For as I hear , the singing makes of me
为了 作为 我 听到 , 这 歌唱 制作 的 我

因为我听到的，歌声让我.....

[maɪ] [oʊn] [dɪ'zaɪər] , [ænd; ənd]['moʊməntli][aɪ] [groʊ] .
My own desire , and momently I grow .
我的 自己的 欲望 , 和 片刻 我 生长 .

我自己的渴望，瞬间涌现。

[jeɪ] ，[ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [wɪð; wɪθ][hændz][ʌv; əv] ['meləɖi] ,
Yea , all the while with hands of melody ,
是的 , 全部 这 尽管 和 双手 的 旋律 ,

是的，始终伴随着旋律之手，

[ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [meɪks] [ˌem 'iː] , [aʊt][ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ,
The singing makes me , out of what I was ,
这 歌唱 制作 我 , 出去 的 什么 我 曾是 ,

歌声让我，从过去的自己，

['i:v(ə)n][æz; əz][ə; eɪ]['pɑ:tər] ['ʃeɪpɪŋ] ['i:dn] [kleɪ] .

Even	as	a	potter	shaping	Eden	clay	.
甚至	作为	一个	陶工	成型	伊甸园	黏土	.

甚至像陶匠一样塑造伊甸园的黏土。

['evər] [lʌv] [sɪŋz] , [ænd; ənd] [seθ] [ɪn][wɜ:rdz] [ðæt] [sɪŋ] ,

Ever	Love	sings	,	and	saith	in	words	that	sing	,
曾经	爱	唱歌	,	和	赛斯说	在	字	那	唱歌	,

永恒的爱歌唱，用歌唱的歌词说：

- [bɪ'lʌvɪd] , [ðʌs] [ɑ:rt] [ðaʊ] ; [ænd; ənd]['i:v(ə)n][soʊ]

-	Beloved	,	thus	art	thou	;	and	even	so
-	心爱	,	因此	艺术	你	;	和	甚至	所以

亲爱的，你就是这样；即便如此。

['lʌvli] [ɑ:rt] [ðaʊ] , [bɪ'lʌvɪd] ! - — ['i:v(ə)n]

Lovely	art	thou	,	Beloved	!	-	—	Even
迷人的	艺术	你	,	心爱	!	-	—	甚至

亲爱的，你真可爱！——甚至

[soʊ] ,

so	,
所以	,

所以，

[æz; əz][ðə; ði] [si:] [wi:vz] [hɜ:r; hər] [pæθ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [laɪt] ,

As	the	Sea	weaves	her	path	before	the	light	,
作为	这	海	编织	她	小路	前	这	光	,

当大海在光芒前蜿蜒前行，

[aɪ] [hɪr] , [aɪ] [hɪr] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['glɔ:rɪfaɪd] .

I	hear	,	I	hear	,	and	I	am	glorified	.
我	听到	,	我	听到	,	和	我	是	光荣的	.

我听见了，我听见了，我感到荣耀。

[lʌv] [sæŋ] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['glɔ:rɪfaɪd]

Love	sang	to	me	,	and	I	am	glorified
爱	唱	到	我	,	和	我	是	光荣的

爱向我歌唱，我因此得荣耀。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][sʌm; səm] [kə'mændmənt] [ɪn][ðə; ði][stɑ:rz] .

Because	of	some	commandment	in	the	stars	.
因为	的	一些	诫命	在	这	明星	.

因为这是星辰的某种旨意。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [groʊ] [ɪn] ['feɪvər] [ænd; ənd][ɪn] ['ʃaɪnɪŋ] ,

And	I	shall	grow	in	favour	and	in	shining	,
和	我	将	生长	在	偏爱	和	在	灼灼	,

我的恩宠和光芒必将与日俱增，

[tɪl] [æt; ət][ðə; ði][læst][aɪ][ˌeɪ 'em][ɔ:l] - ['bju:tɪf(ə)l] ;

Till	at	the	last	I	am	all	-	beautiful	;
直到	在	这	最后的	我	是	全部	-	美丽的	;

直到最后，我变得无比美丽；

['bju:tɪf(ə)l] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][deɪ] [lʌv] [sɪŋz] [noʊ] [mɔ:r] .

Beautiful	,	for	the	day	Love	sings	no	more	.
美丽的	,	为了	这	天	爱	唱歌	不	更多的	.

美丽，献给不再有爱情歌唱的那一天。

[ðə; ði] ['fi:stə]

THE	FEASTER
这	盛宴

节日

[oʊ] , [huː] [wɪl] [hʌʃ] [ðæt] [kraɪ][ˌaʊtˈsaɪd][ðə; ði] [dɔːz] ,
Oh , who will hush that cry outside the doors ,
哦 , WHO 将要 嘘 那 哭 外部 这 门 ,

谁来制止门外的哭喊声?

[waɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər][glæd] [wɪˈðɪn] ?
While we are glad within ?
尽管 我们 是 高兴的 之内 ?

我们内心感到快乐吗?

[goʊ] [fɔːrθ] , [goʊ] [fɔːrθ] , [ɔːl][juː; jʊ][maɪ]['sɜːrvɪtərz] ;
Go forth , go forth , all you my servitors ;
去 前进 , 去 前进 , 全部 你 我的 仆人 ;

前进吧，前进吧，我所有的仆人;

([ænd; ənd] ['gæðər] [kloʊz] , [maɪ][kɪn] .)
(And gather close , my kin .)
(和 收集 关闭 , 我的 亲属 .)

（我的亲人们，请靠近些。）

[goʊ][aʊt][tuː; tə][hɜːr; hər] .
Go out to her .
去 出去 到 她 .

去找她。

[tel] [hɜːr; hər][wiː; wi] [kiːp] [ə; eɪ] [fiːst] , —
Tell her we keep a feast , —
告诉 她 我们 保持 一个 盛宴 , —

告诉她我们要举行宴会，——

[lɔːst] ['lʌvlinəs] [huː] [wɪl] [nɑːt][sɪt][hɜːr; hər] [daʊn]
Lost Loveliness who will not sit her down
丢失的 可爱 WHO 将要 不是 坐 她 向下

迷失的美丽，她不会坐下

[ðoʊ] [wiː; wi] [ɪmˈplɔːr] .
Though we implore .
尽管 我们 恳求 .

尽管我们恳求。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][hɜːr; hər]['saɪləns][baɪndz][ˌem ˈiː] [ənrɪˈliːst] ,
It is her silence binds me unreleased ,
它 是 她 沉默 结合 我 未发布 ,

是她的沉默让我无法解脱。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][hɜːr; hər]['saɪləns] [ðæt] [noʊ] [fluːt] [kæn; kən] [draʊn] ,
It is her silence that no flute can drown ,
它 是 她 沉默 那 不 长笛 能 溺水 ,

她的沉默，任何笛声都无法淹没。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][hɜːr; hər] ['muːnlɪt] ['saɪləns][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ,
It is her moonlit silence at the door ,
它 是 她 月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 沉默 在 这 门 ,

那是她月光下在门口的沉默。

[waɪd] [æz; əz][ðə; ði] ['waɪtnəs] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['faɪər][ɑːn] [haɪ]
Wide as the whiteness , but a fire on high
宽的 作为 这 白人 , 但 一个 火 在 高的

宽广如白，但高处燃着火

[ðæt] [fraɪts] [maɪ] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪˈmɔːrt(ə)l] [kraɪ] ,
That frights my heart with an immortal Cry ,
那 惊吓 我的 心 和 一个 不朽 哭 ,

那声音令我心惊胆战，发出不朽的呐喊。

['kɔ:lɪŋ] [ˌem 'i:] [ˌevər'mɔ:r] .
Calling me evermore .
呼叫 我 越来越 .

不断给我打电话。

['laʊdər] , [ju:; jʊ] ['vaɪəl] ; — ['laʊdər] , [oʊ][maɪ][hɑ:rp] ;
Louder , you viols ; — louder , O my harp ;
更大声 , 你 维奥尔斯 ; — 更大声 , 哦 我的 竖琴 ;

维奥尔琴啊，请大声点；我的竖琴啊，请大声点；

[let] [ˌem 'i:][nɑ:t] [hɪr] [hɜ:r; hər] [vɔɪs] ;
Let me not hear her voice ;
让 我 不是 听到 她 嗓音 ;

不要让我听到她的声音；

[ænd; ənd] [draʊn] [hɜ:r; hər] ['ki:nər] ['saɪləns] , ['sɪlvər] - [ʃɑ:rp] ,
And drown her keener silence , silver - sharp ,
和 溺水 她 更敏锐 沉默 , 银 - 锋利的 ,

淹没她更敏锐的沉默，银光闪闪，

[wɪð; wɪθ] [weɪvz] [ʌv; əv]['goʊldən] [nɔɪz] !
With waves of golden noise !
和 波浪 的 金的 噪音 !

伴随着金色的声浪！

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][ɪz][waɪz][æz; əz] ['i:dn] , ['i:v(ə)n][mju:t] ,
For she is wise as Eden , even mute ,
为了 她 是 明智的 作为 伊甸园 , 甚至 沉默的 ,

因为她智慧如伊甸园，即使沉默不语。

[tu:; tə] [sɜ:rtʃ] [maɪ]['spɪrɪt] [θru:] [ðə; ði] [di:p] [ænd; ənd] [haɪt]
To search my spirit through the deep and height
到 搜索 我的 精神 通过 这 深的 和 高度

在深渊与高峰中探寻我的灵魂

[ə'gen] , [ə'gen] .
Again , again .
再次 , 再次 .

一遍又一遍。

- [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['sɪŋɪŋ] , ['dɔ:nˌlaɪk] [flu:t] ;
Outpierce her with your singing , dawnlike flute ;
- 她 和 你的 歌唱 , 黎明般的 长笛 ;

用你如晨曦般悠扬的歌声，将她衬托得更加动听；

[ænd; ənd][ju:; jʊ] , [glu:m] ['oʊvər] , ['vaɪəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt]
And you , gloom over , viols of the night
和 你 , 愁云 超过 , 维奥尔斯 的 这 夜晚

而你，忧郁笼罩着夜色，如同夜之维奥尔琴。

[wɪð; wɪθ] ['kʌlɚz] [lɔ:st][ɪn]['ʌmbər] , — [wɪð; wɪθ] [swi:t] [peɪn]
With colors lost in umber , — with sweet pain
和 颜色 丢失的 在 数字 , — 和 甜的 疼痛

色彩黯然失色，——带着甜蜜的痛苦

[ʌv; əv] [rɪtʃɪst] ['wɝ:ldz] [dɪ'zaɪər] , — [prɪ'veɪl] , [sɪŋ] [daʊn]
Of richest world's desire , — prevail , sing down
的 最富有的 世界的 欲望 , — 占上风 , 唱歌 向下

最富有世界的渴望，——盛行，歌唱下去

[ɔ:l] ['meməri] [wɪð; wɪθ] ['pli:dɪŋ] , [soʊ][ju:; jʊ] [draʊn]
All memory with pleading , so you drown
全部 记忆 和 恳求 , 所以 你 溺水

所有记忆都伴随着恳求，所以你溺水

[hɜːr; hər] ['mɜːrsɪləs] [rɪ'freɪn] !
Her **merciless** **refrain** **!**
她 无情 避免 !

她那无情的反复吟唱!

[oʊ] , [kæn; kən][juː; jʊ][nɑːt][wɪð; wɪθ]['mjuːzɪk] , [nɔːr][wɪð; wɪθ][dɪn] ,
Oh **,** **can** **you** **not** **with** **music** **,** **nor** **with** **din** **,**
哦 , 能 你 不是 和 音乐 , 也不 和 din ,

哦，你既不喜欢音乐，也不喜欢喧闹吗?

[seɪv] [ˌem 'iː][ðə; ðɪ] [stres] [ænd; ənd][stɜːr]
Save **me** **the** **stress** **and** **stir**
节省 我 这 压力 和 搅拌

省省力气，别再烦我了。

[ɪn][maɪ][loʊn]['spɪrɪt] , [θroʊnd] [ə'mʌŋ] [maɪ][kɪn] ,
In **my** **lone** **spirit** **,** **throned** **among** **my** **kin** **,**
在 我的 孤独 精神 , 登基 之中 我的 亲属 ,

我孤寂的灵魂，高居于亲族之中，

[frʌm; frəm] [ðæt] [seɪm] [vɔɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ? —
From **that** **same** **voice** **of** **her** **?** **—**
从 那 相同的 嗓音 的 她 ? —

还是她那熟悉的声音? ——

[ðə; ðɪ]['nevər] ['endɪŋ] ['kwɪri] [ʃiː; ʃi] [hæθ] [hæd; həd]
The **never** **ending** **query** **she** **hath** **had**
这 绝不 结束 询问 她 有 有

她一直有的那个疑问

['oʊnli][tuː; tə] [weɪk] [maɪ][soʊl] , [ænd; ənd]['oʊnli] [ðen]
Only **to** **wake** **my** **Soul** **,** **and** **only** **then**
仅有的 到 唤醒 我的 灵魂 , 和 仅有的 然后

只为唤醒我的灵魂，也仅此而已。

[weɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [wiːp] ?
Wake **it** **to** **weep** **?**
唤醒 它 到 哭泣 ?

把它叫醒哭泣?

[wɪð; wɪθ] - [waɪ] ? -
With **'** **Why** **?** **'**
和 - 为什么 ? -

“为什么？”

[ænd; ənd] - [ɑːrt] [ðaʊ] ['hæpi] ?
and **'** **Art** **thou** **happy** **?**
和 - 艺术 你 快乐的 ?

你快乐吗?

[ɑːrt] [ðaʊ] [glæd] ?
Art **thou** **glad** **?**
艺术 你 高兴的 ?

你高兴吗?

[ænd; ənd][hæst] [ðaʊ] ['feloʊʃɪp] [wɪð; wɪθ] ['feloʊ] - [men] ? -
And **hast** **thou** **fellowship** **with** **fellow** **-** **men** **?** **'**
和 哈斯特 你 奖学金 和 同伴 - 男人 ? -

你与同胞之间有友谊吗?

[soʊ] , [θruː] [maɪ][mɜːrθ][ænd; ənd] [ˌʌndər'niːθ] [maɪ] [sliːp] ;
So **,** **through** **my** **mirth** **and** **underneath** **my** **sleep** **;**
所以 , 通过 我的 欢笑 和 下 我的 睡觉 ;

所以，在我的欢笑中，在我的睡梦中;

[hɜːr; hər] [vɔɪs] ， — [əˈbɪzməl] [ˈhʌŋgər] [ˌʌnfʊlˈfɪld] ； —
Her voice ， — abysmal hunger unfulfilled ； —
她 嗓音 ， — 极其糟糕 饥饿 未实现的 ； —

她的声音，——深渊般的饥饿感无法得到满足；——

[ðə; ði] [ˈkɔːlɪŋ] ， [ˈkɔːlɪŋ] ， [ˈnevər] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈstɪld] ， —
The calling ， calling ， never to be stilled ， —
这 呼叫 ， 呼叫 ， 绝不 到 是 静止 ， —

那呼唤，那呼唤，永不停息，——

[ˈkɔːlɪŋ] [ʌv; əv] [diːp] [tuː; tə] [diːp] .
Calling of deep to deep .
呼叫 的 深的 到 深的 .

深海呼唤。

[bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [fɪl] [ðɪs] [wuːnd] [ʌv; əv] [maɪn] ，
But I have that shall fill this wound of mine ，
但 我 有 那 将 充满 这 伤口 的 矿 ，

但我有东西可以填补我这道伤口，

[sɪns] [ˈlʌvlinəs] [mʌst; məst] [biː; bi] ； —
Since Loveliness must be ； —
自从 可爱 必须 是 ； —

因为美丽必然如此；——

[sɪns] [ˈlʌvlinəs] [mʌst; məst] [seɪv] [ˌjuː ˈes] ， [ɔːr] [wiː; wi] [paɪn]
Since Loveliness must save us ， or we pine
自从 可爱 必须 节省 我们 ， 或者 我们 松树

因为唯有美才能拯救我们，否则我们将永远黯然失色。

[ænd; ənd] [ˈperɪʃ] [ˈʌtərli] .
And perish utterly .
和 沦 完全地 .

彻底灭亡。

[ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] [ˈjɪrz] [hæv; həv] [left] [ˌjuː ˈes] ， [ˌʌndɪsˈmeɪd]
All that the years have left us ， undismayed
全部 那 这 年 有 左边 我们 ， 毫不气馁

岁月留给我们的一切，我们毫不气馁。

[ʌv; əv] [eɪdʒ] [ɔːr] [deθ] ； [ænd; ənd] [ˈhæpiːɚ] [fer] [ðæn; ðən] [truːθ] ，
Of age or death ； and happier fair than truth ，
的 年龄 或者 死亡 ； 和 更快乐 公平的 比 真相 ，

无论老幼，无论生死；比真理更美好，

— [wen] [truːθ] [ɪz] [fer] ！
— When truth is fair ！
— 什么时候 真相 是 公平的 ！

—当真相公平公正时！

[ʃeɪps] [ʌv; əv] [ɪˈmɔːrt(ə)l] [ˈswiːtnəs] ， [tuː; tə] [pərˈsweɪd]
Shapes of immortal sweetness ， to persuade
形状 的 不朽 甜味 ， 到 说服

永恒甜蜜的形态，足以令人信服

[ˈaɪərn] [ænd; ənd] [ˈfaɪər] [ænd; ənd] [ˈmɑːrb(ə)l] [tuː; tə] [ðer; ðər] [juːθ] ；
Iron and fire and marble to their youth ；
铁 和 火 和 大理石 到 他们的 青年 ；

他们的青春岁月里充满了铁、火和大理石；

[waɪld] [ˈgreɪsɪz] [træpt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [θriː] [ˈkiŋdəmz] - [ler]
Wild graces trapped from the three kingdoms ' lair
荒野 恩典 被困 从 这 三 王国 - 巢穴

从三个王国的巢穴中捕获的野性恩典

[ʌv; əv]['waɪldɪst] ['bjuːti] ; ['ʃædoʊ] [ænd; ənd] [smaɪl] [ænd; ənd] [hʌʃ] ;
Of wildest Beauty ; shadow and smile and hush ;
的 最狂野的 美丽 ; 阴影 和 微笑 和 嘘 ;

野性之美；阴影、微笑与静谧；

— [fliːt] ['kʌlər] , [ʌv; əv][ə; eɪ] ['deɪbreɪk] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [blʌʃ] ,
— Fleet color , of a daybreak , of a blush ,
— 舰队 颜色 , 的 一个 拂晓 , 的 一个 脸红 ,

——舰队的颜色，如同黎明，如同腮红，

[fɔːr; fər][maɪ][sæd][soʊl][tuː; tə] [wer] !
For my sad soul to wear !
为了 我的 伤心 灵魂 到 穿 !

献给我悲伤的灵魂!

[let] ['eɪprəl] [feɪd] !
Let April fade !
让 四月 褪色 !

让四月消逝吧!

[fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [ʌn'feɪdɪŋ] [bluːm] ! ...
For me , unfading bloom ! ...
为了 我 , 不褪色 盛开 ! ...

对我而言，永不凋零!

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fruːtləs] [siːd]
The little fruitless seed
这 小的 徒劳无功 种子

那颗小小的、没有果实的种子

[diːp] [soʊn] [ʌv; əv]['faɪər] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['mɪdˌmoʊst] [gluːm] ,
Deep sown of fire within the midmost gloom ,
深的 播种 的 火 之内 这 中间 愁云 ,

在最深邃的黑暗深处，埋藏着一团火焰。

[ə; eɪ] [stɜːn] ['faɪər][tuː; tə] [fiːd] : —
A sterner fire to feed : —
一个 更严厉 火 到 喂养 : —

更猛烈的火焰需要添柴：—

[ðə; ði] ['reɪnboʊ] , ['froʊz(ə)n][ɪn][ə; eɪ] ['læstɪŋ] [duː] ;
The rainbow , frozen in a lasting dew ;
这 彩虹 , 冷冻 在 一个 持久 露 ;

彩虹，凝固在永恒的露珠中；

[griːn] - [geɪzɪŋ] ['emərəld] , [freʃ] [æz; əz] [græs] [bɪ'niːθ]
Green - gazing emerald , fresh as grass beneath
绿色的 - 凝视 翠 , 新鲜的 作为 草 下面

翠绿的目光，翠绿如草，清新如草。

[ðə; ði]['plæsɪd][roʊz] .
The placid rose .
这 平静 玫瑰 .

平静的玫瑰。

[fer] [pɜːrl] , [ænd; ənd][juː; jʊ] , [fer] [pɜːrl] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ænd; ənd][juː; jʊ] ,
Fair pearl , and you , fair pearl , and you and you ,
公平的 珍珠 , 和 你 , 公平的 珍珠 , 和 你 和 你 ,

美丽的珍珠，还有你，美丽的珍珠，还有你，还有你，

[reɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [muːn] , [ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [riːθ] ,
Rained from the moon , and kissing in a wreath ,
下雨了 从 这 月亮 , 和 接吻 在 一个 花圈 ,

如同月光下洒下的雨滴，在花环中亲吻，

[æz; əz]['moʊmənt]['ʌntə,ʌntu] ['i:gər] ['moʊmənt][goʊz] !

As	moment	unto	eager	moment	goes	!
作为	片刻	到	渴望的	片刻	去	!

时光飞逝，转瞬即逝!

[lʊk] [bæk] [æt; ət][ˌem 'i:] , [ju:; jʊ] ['sæfˌaɪəz] [blu:] [ænd; ənd][waɪz]

Look	back	at	me	,	you	sapphires	blue	and	wise
看	后退	在	我	,	你	蓝宝石	蓝色的	和	明智的

回头看看我吧，你们这些蓝宝石般湛蓝而睿智的灵魂。

[wɪð; wɪθ] ['fɑ:rðɪst] ['twaɪlaɪt] , [blu:] [rɪ'splendənt] [aɪz]

With	farthest	twilight	,	blue	resplendent	eyes
和	最远	暮	,	蓝色的	灿烂	眼睛

在最遥远的暮色中，湛蓝的眼睛熠熠生辉。

[ðæt] ['nevər] [wi:p] , [nɔ:r][kloʊz] .

That	never	weep	,	nor	close	.
那	绝不	哭泣	,	也不	关闭	.

永不哭泣，永不关闭。

[oʊ] [haʊs] [ˌem 'i:] , ['glɔ:riz] !

O	house	me	,	glories	!
哦	房子	我	,	荣耀	!

荣耀归于我!

[gɪv] [ˌem 'i:] [haʊs] [ænd; ənd][hoʊm]

Give	me	house	and	home
给	我	房子	和	家

给我房子和家

[hɪr] [fɔ:r; fər][maɪ] ['hoʊmləsnəs] .

Here	for	my	homelessness	.
这里	为了	我的	无家可归	.

我来这里是为了表达我无家可归的心情。

[set] [fɔ:rθ] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:][ðə; ði][waɪn] , [ðə; ði] ['hʌnikoʊm]

Set	forth	for	me	the	wine	,	the	honeycomb
放	前进	为了	我	这	葡萄酒	,	这	蜂窝

请把酒和蜂巢摆在我面前。

[hwɛə'tu:] [dɪ'zaɪər] [seθ] - [jes] ! -

Whereto	desire	saith	'	Yes	!	'
到哪里	欲望	赛斯说	-	是的	!	-

凡是渴望之处，都说"是的！"

[oʊ] ['sensɪz] , [wi:v] [ˌem 'i:][frʌm; frəm][ɔ:l] ['lʌvli] [dʌst]

O	Senses	,	weave	me	from	all	lovely	dust
哦	感官	,	编织	我	从	全部	迷人的	灰尘

哦，感官啊，请用所有美好的尘埃将我编织成网。

[sʌm; səm][hoʊm] - [ə'reɪ] , [sʌm; səm] [fer] [fə'mɪliər][gɑ:rb]

Some	home	-	array	,	some	fair	familiar	garb
一些	家	-	大批	,	一些	公平的	熟悉的	外衣

一些家务活，一些相当熟悉的服装

[fɔ:r; fər][ˌem 'i:] , [eg'zaild] .

For	me	,	exiled	.
为了	我	,	放逐	.

对我而言，是流放。

[tʃɑ:rm] [ˌem 'i:][sʌm; səm] [rer] [ə'nɔɪntmənt] [aɪ] [meɪ] [trʌst]

Charm	me	some	rare	anointment	I	may	trust
魅力	我	一些	稀有的	膏抹	我	可能	相信

给我一些我可能信任的珍稀圣油吧

[ə'genst] [hɜːr; hər] ['kwɪri] , ['sɜːrtʃɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][bɑːrb]
Against her query , searching like a barb
反对 她 询问 , 搜索 喜欢 一个 倒钩

面对她的质问，像倒钩一样搜寻着

[ðə; ði] ['dʌmnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɑːrt] ['ʌn'rekənsaild] .
The dumbness of a heart unreconciled .
这 愚蠢 的 一个 心 未和解 .

一颗无法释怀的心的愚钝。

[kloʊð] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ]['sɪlvər] ; [foʊld][ˌem 'iː][frʌm; frəm] [dɪs'meɪ] ;
Clothe me with silver ; fold me from dismay ;
衣服 我 和 银 ; 折叠 我 从 沮丧 ;

用银子为我穿上衣服；让我摆脱沮丧；

[seɪv] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] ['pɪti] .
Save me from pity .
节省 我 从 遗憾 .

别让我受怜悯。

[fɔːr; fər][aɪ] [hɪr] [hɜːr; hər] [seɪ] ,
For I hear her say ,
为了 我 听到 她 说 ,

因为我听见她说，

- [ə'læs] , [ə'læs] , [pʊr] [tʃaɪld] ! -
' Alas , Alas , poor child ! '
- 唉 , 唉 , 贫穷的 孩子 ! -

“唉，唉，可怜的孩子！”

- [ə'læs] , [ə'læs] , [ðaʊ] [lɔːst] [pʊr] [tʃaɪld] , [haʊ] [lɔːŋ] ?
' Alas , Alas , thou lost poor child , how long ?
- 唉 , 唉 , 你 丢失的 贫穷的 孩子 , 如何 长的 ?

唉，唉，可怜的孩子，你迷失了，多久了?

[waɪ] [wɪlt] [ðaʊ] ['sʌfər] [wɑːnt] ?
Why wilt thou suffer want ?
为什么 枯萎 你 遭受 想 ?

你为何甘愿忍受贫困?

[waɪ] [mʌst; məst][aɪ] [hɪr] [ðaɪ] ['wiːpɪŋ] [θruː] [ðaɪ] [sɔːŋ] ,
Why must I hear thy weeping through thy song ,
为什么 必须 我 听到 你的 哭泣 通过 你的 歌曲 ,

为什么我必须从你的歌声中听到你的哭泣?

[ænd; ənd] [siː] [ðaɪn] [aɪz] [groʊ] [gɔːnt] ?
And see thine eyes grow gaunt ?
和 看 你的 眼睛 生长 瘦削 ?

你看到自己的眼睛变得憔悴了吗?

['meɪkɪŋ] [sæd] [fiːst] [ə'pɑːn][ðə; ði] [krʌmz] [ʌv; əv] [laɪt]
Making sad feast upon the crumbs of light
制作 伤心 盛宴 之上 这 面包屑 的 光

以光的碎屑为食，作成悲伤的盛宴

[ʃed] [lɔːŋ] [ə'goʊ][frʌm; frəm] ['hev(ə)nli] ['haɪweɪz] [wer]
Shed long ago from heavenly highways where
棚 长的 前 从 天上 高速公路 在哪里

很久以前，从天国大道上，那里.....

[ðaɪ] ['breðrən] [ɑːr; ər] !
Thy brethren are !
你的 弟兄们 是 !

你的弟兄们就是!

[ænd; ənd] [ðaɪ] [hɑːrt] ['smoʊldər] [ɪn] [ðiː] , [tuː; tə] [biː; bi] [braɪt] ,

And	thy	heart	smoulders	in	thee	,	to	be	bright	,
和	你的	心	闷烧	在	你	,	到	是	明亮的	,

你的心中燃烧着渴望，渴望闪耀光芒。

[ðaɪ] [wʌn] [soʊl] ['refjuːdʒ] [frʌm; frəm] [ðaɪ] [wʌn] [dɪ'sper] ,

Thy	one	sole	refuge	from	thy	one	despair	,
你的	一	唯一	避难所	从	你的	一	绝望	,

你唯一的避难所，让你摆脱唯一的绝望，

['freɪɪŋ] [ðə; ði] ['θwɔːrtɪd] ['bɑːdi] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [skɑːr] .

Fraying	the	thwarted	body	with	a	scar	.
磨损	这	受挫	身体	和	一个	瘢痕	.

伤痕累累的躯体饱受摧残。

[haʊ] [lɔːŋ] , [bɪ'fɔːr] [ðaɪn] ['aɪˌlɪdz] , ['desələt] ,

How	long	,	before	thine	eyelids	,	desolate	,
如何	长的	,	前	你的	眼睑	,	荒凉	,

还要多久，在你那荒凉的眼睑之前，

[haʊ] [lɔːŋ] [ʃæl; ʃəl] [ðɪs] [ðaɪ] [dɑːrk] [də'mɪnjən] [weɪt]

How	long	shall	this	thy	dark	dominion	wait
如何	长的	将	这	你的	黑暗的	统治权	等待

你的黑暗统治还要持续多久？

[fɔːr; fər] [ðiː] , [bɪ'leɪtɪd] [stɑːr] ? -

For	thee	,	belated	Star	?	'
为了	你	,	迟到的	星星	?	-

致你，迟来的星辰?

, [ɪf] [ðə; ði] [muːn] [kʊd; kəd] [wiːp] ,

Belovèd	,	if	the	Moon	could	weep	,
心爱	, 如果		这	月亮	可以	哭泣	,

亲爱的，如果月亮会哭泣，

[ɔːr] [ɪf] [ðə; ði] [sʌn] [kʊd; kəd] [siː]

Or	if	the	Sun	could	see
或者	如果	这	太阳	可以	看

或者如果太阳能看到

[haʊ] [ɔːl] [ðiːz] ['weltərɪŋ] ['æliz] [kiːp]

How	all	these	weltering	alleys	keep
如何	全部	这些	缝合	小巷	保持

这些蜿蜒的小巷是如何保持

[ðer; ðər] ['aʊtkæst] ['treʒəri] !

Their	outcast	treasury	!
他们的	被排斥者	财政部	!

他们被遗弃的宝库!

[oʊ] ['bɪtər] , ['bɪtər] - [swiːt] ! —

O	bitter	,	bitter	-	sweet	!	—
哦	苦的	,	苦的	-	甜的	!	—

啊，苦乐参半!

['bjuːti] [ʌv; əv] ['beɪbihʊd] , —

Beauty	of	babyhood	,	—
美丽	的	婴儿期	,	—

婴儿期的美好——

['ɜːθs] ['wɪstf(ə)l] ['ʌtərmoʊst] [ʌv; əv] [gʊd]

Earth's	wistful	uttermost	of	good
地球的	怅惘	极致	的	好的

地球令人魂牵梦萦的至善

[flʌŋ] [aʊt][ə'pɑːn][ðə; ði] [striːt] ;
Flung out upon the street ;
扔 出去 之上 这 街道 ;

被扔到街上;

[faʊld] , ['iːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði] ['haɪweɪz] [wʊd] ,
Fouled , even as the highways would ,
犯规 , 甚至 作为 这 高速公路 会 ,

就像高速公路一样，被污染了。

[wɪð; wɪθ][məːk][ænd; ənd]['maɪər][ænd; ənd] [bruːz] ;
With mirk and mire and bruise ;
和 隐晦 和 沼泽 和 挫伤 ;

带着阴暗、泥泞和瘀伤;

[ðə; ði] [tʃiːk] [mɔːr] ['pet(ə)l] - [faɪn]
The cheek more petal - fine
这 脸颊 更多的 花瓣 - 美好的

脸颊更像花瓣般细腻

[ðæn; ðən][roʊz] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [ʃraɪn] !
Than rose before a shrine !
比 玫瑰 前 一个 神社 !

比在神龛前起身还要隆重!

[ðoʊz] [hændz][laɪk][stɑːr] - [fɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [uːz] ,
Those hands like star - fish in the ooze ,
那些 双手 喜欢 星星 - 鱼 在 这 渗出物 ,

那双手像海星一样在淤泥中挣扎,

[ænd; ənd]['fɪŋgərz] [feɪn][tuː; tə] [klɪŋ]
And fingers fain to cling
和 手指 欣然 到 黏着

手指微微颤抖，想要紧紧抓住。

[tuː; tə]['eni] [strɔːŋgər] [θɪŋ] !
To any stronger thing !
到 任何 更强 事物 !

比任何更强大的东西都强!

[ænd; ənd] [smaɪlz] , [fɔːr; fər][wʌn] [traɪ'ʌmfl] [gɪft] ,
And smiles , for one triumphal Gift ,
和 微笑 , 为了 一 凯旋的 礼物 ,

还有笑容，为了那份凯旋的礼物,

[ʃʊd; ʃəd][wʌn] [liːn] [daʊn] , [ænd; ənd][lɪft] !
Should one lean down , and lift !
应该 一 倾斜 向下 , 和 举起 !

应该弯下腰，然后提起来吗?

[ænd; ənd]['tendrəl] [her] ; — [oʊ][ɪn] [sʌtʃ] [waɪz] ,
And tendril hair ; — O in such wise ,
和 卷须 头发 ; — 哦 在 这样的 明智的 ,

还有卷曲的头发；——哦，就这样,

[wɪð; wɪθ][waɪld] [laɪts] ['ɔːrioʊl] ,
With wild lights aureoled ,
和 荒野 灯 光环 ,

伴随着绚丽的光芒,

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] - ['glɔːriz] [twaɪn] [ænd; ənd][hoʊld] ,
The morning - glories twine and hold ,
这 早晨 - 荣耀 缠绕 和 抓住 ,

牵牛花缠绕在一起，紧紧相依。

[ɪn][sʌm; səm][fɑːr]['pærədaɪs] !
In some far paradise !
在 一些 远的 天堂 !

在遥远的某个天堂!

[oʊ] [wel] [ænd; ənd] [diːp] , [ðə; ðɪ][faʊl] [weɪz] [kiːp]
Oh well and deep , the foul ways keep
哦 出色地 和 深的 , 这 犯规 方式 保持

哦，唉，而且根深蒂固，肮脏的手段依然存在

[lɔːst] ['treʒər] [hɪd][frʌm; frəm] [deɪ] ! —
Lost treasure hid from day ! —
丢失的 宝藏 隐藏 从 天 ! —

失落的宝藏，白日里竟被隐藏!

[sʌn] [meɪ] [nɑːt] [siː] : [bʌt; bət]['oʊnli][wiː; wi] ,
Sun may not see : but only we ,
太阳 可能 不是 看 : 但 仅有的 我们 ,

太阳或许看不见，但只有我们能看见。

[huː] [lʊk] ; [ænd; ənd] [lʊk] [ə'weɪ] .
Who look ; and look away .
WHO 看 ; 和 看 离开 .

谁看了，又移开了视线。

[ðə; ðɪ] ['goʊldən] [ʃuːz]
THE GOLDEN SHOES
这 金的 鞋

金鞋

[ðə; ðɪ]['waɪndz][ɑːr; ər] ['læʃɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [siː] ;
The winds are lashing on the sea ;
这 风 是 鞭打 在 这 海 ;

狂风拍打着大海;

[ðə; ðɪ] [roʊdz] [ɑːr; ər][blaɪnd][wɪð; wɪθ][stɔːrm] .
The roads are blind with storm .
这 道路 是 瞎的 和 风暴 .

暴风雨导致道路视线受阻。

[ænd; ənd] [its] [fɑːr][ænd; ənd][fɑːr] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ;
And it's far and far away with me ;
和 它是 远的 和 远的 离开 和 我 ;

对我来说，它离我很遥远;

[soʊ][baɪd][juː; jʊ][ðer; ðər] , [steɪ] [wɔːrm] .
So bide you there , stay warm .
所以 比德 你 那里 , 停留 温暖的 .

你就待在那里吧，注意保暖。

[its] [fɔːrθ] [aɪ][mʌst; məst] , [ænd; ənd] [fɔːrθ] [tuː; tə] - [deɪ] ;
It's forth I must , and forth to - day ;
它是 前进 我 必须 , 和 前进 到 - 天 ;

我必须出发，而且今天就必须出发;

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ] [pæθ] [tuː; tə] [tʃuːz] .
And I have no path to choose .
和 我 有 不 小路 到 选择 .

我别无选择。

[ðə; ðɪ] ['haɪweɪ] [hɪl] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [weɪ] [stɪl] . —
The highway hill , it is my way still . —
这 公路 爬坡道 , 它 是 我的 方式 仍然 . —

那条公路上的山路，至今仍是我的路。

[gɪv] [ˌem ˈiː][maɪ]['goʊldən] [ʃuːz] .
Give me my golden shoes .
给 我 我的 金的 鞋 .

把我的金鞋给我。

[gɑːd] [geɪv] [ðem; ðəm][ˌem ˈiː][ɑːn] [ðæt] [fɜːrst] [deɪ]
God gave them me on that first day
上帝 给予 他们 我 在 那 第一的 天

上帝在第一天就把他们赐给了我。

[aɪ] [nuː] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [jʌŋ] .
I knew that I was young .
我 知道 那 我 曾是 年轻的 .

我知道我当时还年轻。

[ænd; ənd][aɪ] [lʊkt] [fɑːr] [fɔːrθ] , [frʌm; frəm] [west] [tuː; tə] [nɔːrθ] ;
And I looked far forth , from west to north ;
和 我 看起来 远的 前进 , 从 西方 到 北 ;

我向远方眺望，从西到北；

[ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['sɔŋz] [ˌʌn'sʌŋ] .
And I heard the Songs unsung .
和 我 听到 这 歌曲 无名英雄 .

我听到了那些未曾吟唱的歌谣。

[ðɪs] [kloʊk] [ɪz][wɔːrn] [tuː] ['θredber] [θɪn] ,
This cloak is worn too threadbare thin ,
这 披风 是 磨损 也 破旧的 薄的 ,

这件斗篷已经磨损得非常薄了。

[bʌt; bət] [ɑː] , [haʊ] ['weðərˌwaɪz] !
But ah , how weatherwise !
但 啊 , 如何 天气 !

但是，啊，天气真好！

[ðɪs] ['gɜːrdl] [səːvz] [tuː; tə][baɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ;
This girdle serves to bind it in ;
这 腰带 服务 到 绑定 它 在 ;

这条腰带的作用是把它束缚住；

[wʌt] [hiːd] [ʌv; əv] ['wʌndərɪŋ] [aɪz] ? —
What heed of wondering eyes ? —
什么 注意 的 好奇 眼睛 ? —

旁观者又怎会在意那些窥视的目光?

[ænd; ənd] [jet] [bɪ'saɪd] , [aɪ] [wer] [wʌn] [praɪd]
And yet beside , I wear one pride
和 然而 旁 , 我 穿 一 自豪

然而，除此之外，我还怀着一份自豪。

— [tuː] [braɪt] , [θɪŋk] [juː; jʊ] , [tuː; tə][juːz] ? —
— Too bright , think you , to use ? —
— 也 明亮的 , 思考 你 , 到 使用 ? —

—你觉得它太亮了，不能用吗？—

[ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [wer] , [ænd; ənd] [stɪl] [kiːp] [fer] . —
That I must wear , and still keep fair . —
那 我 必须 穿 , 和 仍然 保持 公平的 . —

我必须穿上它，而且还要保持美丽。

[gɪv] [hɪr] [maɪ]['goʊldən] [ʃuːz] .
Give here my golden shoes .
给 这里 我的 金的 鞋 .

把我的金鞋给我。

[gɑːd] [geɪv] [ðem; ðəm][ˌem ˈiː] , [ɑːn] [ðæt] [fɜːrst] [deɪ]

God	**gave**	**them**	**me**	**,**	**on**	**that**	**first**	**day**
上帝	给予	他们	我	,	在	那	第一的	天

上帝在第一天就把我赐给了他们。

[aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði][stɑːrz][ɔːl] [tʃaɪm] .

I	**heard**	**the**	**Stars**	**all**	**chime**	**.**
我	听到	这	星星	全部	钟声	.

我听见群星齐鸣。

[ænd; ənd][aɪ] [lʊkt] [fɔːrθ] [fɑːr] , [frʌm; frəm][roʊd][tuː; tə][stɑːr] ;

And	**I**	**looked**	**forth**	**far**	**,**	**from**	**road**	**to**	**star**	**;**
和	我	看起来	前进	远的	,	从	路	到	星星	;

我眺望远方，从道路到星辰;

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][fɑːr][tuː; tə][klaɪm] .

And	**I**	**knew**	**it**	**was**	**far**	**to**	**climb**	**.**
和	我	知道	它	曾是	远的	到	爬	.

我知道要爬很远的路。

[ðeɪ] [wʊd] [baɪ] [ˌem ˈiː] [haʊs] [ænd; ənd] [hɑːrθ] , [noʊ] [daʊt] ,

They	**would**	**buy**	**me**	**house**	**and**	**hearth**	**,**	**no**	**doubt**	**,**
他们	会	买	我	房子	和	炉	,	不	怀疑	,

他们肯定会给我买房子和壁炉。

[ænd; ənd][ðə; ði][mɜːrθ][tuː; tə][spend][ænd; ənd] [ʃer] ;

And	**the**	**mirth**	**to**	**spend**	**and**	**share**	**;**
和	这	欢笑	到	花费	和	分享	;

还有可以享受和分享的快乐;

[kʊd; kəd][aɪ] [sel] [ðæt] [gɪft] , [ænd; ənd][goʊ] [wɪˈðaʊt] ,

Could	**I**	**sell**	**that**	**gift**	**,**	**and**	**go**	**without**	**,**
可以	我	卖	那	礼物	,	和	去	没有	,

我可以把那份礼物卖掉，自己省下这笔钱吗?

[ɔːr] [wer] — [wʌt] ['nebəz] [wer] .

Or	**wear**	**—**	**what**	**neighbors**	**wear**	**.**
或者	穿	—	什么	邻居	穿	.

或者穿——邻居穿的衣服。

[bʌt; bət] [teɪk] [maɪ] [stɑːf] , [maɪ] [pɜːrs] , [maɪ] [skrɪp] ;

But	**take**	**my**	**staff**	**,**	**my**	**purse**	**,**	**my**	**scrip**	**;**
但	拿	我的	职员	,	我的	钱包	,	我的	处方药	;

但请拿走我的手杖、我的钱包、我的票据;

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə] [tʃuːz] .

For	**I**	**have**	**one**	**thing**	**to**	**choose**	**.**
为了	我	有	一	事物	到	选择	.

因为我只有一件事要做选择。

[fɔːr; fər][juː; jʊ] , — [ˌgɑːd'spiːd] !

For	**you**	**,**	**—**	**Godspeed**	**!**
为了	你	,	—	一路顺风	!

祝你一路顺风!

[meɪ] [juː; jʊ] [suːð] [jʊr; jər] [niːd] .

May	**you**	**soothe**	**your**	**need**	**.**
可能	你	舒缓	你的	需要	.

愿您能满足自己的需求。

[fɔːr; fər][ˌem ˈiː] , [maɪ]['goʊldən] [ʃuːz] !

For	**me**	**,**	**my**	**golden**	**shoes**	**!**
为了	我	,	我的	金的	鞋	!

对我来说，是我的金鞋!

[hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm][ˌem ˈiː] , [ðæt] [fɑːr] , [fɜːrst] [deɪ]
He gave them me , that far , first day
他 给予 他们 我 , 那 远的 , 第一的 天

他把他们给了我，就在那一天

[wen] [aɪ] [hɜːrd] [ɔːl] ['sɔŋz] [ˌʌn'sʌŋ] .
When I heard all Songs unsung .
什么时候 我 听到 全部 歌曲 无名英雄 .

当我听到所有未曾吟唱的歌曲。

[ænd; ənd][aɪ] [lʊkt] [fɑːr] [fɔːrθ] , [frʌm; frəm] [west] [tuː; tə] [nɔːrθ] .
And I looked far forth , from west to north .
和 我 看起来 远的 前进 , 从 西方 到 北 .

我向远方望去，从西到北。

[gɑːd] [sɔː] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [jʌŋ] !
God saw that I was young !
上帝 锯 那 我 曾是 年轻的 !

上帝看到我还年轻!

[nuːn] [æt; ət] -
NOON AT PÆSTUM
中午 在 -

佩斯图姆的正午

[lɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] , [wiː; wi] [sʌn] - [fɪld] ['kriːtʃərz] [reɪz]
Lord of the Sea , we sun - filled creatures raise
主 的 这 海 , 我们 太阳 - 已填 生物 增加

海洋之主，我们这些沐浴阳光的生灵高高举起

['aʊər; ɑːr][hændz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['klæmərəs] [wiːdz] , — [wiː; wi] [tuː] .
Our hands among the clamorous weeds , — we too .
我们的 双手 之中 这 喧闹的 杂草 , — 我们 也 .

我们的双手伸入喧闹的杂草丛中，——我们也是。

[lɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] [bluː] ,
Lord of the Sun , and of the upper blue ,
主 的 这 太阳 , 和 的 这 上 蓝色的 ,

太阳之主，以及蔚蓝天空之主

[ʌv; əv][ɔːl][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ænd; ənd][ɔːl] ['jestədiz] ,
Of all To - morrow , and all yesterdays ,
的 全部 到 - 明天 , 和 全部 昨天 ,

在所有明天，以及所有昨天，

[hɪr] , [wer] [ðə; ði]['θaʊz(ə)nd]['broʊkən] [neɪmz] [ænd; ənd] [weɪz]
Here , where the thousand broken names and ways
这里 , 在哪里 这 千 破碎的 姓名 和 方式

这里，千百条破碎的名字和道路。

[ʌv; əv] ['wɜːrʃɪp] [ɑːr; ər][bʌt; bət] [ʃɑːdz] [wiː; wi] ['wɔndəd] [θruː] ,
Of worship are but shards we wandered through ,
的 崇拜 是 但 碎片 我们 漫步 通过 ,

我们漫步其中，只见崇拜的碎片散落一地。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][gɪft][tuː; tə]['ɔːfər] , [ɔːr][ʌn'duː] ;
There is no gift to offer , or undo ;
那里 是 不 礼物 到 提供 , 或者 撤销 ;

没有礼物可以赠送，也没有礼物可以撤销；

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [prer] [left][ɪn][juː 'es] , ['oʊnli] [preɪz] .
There is no prayer left in us , only praise .
那里 是 不 祷告 左边 在 我们 , 仅有的 称赞 .

我们心中已无祈祷，只有赞美。

['oʊnli][tuː; tə]['glɔːri][ɪn] [ðɪs] ['glɔːri] [hɪr] ,
Only to glory in this glory here ,
仅有的 到 荣耀 在 这 荣耀 这里 ,

只为在此荣耀中欢欣鼓舞，

[θruː] [ðə; ði] [ded] [smoʊk][ʌv; əv] ['mɪriəd] ['sækrɪfaɪs] ; —
Through the dead smoke of myriad sacrifice ; —
通过 这 死的 抽烟 的 无数 牺牲 ; —

穿过无数祭祀的硝烟；——

[tuː; tə] [lʊk] [θruː] [ðiːz] [bluː] ['speɪsɪz] , [blaɪnd][ænd; ənd] [klɪr]
To look through these blue spaces , blind and clear
到 看 通过 这些 蓝色的 空间 , 瞎的 和 清除

透过这些蓝色的空间，既盲又清晰地看去。

['iːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði] ['siːwərd] [geɪz] [ʌv; əv] ['hoʊmɝz] [aɪz] ;
Even as the seaward gaze of Homer's eyes ;
甚至 作为 这 向海 目光 的 荷马 眼睛 ;

就像荷马眼中那向海凝望的目光一样；

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ˌʌp'lɪftɪd] [hɑːrt] , [ænd; ənd][kʌp] , [tuː; tə] [pɔːr]
And from uplifted heart , and cup , to pour
和 从 提升 心 , 和 杯子 , 到 倒

从一颗高昂的心，从杯中，倾泻而出

[waɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [gɑːd] . — [wiː; wi][æsk][noʊ] [mɔːr] .
Wine to the Unknown God . — We ask no more .
葡萄酒 到 这 未知 上帝 . — 我们 问 不 更多的 .

献给未知之神的酒——我们别无所求。

['vestəl] [fleɪm]
VESTAL FLAME
贞女 火焰

贞女之火

[laɪt] , [laɪt] , — [ðə; ði][læst] :
Light , light , — the last :
光 , 光 , — 这 最后的 :

光，光，——最后一个：

[tɪl] [ðə; ði] [naɪt] [biː; bi] [dʌn] ,
Till the night be done ,
直到 这 夜晚 是 完毕 ,

直到夜幕降临，

[kiːp] [ðə; ði] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər][stɑːrz][ænd; ənd][sʌn] , [ænd; ənd] ['aɪˌlɪdz] ['oʊvər] - [kæst] .
Keep the watch for stars and sun , and eyelids over - cast .
保持 这 手表 为了 明星 和 太阳 , 和 眼睑 超过 - 投掷 .

留意星星和太阳，以及阴沉的眼睑。

[wʌns][ðer; ðər] [siːmd] [ə; eɪ][skaɪ] ,
Once there seemed a sky ,
一次 那里 似乎 一个 天空 ,

曾经似乎有一片天空，

['bruːdɪŋ] ['oʊvər][men] .
Brooding over men .
沉思 超过 男人 .

沉思于男人。

[naʊ] [noʊ][stɑːrz][hæv; həv] [kʌm] [ə'gen] , [sɪns] [ðer; ðər] [braɪt] [gʊd] - [baɪ] !
Now no stars have come again , since their bright good - bye !
现在 不 明星 有 来 再次 , 自从 他们的 明亮的 好的 - 再见 !

自从它们灿烂地告别之后，再也没有星星出现过！

[wʌns] [maɪ] [driːmz] [wɜːr; wər] [waɪz] .
Once **my** **dreams** **were** **wise** **.**
一次 我的 梦境 是 明智的 .

我的梦境曾经充满智慧。

[naʊ] [aɪ] ['nʌθɪŋ] [noʊ] ;
Now **I** **nothing** **know** **;**
现在 我 没有什么 知道 ;

现在我什么都不知道了;

['fæstɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [dɑːrk] [hæv; həv] [soʊ] [pʊt] [aʊt] [maɪ] ['hɑːrts] [aɪz] .
Fasting **and** **the** **dark** **have** **so** **put** **out** **my** **heart's** **eyes** **.**
禁食 和 这 黑暗的 有 所以 放 出去 我的 心脏的 眼睛 .

禁食和黑暗让我的心失去了光彩。

[bʌt; bət] [ðaɪ] ['goʊldən] [breθ]
But **thy** **golden** **breath**
但 你的 金的 气息

但你那金色的气息

[bɜːrn] [ə'genst] [maɪ] [tʃiːk] .
Burns **against** **my** **cheek** **.**
烧伤 反对 我的 脸颊 .

脸颊火辣辣的疼。

[aɪ] [kæn; kən] [fiːl] [ænd; ənd] [lʌv] , [ænd; ənd] [siːk] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [ruːn] [ˌaɪ 'tiː] [seθ] .
I **can** **feel** **and** **love** **,** **and** **seek** **all** **the** **rune** **it** **saith** **.**
我 能 感觉 和 爱 , 和 寻找 全部 这 符文 它 赛斯说 .

我能感受和爱，并探寻它所揭示的一切。

[duː] [nɑːt] [ðaʊ] [biː; bi] [spent] ,
Do **not** **thou** **be** **spent** **,**
做 不是 你 是 花费 ,

不要耗尽精力，

['hoʊli] [θɪŋ] [ʌv; əv] ['faɪər] , —
Holy **thing** **of** **fire** **,** **—**
圣 事物 的 火 , —

圣火之物，——

['oʊnli] [hoʊp] [ʌv; əv] ['hɑːrts] [dɪ'zaɪər] [dʌld] [wɪð; wɪθ] ['wʌndərmənt] !
Only **hope** **of** **heart's** **desire** **dulled** **with** **wonderment** **!**
仅有的 希望 的 心脏的 欲望 迟钝 和 惊奇 !

只有心中渴望的希望，被惊奇冲淡了!

[waɪl] [ðer; ðər] [baɪd] [ðiːz] [tuː]
While **there** **bide** **these** **two**
尽管 那里 比德 这些 二

而这两个人就在那里。

[hændz] [tuː; tə] [bɑːr] [ðə; ðɪ] [wɪnd] ;
Hands **to** **bar** **the** **wind** **;**
手 到 酒吧 这 风 ;

双手挡风;

[ðoʊ] [sʌtʃ] ['fɪŋgərz] [tʃɪl] [ænd; ənd] [θɪnd] , [ʃed] [noʊ] ['roʊziz] [θruː] .
Though **such** **fingers** **chill** **and** **thinned** **,** **shed** **no** **roses** **through** **.**
尽管 这样的 手指 寒意 和 变薄 , 棚 不 玫瑰 通过 .

即使手指冰冷而纤细，也未曾凋零玫瑰花瓣。

[waɪl] [ðɪs] ['bɑːdi] [bendz]
While **this** **body** **bends**
尽管 这 身体 弯曲

当这个身体弯曲时

['oʊnli][fɔːr; fər][ðaɪ] [gɑːrd] ;
Only **for** **thy** **guard** **;**
仅有的 为了 你的 警卫 ;

只为守护你;

[laɪk] [ə; eɪ] ['taʊər] , [tuː; tə][wɔːrd][ænd; ənd] ['wɜːrʃɪp] [ɔːl][ðə; ði] [laɪt] [ˌaɪ 'tiː][sendz] .
Like **a** **tower** **,** **to** **ward** **and** **worship** **all** **the** **light** **it** **sends** **.**
喜欢 一个 塔 , 到 病房 和 崇拜 全部 这 光 它 发送 .

如同高塔，守护并敬拜它所散发的一切光芒。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][fɔːr; fər] [fɪr]
It **is** **not** **for** **fear**
它 是 不是 为了 害怕

这并非出于恐惧

[lest] [ðer; ðər] [rɪŋ] [sʌm; səm][kraɪ]
Lest **there** **ring** **some** **cry**
免得 那里 戒指 一些 哭

免得有人哭泣

[ɑːn][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] , - [raɪz] [ænd; ənd] [kʌm] .
On **the** **midnight** **,** **'** **Rise** **and** **come** **.**
在 这 午夜 , - 上升 和 来 .

午夜时分，"起来，来吧。"

[loʊ] , [ðə; ði] ['braɪdgruːm] [nɪr] ! -
Lo **,** **the** **Bridegroom** **near** **!** **'**
洛 , 这 新郎 靠近 ! -

看哪，新郎来了!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][fɔːr; fər][praɪd] ,
It **is** **not** **for** **pride** **,**
它 是 不是 为了 自豪 ,

这并非出于骄傲，

[tuː; tə][biː; bi] ['ʃaɪnɪŋ] [fer]
To **be** **shining** **fair**
到 是 灼灼 公平的

闪耀光芒

[ɪn][ə; eɪ] ['wedɪŋ] - ['gɑːrmənt][ðer; ðər] , ['laɪtɪŋ] [hoʊm][ðə; ði][braɪd] .
In **a** **wedding** **-** **garment** **there** **,** **lighting** **home** **the** **Bride** **.**
在 一个 婚礼 - 服装 那里 , 灯光 家 这 新娘 .

身着结婚礼服，新娘回家。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][tuː; tə][wɪn]
It **is** **not** **to** **win**
它 是 不是 到 赢

这不是为了赢。

[lʌv] , [fɔːr; fər] [hɔːd] [tɔɪl] ,
Love **,** **for** **hoarded** **toil** **,**
爱 , 为了 囤积 辛劳 ,

爱，为了积攒的辛劳，

[frʌm; frəm] [ðoʊz] [pʊr] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][spent] [ɔɪl] , ['wiːpɪŋ] , - [laɪt] [ˌjuː 'es][ɪn] ! - —
From **those** **poor** **,** **with** **their** **spent** **oil** **,** **weeping** **,** **'** **Light** **us** **in** **!** **'** **—**
从 那些 贫穷的 , 和 他们的 花费 油 , 哭泣 , - 光 我们 在 ! - —

那些穷人，拿着用过的油，哭着说："给我们点亮灯吧！"

[noʊ] ; [bʌt; bət][ɪn] [dɪ'spaɪt]
No **;** **but** **in** **despite**
不 ; 但 在 尽管

不；但尽管如此

[ʌv; əv][ɔ:l]['vɪdʒəlz][set] ,
Of **all** **vigils** **set** **,**
的 全部 守夜 放 ,

在所有守夜安排中，

[du:][aɪ][baɪnd][ˌem 'i:][tu:; tə] [ðiː] [jet] , — ['streɪndʒɪst] [θɪŋ] [ʌv; əv] [laɪt] !
Do **I** **bind** **me** **to** **thee** **yet** **,** **—** **strangest** **thing** **of** **Light** **!**
做 我 绑定 我 到 你 然而 , — 最奇怪的 事物 的 光 !

我是否仍与你相连，——光明中最奇异的事物！

['oʊnli] , [ɔ:l] , [fɔ:r; fər] [ðiː]
Only **,** **all** **,** **for** **thee**
仅有的 , 全部 , 为了 你

唯有你，一切。

[ˌhwɔtsəj'eə(r),,hwʌt-] [ðaʊ] [ɑ:rt] ,
Whatsoe'er **thou** **art** **,**
什么人 你 艺术 ,

无论你是什么，

['smaɪlɪŋ] [θru:] [ðə; ði]['blaɪndɪd] [hɑ:rt] , [θɪŋz] [ˌaɪ 'ti:]['kænɑ:t] [si:] .
Smiling **through** **the** **blinded** **heart** **,** **things** **it** **cannot** **see** **.**
微笑 通过 这 失明 心 , 事物 它 不能 看 .

透过盲目的内心微笑，面对它看不见的事物。

['veri] [soʊlz] [dɪ'zaɪər] ,
Very **Soul's** **Desire** **,**
非常 灵魂的 欲望 ,

灵魂深处的渴望

[teɪk] [maɪ][laɪf] ; [ænd; ənd][lɪv; laɪv]
Take **my** **life** **;** **and** **live**
拿 我的 生活 ; 和 居住

夺走我的生命；然后活下去

[baɪ][ðə; ði] ['ræptʃər] [ðaɪn] [dʌθ; dəθ] [gɪv] , ['ekstəsi] [ʌv; əv]['faɪər] !
By **the** **rapture** **thine** **doth** **give** **,** **ecstasy** **of** **fire** **!**
经过 这 狂喜 你的 确实 给 , 狂喜 的 火 !

因你所赐予的狂喜，火的狂喜！

[hoʊld][ðaɪ]['goʊldən] [breθ] !
Hold **thy** **golden** **breath** **!**
抓住 你的 金的 气息 !

屏住呼吸！

[fɔ:r; fər][aɪ] [fi:l] , — [nɑ:t] [hɪr] —
For **I** **feel** **,** **—** **not** **hear** **—**
为了 我 感觉 , — 不是 听到 —

因为我感觉到的，而不是听到的。

[spent] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][ænd; ənd] [fɪr] [tu:; tə] [lu:z] [ðiː] , [ɔ:l][ðə; ði] [sɔ:ŋ] [ˌaɪ 'ti:] [seθ] .
Spent **with** **joy** **and** **fear** **to** **lose** **thee** **,** **all** **the** **song** **it** **saith** **.**
花费 和 喜悦 和 害怕 到 失去 你 , 全部 这 歌曲 它 赛斯说 .

歌中唱道：既有喜悦，也有失去你的恐惧。

[laɪt] , [laɪt] , [maɪ] [oʊn] :
Light **,** **light** **,** **my** **own** **:**
光 , 光 , 我的 自己的 :

光，光，我自己的光：

[du:][nɑ:t] [ðaʊ] [dɪs'oʊn]
Do **not** **thou** **disown**
做 不是 你 断绝关系

不要否认

[ðaɪ] [pʊr] ['kiːpər] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [laɪt] , [fɔːr; fər] ['laɪts] [seɪk] [ə'loʊn] .
Thy poor keeper - of - the - light , for Light's sake alone .
你的 贫穷的 守门员 - 的 - 这 - 光 , 为了 灯 清酒 独自的 .

你那可怜的光明守护者，仅仅为了光明。

[ðə; ði][dɑːrk][hæd; həd][left][noʊ] [spiːtʃ] [seɪv] [hænd] - [ɪn] - [hænd]
The dark had left no speech save hand - in - hand
这 黑暗的 有 左边 不 演讲 节省 手 - 在 - 手

黑暗中，除了手牵手，再无言语可言。

[bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] [tuː] [ðə; ði] [waɪl] , [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [nɪr] .
Between us two the while , with others near .
之间 我们 二 这 尽管 , 和 其他的 靠近 .

我们两人独处的时候，周围还有其他人。

[maɪn] ['kwestʃənd] [ðaɪn] [wɪð; wɪθ] - [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][biː; bi] [hɪr] ? -
Mine questioned thine with ' Why should I be here ? '
矿 被质问 你的 和 - 为什么 应该 我 是 这里 ? -

我的疑问是："我为什么要在这里？"

- [jet] [baɪd] [ðaʊ] [hɪr] , - [sed] [ðaɪn] , - [ænd; ənd][ˌʌndər'stænd] . -
' Yet bide thou here , ' said thine , ' and understand . '
- 然而 比德 你 这里 , - 说 你的 , - 和 理解 . -

"然而，你仍要留在这里，"你的……说道，"并理解。"

[ænd; ənd][maɪn][wʌz; wəz][mjuːt] ; [bʌt; bət][stroʊv][nɑːt] [ðen] [tuː; tə][goʊ] ;
And mine was mute ; but strove not then to go ;
和 矿 曾是 沉默的 ; 但 努力 不是 然后 到 去 ;

我的耳朵是哑的；但那时我并没有努力去走；

[ænd; ənd][hɪd][ɪt'self] , [ænd; ənd] ['mɜːmɜd] , - [duː][nɑːt] [hɪr]
And hid itself , and murmured , ' Do not hear
和 隐藏 本身 , 和 低声说道 , - 做 不是 听到

于是它躲藏起来，低声说："不要听。"

[ðə; ði] ['lɪsnɪŋ] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] ! -
The listening in my heart ! '
这 聆听 在 我的 心 ! -

我心中在聆听！

[sed] [ðaɪn] , - [maɪ] [dɪr] ,
Said thine , ' My Dear ,
说 你的 , - 我的 亲爱的 ,

你的……说道："我亲爱的，

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] , ['evər] .
I will not hear it , ever .
我 将要 不是 听到 它 , 曾经 .

我永远不会听到。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] . -
But I know . '
但 我 知道 . -

但我知道。

[sed] [maɪn][tuː; tə] [ðaɪn] : - [let] [biː; bi] .
Said mine to thine : ' Let be .
说 矿 到 你的 : - 让 是 .

我对你说："顺其自然吧。"

[naʊ] [wɪl] [aɪ][goʊ] ! —
Now will I go ! —
现在 将要 我 去 ! —

现在我要走了！

[fɔːr; fər][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['seɪɪŋ] ， — [juː; jʊ] [huː] [duː][nɑːt] [spiːk] ，

For	you	are	saying	,	—	you	who	do	not	speak	,
为了	你	是	说	，	—	你	WHO	做	不是	说话	，

因为你们这些不说话的人，正在说：

[ðɪs] [hænd] - [ɪn] - [hænd][ɪz][wʌn] [deɪ] [tʃiːk] - [tuː; tə] - [tʃiːk] ！ -

This	hand	-	in	-	hand	is	one	day	cheek	-	to	-	cheek	!	'
这	手	-	在	-	手	是	一	天	脸颊	-	到	-	脸颊	！	-

这份手牵手，终有一天会变成脸贴脸！

[ænd; ənd] [sed] [ðaɪ][hænd][ə'raʊnd] [ˌem 'iː] ， - ['iːv(ə)n][soʊ] ． -

And	said	thy	hand	around	me	,	'	Even	so	.	'
和	说	你的	手	大约	我	，	-	甚至	所以	．	-

你搂着我的手说："正是如此。"

[ðen] [maɪn][tuː; tə] [ðaɪn] ． — - [jeɪ] ， [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə'loʊn] ；

Then	mine	to	thine	.	—	'	Yea	,	I	have	been	alone	;
然后	矿	到	你的	．	—	-	是的	，	我	有	到过	独自的	；

然后，我的也给你。——"是的，我一直孤身一人；

— [jet] ['hæpi] ． — [ðɪs] [ɪz][streɪndʒ] ．

—	Yet	happy	.	—	This	is	strange	.
—	然而	快乐的	．	—	这	是	奇怪的	．

——却又很开心。——这很奇怪。

[ðɪs] [ɪz][nɑːt][aɪ] !

This	is	not	I	!
这	是	不是	我	！

这不是我！

[juː; jʊ][hoʊld][ˌem 'iː] ， [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən][nɑːt] [tel] [ˌem 'iː] [waɪ] ． -

You	hold	me	,	but	you	can	not	tell	me	why	.	'
你	抓住	我	，	但	你	能	不是	告诉	我	为什么	．	-

你抱着我，却不能告诉我为什么。

[ænd; ənd] [sed] [ðaɪ][hænd][tuː; tə][maɪn] [ə'gen] ， - [maɪ] [oʊn] ． -

And	said	thy	hand	to	mine	again	,	'	My	Own	.	'
和	说	你的	手	到	矿	再次	，	-	我的	自己的	．	-

你再次握住我的手说："我的。"

[ðə; ðɪ] ['prɑːfɪt]

THE	PROPHET
这	先知

先知

[ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [hiː; hi] [kept] [ðə; ðɪ] [ʃiːp] ： —

All	day	long	he	kept	the	sheep	:	—
全部	天	长的	他	保留	这	羊	：	—

他整天都在放羊。

[fɑːr][ænd; ənd] ['ɜːrli] ， [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [kraʊd] ，

Far	and	early	,	from	the	crowd	,
远的	和	早期的	，	从	这	人群	，

远远地，很早就离开了人群，

[ɑːn][ðə; ðɪ] [hɪlz] [frʌm; frəm] [stiːp] [tuː; tə] [stiːp] ，

On	the	hills	from	steep	to	steep	,
在	这	丘陵	从	陡	到	陡	，

在从陡峭到陡峭的山坡上，

[wer] [ðə; ðɪ] ['saɪləns] [kraɪd] [ə'laʊd] ；

Where	the	silence	cried	aloud	;
在哪里	这	沉默	哭	大声	；

寂静中发出呐喊；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][klaʊd]
And **the** **shadow** **of** **the** **cloud**
和 这 阴影 的 这 云

还有云的阴影

[ræpt] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] ['nuːndeɪ] [sliːp] .
Wrapt **him** **in** **a** **noonday** **sleep** **.**
包裹 他 在 一个 午 睡觉 .

让他沉浸在午睡中。

[wer] [hiː; hi] ['dɪpt] [ðə; ði] ['wɔtɚz] [kuːl] ,
Where **he** **dipped** **the** **water's** **cool** **,**
在哪里 他 浸入 这 水的 凉爽的 ,

他把水浸入水中，水很凉。

['fɪlɪŋ] ['bɔɪɪʃ] [hændz][frʌm; frəm] [ðens] ,
Filling **boyish** **hands** **from** **thence** **,**
填充 男孩气 双手 从 因此 ,

从那里，我捧起了男孩的手，

['sʌmθɪŋ] [briːðd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [puːl]
Something **breathed** **across** **the** **pool**
某物 呼吸 穿过 这 水池

泳池对面传来一阵呼吸声。

[stɜːr][ʌv; əv] [swiːt] [ɪn'laɪtnmənts] ;
Stir **of** **sweet** **enlightenments** **;**
搅拌 的 甜的 启蒙 ;

甜蜜的启迪涌动;

[ænd; ənd][hiː; hi][dræŋk] , [wɪð; wɪθ] ['θɜːrsti] [sens] ,
And **he** **drank** **,** **with** **thirsty** **sense** **,**
和 他 喝 , 和 渴 感觉 ,

他渴极了，便喝了起来。

[tɪl] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [brɪmd] [ænd; ənd] [fʊl] .
Till **his** **heart** **was** **brimmed** **and** **full** **.**
直到 他的 心 曾是 满溢 和 满的 .

直到他心中充满喜悦。

[stɪl] , [ðə; ði] ['hʌvər] [vɔɪs] [ˌʌn'ʃed] ,
Still **,** **the** **hovering** **Voice** **unshed** **,**
仍然 , 这 悬停 嗓音 未开 ,

然而，那萦绕不去的声音，

[ænd; ənd][ðə; ði]['vɪʒ(ə)n] [ˌʌnbɪ'hɛld] ,
And **the** **Vision** **unbeheld** **,**
和 这 想象 未见 ,

而那未被看见的异象，

[ænd; ənd][ðə; ði][mjuːt][skaɪ][ˌoʊvər'hed] ,
And **the** **mute** **sky** **overhead** **,**
和 这 沉默的 天空 开销 ,

头顶是寂静的天空，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['lɔːŋɪŋ] , [stɪl] [wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld] !
And **his** **longing** **,** **still** **withheld** **!**
和 他的 渴望 , 仍然 隐瞒 !

而他内心的渴望，依然被压抑着!

— ['iːv(ə)n] [wen] [ðə; ði] [tuː] [terz] [wel] ,
— **Even** **when** **the** **two** **tears** **welled** **,**
— 甚至 什么时候 这 二 眼泪 井 ,

——即使两滴眼泪涌上眼眶，

[sɔ:lt] , [ə'pɑ:n] [ðæt] ['loʊnli] [bred] .
Salt , upon that lonely bread .
盐 , 之上 那 孤独 面包 .

在那孤零零的面包上撒点盐。

['veɪgli] [ɪn][ðə; ði] [li:vz] ,
Vaguely blessèd in the leaves ,
依稀 受祝福的 在 这 树叶 ,

树叶间隐隐透着祝福，

[dɪm] - [kəm'pænjən] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] ,
Dim - companioned in the sun ,
暗淡 - 陪伴 在 这 太阳 ,

阳光下黯淡的伴侣，

['i:gər] ['mɔ:rnɪŋz] , ['wɪstf(ə)l] ['i:vz] ,
Eager mornings , wistful eves ,
渴望的 早晨 , 怅惘 伊芙 ,

充满渴望的清晨，令人惆怅的傍晚，

['veri] ['hʌŋgər] [dru:] [hɪm; ɪm][ɑ:n] ;
Very hunger drew him on ;
非常 饥饿 画 他 在 ;

极度的饥饿驱使着他；

[ænd; ənd][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ['evər] [ʃoʊn]
And To - morrow ever shone
和 到 - 明天 曾经 闪耀

而明天永远闪耀。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gloʊ] [ðə; ði] ['sʌnset] [wi:vz] .
With the glow the sunset weaves .
和 这 辉光 这 日落 编织 .

夕阳的余晖编织出美丽的画卷。

['i:v(ə)n][soʊ] , [tu:; tə] [ðæt] [jʌŋ] [hɑ:rt] ,
Even so , to that young heart ,
甚至 所以 , 到 那 年轻的 心 ,

即便如此，对于那颗年轻的心来说，

[wɜ:rdz][ænd; ənd][hændz] , [ænd; ənd][men][wɜ:r; wər] [dɪr] ;
Words and hands , and Men were dear ;
字 和 双手 , 和 男人 是 亲爱的 ;

言语、双手和男人都令人喜爱；

[ænd; ənd][ðə; ði][stɜ:r][ʌv; əv] [leɪn] [ænd; ənd][mɑ:rt]
And the stir of lane and mart
和 这 搅拌 的 车道 和 市场

巷子和超市的骚动

['æftər] ['deɪlɔ:ŋ] ['vɪdʒɪl] [hɪr] .
After daylong vigil here .
后 全天 守夜 这里 .

在这里守候了一整天。

['sʌnset] [kɔ:ld] , [ænd; ənd][hi:; hi] [dru:] [nɪr] ,
Sunset called , and he drew near ,
日落 称为 , 和 他 画 靠近 ,

夕阳西下，他缓缓走近。

[stɪl] [tu:; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [pæθ] [ə'pɑ:rt] .
Still to find his path apart .
仍然 到 寻找 他的 小路 除 .

仍在寻找属于他自己的道路。

[wen] [ðə; ði] [bel] , [wɪð; wɪθ]['dʒent(ə)l] [tʌŋ] ,
When the Bell , with gentle tongue ,
什么时候 这 钟 , 和 温和的 舌头 ,

当贝尔轻声细语时

[kɔ:ld] [ðə; ði][hɜ:rd] - ['belz] [hoʊm] [ə'gen] ,
Called the herd - bells home again ,
称为 这 一群 - 铃铛 家 再次 ,

又把牧羊人的铃铛叫回家了，

[θru:] [ðə; ði]['pɜ:rp(ə)l] [ʃeɪdz] [hi:; hi] [swʌŋ] ,
Through the purple shades he swung ,
通过 这 紫色的 色调 他 摇摆 ,

他透过紫色的窗帘荡漾着，

[daʊn] [ðə; ði]['maʊnt(ə)n] , [θru:] [ðə; ði][glen] ;
Down the mountain , through the glen ;
向下 这 山 , 通过 这 格伦 ;

下山，穿过山谷；

[tɔ:rdz] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['feloʊ] - [men] , —
Towards the sound of fellow - men , —
向 这 声音 的 同伴 - 男人 , —

朝着同胞们的声音，——

['i:v(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [laɪt] [ðæt] [klʌŋ] .
Even from the light that clung .
甚至 从 这 光 那 紧紧抓住 .

即使是那依稀可见的光芒。

['dɪmli] [tu:] , [æz; əz] [klaʊd] [ɑ:n] [klaʊd] ,
Dimly too , as cloud on cloud ,
依稀 也 , 作为 云 在 云 ,

也像云层叠着云一样，朦胧地

[keɪm] [ðæt] ['saɪlənt] [flɑ:k] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] :
Came that silent flock of his :
来 那 沉默的 群 的 他的 :

他那群沉默的牧羊人来了：

[θrɔŋɪŋ] ['waɪtnəs] , [ɪn][ə; eɪ] [kraʊd] ,
Thronging whiteness , in a crowd ,
熙熙攘攘 白人 , 在 一个 人群 ,

人群中，一片洁白无瑕。

['æftər] ['hoʊmɪŋ] [tu:z] [ænd; ənd] [θ'ri:z] ;
After homing twos and threes ;
后 归巢 二 和 三 ;

在投进两三支本垒后；

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θrɔŋɪŋ] ['meməriz]
With the thronging memories
和 这 熙熙攘攘 回忆

记忆如潮水般涌来

[ʌv; əv][ɔ:l] [waɪt] [θɪŋz] [dri:md] [ænd; ənd] ['vaʊd] .
Of all white things dreamed and vowed .
的 全部 白色的 事物 梦见 和 发誓 .

所有白色的事物，我都曾梦想和许愿。

[θru:] [ðə; ði] ['freigrənsiz] , [ə'loʊn] ,
Through the fragrances , alone ,
通过 这 香水 , 独自的 ,

单凭香气，

[baɪ][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] - ['saɪlənt] [brʊk] ,
By **the** **sudden** **-** **silent** **brook** **,**
经过 这 突然 - 沉默的 溪 ,

在突然寂静的小溪边，

[frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊpən][wɜːrld] [ˌʌn'noʊn] ,
From **the** **open** **world** **unknown** **,**
从 这 打开 世界 未知 ,

来自未知的开放世界，

[tuː; tə][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv] [spiːtʃ] [ænd; ənd] [bʊk] ;
To **the** **close** **of** **speech** **and** **book** **;**
到 这 关闭 的 演讲 和 书 ;

演讲和书籍的结尾；

[ðer; ðər][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['fɔːrən] [lʊk]
There **to** **find** **the** **foreign** **look**
那里 到 寻找 这 外国的 看

在那里寻找异国风情

[ɪn][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .
In **the** **faces** **of** **his** **own** **.**
在 这 面孔 的 他的 自己的 .

在他自己的脸上。

['ʃerɪŋ] [wʌz; wəz] [bɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz] [skɪl] ;
Sharing **was** **beyond** **his** **skill** **;**
分享 曾是 超过 他的 技能 ;

分享对他来说太难了；

['ʃaɪli] [jet] , [hiː; hi] [meɪd] ['eseɪ] :
Shyly **yet** **,** **he** **made** **essay** **:**
害羞地 然而 , 他 制成 散文 :

他羞涩地写了一篇文章：

[sɔːt] [tuː; tə][dɪp] , [ænd; ənd] [ʃer] , [ænd; ənd] [fɪl]
Sought **to** **dip** **,** **and** **share** **,** **and** **fill**
寻求 到 蘸 , 和 分享 , 和 充满

试图蘸取、分享和填充

['hɑːrts] - [dɪ'zaɪər] , [frʌm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] .
Heart's **-** **desire** **,** **from** **day** **to** **day** **.**
心脏的 - 欲望 , 从 天 到 天 .

日复一日，心之所愿。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [aɪz] , [sʌm; səm] ['fɔːrən] [weɪ] ,
But **their** **eyes** **,** **some** **foreign** **way** **,**
但 他们的 眼睛 , 一些 外国的 方式 ,

但他们的眼神，带着某种异域风情，

[lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] .
Looked **at** **him** **;** **and** **he** **was** **still** **.**
看起来 在 他 ; 和 他 曾是 仍然 .

我看了看他，他一动不动。

[læst] , [hiː; hi] [riːtʃt] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][tuː; tə] [sliːp] ,
Last **,** **he** **reached** **his** **arms** **to** **sleep** **,**
最后的 , 他 达到 他的 武器 到 睡觉 ,

最后，他张开双臂睡着了。

[wer] [ðə; ði]['vɪʒ(ə)n] ['weɪtɪd] , [dɪm] ,
Where **the** **Vision** **waited** **,** **dim** **,**
在哪里 这 想象 等待 , 暗淡 ,

幻象等待的地方，昏暗，

[stɪl] [bɪˈjɑːnd] [sʌm; səm] [diːp] - [ɑːn] - [diːp] .
Still beyond some deep - on - deep .
仍然 超过 一些 深的 - 在 - 深的 .

仍然超越了一些深不见底的深渊。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑːrknəs] ['foʊldɪd][hɪm; ɪm] ,
And the darkness folded him ,
和 这 黑暗 折叠 他 ,

黑暗将他吞噬。

['iːgər] [hɑːrt] [ænd; ənd] ['wɪri] [lɪm] . —
Eager heart and weary limb . —
渴望的 心 和 厌倦 肢 . —

心怀渴望，四肢疲惫。

[ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] , [hiː; hi] [kept] [ðə; ði] [ʃiːp] .
All day long , he kept the sheep .
全部 天 长的 , 他 保留 这 羊 .

他整天都在放羊。

[ðə; ði] [lɔːŋ] [leɪn]
THE LONG LANE
这 长的 车道

长巷

[ɔːl] [θruː] [ðə; ði] ['sʌmər] [naɪt] , [daʊn] [ðə; ði] [lɔːŋ] [leɪn] [ɪn] ['flaʊər] ,
All through the summer night , down the long lane in flower ,
全部 通过 这 夏天 夜晚 , 向下 这 长的 车道 在 花 ,

整个夏夜，沿着鲜花盛开的长路，

[ðə; ði] [muːn] - [waɪt] [leɪn] ,
The moon - white lane ,
这 月亮 - 白色的 车道 ,

月光白的小路

[ɔːl] [θruː] [ðə; ði] ['sʌmər] [naɪt] , — [dɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['ʃaʊər] ,
All through the summer night , — dim as a shower ,
全部 通过 这 夏天 夜晚 , — 暗淡 作为 一个 淋浴 ,

整个夏夜，——昏暗如阵雨，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

歌唱的男人：一首歌与影子的故事(The Singing Man A Book of Songs and Shadows)

['glɪmər] [ænd; ənd] [feɪd] [ðə; ði] [tweɪn] :
Glimmer and fade the Twain :
微光 和 褪色 这 马克·吐温 :

闪烁与消逝:

['oʊvər][ðə; ði] ['krɪkɪt] [həusts] , [θrɑ:bɪŋ] [ðə; ði]['aʊər][baɪ]['aʊər] ,
Over the cricket hosts , throbbing the hour by hour ,
超过 这 蟋蟀 主持人 , 悸动 这 小时 经过 小时 ,

在板球比赛的东道主们头顶，时间一分一秒地流逝，

[jʌŋ] ['vɔɪsɪz] [blu:m] [ænd; ənd] [weɪn] .
Young voices bloom and wane .
年轻的 声音 盛开 和 衰落 .

稚嫩的声音会绽放，也会消逝。

[daʊn] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [leɪn] [ðeɪ] [goʊ] , [ænd; ənd][pæst][wʌn] ['wɪndoʊ] , [peɪl]
Down the long lane they go , and past one window , pale
向下 这 长的 车道 他们 去 , 和 过去的 一 窗户 , 苍白

他们沿着长长的巷子走去，经过一扇窗户，苍白

[wɪð; wɪθ] ['vɪʒənz] ['sɪlvər] - [blɜ:rd] ;
With visions silver - blurred ;
和 愿景 银 - 模糊 ;

眼前的景象银光模糊;

['stɜ:rɪŋ] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ðæt] [weɪts] , — [ðə; ði] [aɪz] [ðæt] [feɪl]
Stirring the heart that waits , — the eyes that fail
搅拌 这 心 那 等待 , — 这 眼睛 那 失败

唤醒那颗等待的心，——那双失明的眼睛

['æftər][ə; eɪ] [sprɪŋ] [dɪ'fɜ:rd] .
After a spring deferred .
后 一个 春天 延期 .

春季推迟之后。

['kwɪri] , [ænd; ənd] [hʌʃ] , [ænd; ənd] [ɑ:] ! — [dɪm] [θru:] [ə; eɪ] [mu:n] - [lɪt] [veɪl] ,
Query , and hush , and Ah ! — dim through a moon - lit veil ,
询问 , 和 嘘 , 和 啊 ! — 暗淡 通过 一个 月亮 - 点燃 面纱 ,

疑问，嘘，还有啊！——透过月光朦胧的薄纱，

[ðə; ði] [seɪm] [wʌn][wɜ:rd] .
The same one word .
这 相同的 一 单词 .

同一个词。

[daʊn] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [leɪn] , [in'twain] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] ['freɪgrəns] [ðer; ðər] ;
Down the long lane , entwined with all the fragrance there ;
向下 这 长的 车道 , 交织 和 全部 这 香味 那里 ;

沿着长长的巷子走去，那里弥漫着各种香气;

[ðə; ði] [leɪn] [ɪn] ['flaʊər] ['sʌmhaʊ]
The lane in flower somehow
这 车道 在 花 不知何故

花丛中的小路

[wɪð; wɪθ] [juːθ] , [ænd; ənd] [pˈlaɪtɪd] [hændz] , [ænd; ənd][stɑːr] - [struːn] [er] ,

With	youth	,	and	plighted	hands	,	and	star	-	strewn	air	,
和	青年	,	和	陷入困境	双手	,	和	星星	-	散落的	空气	,

带着青春，带着坚定的决心，带着繁星点点的空气，

[ænd; ənd]['mjuːtɪd] - [ðiː] - [ænd; ənd] - [ðaʊ] - : —

And	muted	'	Thee	'	and	'	Thou	'	:	—
和	静音	-	汝	-	和	-	你	-	:	—

而"汝"和"尔"则被弱化了：——

[ɔːl][ðə; ði][waɪld] [bluːm] [ænd; ənd] [riːtʃ] [ʌv; əv] [driːmz] [ðæt] ['nevər][wɜːr; wər] ,

All	the	wild	bloom	and	reach	of	dreams	that	never	were	,
全部	这	荒野	盛开	和	抵达	的	梦境	那	绝不	是	,

所有那些从未实现的梦想的狂野绽放和无限延伸，

— ['nevər] [tuː; tə][biː; bi] , [naʊ] .

—	Never	to	be	,	now	.
—	绝不	到	是	,	现在	.

——现在，永远不会了。

[soʊ] , [ɪn][ðə; ði] [θrɑːbɪŋ] [dɑːrk] , [wer] [ebz] [ðə; ði][oʊld] [rɪˈfreɪn] ,

So	,	in	the	throbbing	dark	,	where	ebbs	the	old	refrain	,
所以	,	在	这	悸动	黑暗的	,	在哪里	潮汐	这	老的	避免	,

所以，在悸动的黑暗中，当那古老的旋律渐渐消逝，

[ə; eɪ] [stɑːrvd] [hɑːrt] ['hiːrz] .

A	starved	heart	hears	.
一个	饥饿	心	听到	.

一颗饥渴的心会听见。

[ænd; ənd]['sɪlvər] - [braɪt] , [ænd; ənd]['sɪlvər] - [blɜːrd] [əˈgen]

And	silver	-	bright	,	and	silver	-	blurred	again
和	银	-	明亮的	,	和	银	-	模糊	再次

银光闪闪，又银光模糊

[wɪð; wɪθ] ['muːnlaɪt] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [terz] .

With	moonlight	and	with	tears	.
和	月光	和	和	眼泪	.

月光下，泪水盈眶。

[ɔːl][ðə; ði] [lɔːŋ] [naɪt] [ðeɪ] [goʊ] , [daʊn] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['sʌmər] [leɪn] ,

All	the	long	night	they	go	,	down	the	long	summer	lane	,
全部	这	长的	夜晚	他们	去	,	向下	这	长的	夏天	车道	,

他们彻夜前行，沿着漫长的夏日小路前行。

[ðə; ði] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] ['jɪrz] .

The	long	,	long	years	.
这	长的	,	长的	年	.

漫长的岁月。

[ɑː] [bʌt; bət] , , [men] [meɪ] [duː]

Ah	but	,	Belovèd	,	men	may	do
啊	但	,	心爱	,	男人	可能	做

啊，亲爱的，男人可能会这样做

[ɔːl] [θɪŋz] [tuː; tə]['mjuːzɪk] ; — [mɑːrtʃ] , [ænd; ənd][daɪ] ;

All	things	to	music	;	—	march	,	and	die	;
全部	事物	到	音乐	;	—	行进	,	和	死	;

万物皆伴音乐而行，直至消亡；

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] ['lɔːŋgɪst] ['vɪdʒɪl] [θruː] ,

And	wear	the	longest	vigil	through	,
和	穿	这	最长	守夜	通过	,

并坚持最长时间的守夜，

... [ænd; ənd] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] .

...	And	say	good	-	by	.
...	和	说	好的	-	经过	.

.....然后道别。

[ɔːl] [θɪŋz] [tuː; tə]['mjuːzɪk] ! — [ɑː] , [bʌt; bət] [wer]

All	things	to	music	!	—	Ah	,	but	where
全部	事物	到	音乐	!	—	啊	,	但	在哪里

一切都与音乐有关！——啊，但是在哪里呢?

[piːs] ['nevər] [fɔːlz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [er] ; —

Peace	never	falls	upon	the	air	;	—
和平	绝不	瀑布	之上	这	空气	;	—

和平不会降临在空中;

[ðiːz] ['sɪti] - [weɪz] [ʌv; əv][dɑːrk][ænd; ənd][dɪn]

These	city	-	ways	of	dark	and	din
这些	城市	-	方式	的	黑暗的	和	din

这些充满黑暗和喧嚣的城市街道

[wer] [griːd] [hæz; həz] [ʃʌt] [ænd; ənd] [bɑːrd] [ðem; ðəm][ɪn] !

Where	greed	has	shut	and	barred	them	in	!
在哪里	贪婪	有	关闭	和	禁止	他们	在	!

贪婪将他们困在了里面!

[ænd; ənd] ['θʌndərɪŋ] , [swɔːt] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ] ,

And	thundering	,	swart	against	the	sky	,
和	雷鸣	,	斯沃特	反对	这	天空	,

雷声隆隆，猛烈地拍打着天空，

[ðæt] ['wɜːrlwɪnd] , — ['nevər][tuː; tə][goʊ][baɪ] —

That	whirlwind	,	—	never	to	go	by	—
那	旋风	,	—	绝不	到	去	经过	—

那场旋风，——永远不会过去——

[ʌv; əv] [træks] [ænd; ənd] [wiːlz] , [ðæt] [ˌoʊvər'hed]

Of	tracks	and	wheels	,	that	overhead
的	轨道	和	车轮	,	那	开销

轨道和车轮，在头顶

[biːt] [bæk] [ðə; ði] ['sensɪz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [rɔːr]

Beat	back	the	senses	with	their	roar
打	后退	这	感官	和	他们的	吼

用他们的咆哮震慑感官

[ænd; ənd] ['menəs] [ʌv; əv] [ʌn'daɪɪŋ] [wɔːr] , —

And	menace	of	undying	war	,	—
和	威胁	的	不朽	战争	,	—

以及永无休止的战争的威胁，——

[wɔːr] — [wɔːr] — [fɔːr; fər] ['deɪli] [bred] !

War	—	war	—	for	daily	bread	!
战争	—	战争	—	为了	日常的	面包	!

为了面包而战!

[ɔːl] [θɪŋz] [tuː; tə]['saɪləns] !

All	things	to	silence	!
全部	事物	到	沉默	!

一切归于沉寂!

[ɑː] , [bʌt; bət] [wer]

Ah	,	but	where
啊	,	但	在哪里

啊，可是在哪里呢?

[men] [dwel] [nɑːt] , [bʌt; bət][mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ] [ler] ; —

Men	dwell	not	,	but	must	make	a	lair	;	—
男人	住	不是	,	但	必须	制作	一个	巢穴	;	—

人并非安居于此，而是必须筑巢；

[ænd; ənd] ['sɑːroʊ] [meɪ] [nɑːt][sɪt][ə'loʊn] ,

And	Sorrow	may	not	sit	alone	,
和	悲哀	可能	不是	坐	独自的	,

悲伤或许并非孤身一人，

[nɔːr] [lʌv] [hɪr] ['mjuːzɪk][ʌv; əv][ɪts] [oʊn] ;

Nor	Love	hear	music	of	its	own	;
也不	爱	听到	音乐	的	它是	自己的	;

爱也听不到自己的音乐；

[ænd; ənd] [θɔːt] [ðæt] [straivz] [tuː; tə] [brest] [ðæt] [siː]

And	Thought	that	strives	to	breast	that	sea
和	想法	那	努力	到	胸部	那	海

以及努力跨越那片海洋的思想

[mʌst; məst] ['strʌg(ə)l] ['iːv(ə)n][fɔːr; fər] ['meməri] .

Must	struggle	even	for	memory	.
必须	斗争	甚至	为了	记忆	.

连记忆力都得费一番功夫。

[deɪ] - [lɔːŋ] , [naɪt] - [lɔːŋ] , — [bɪ'siːdʒɪŋ] [dɪn]

Day	-	long	,	night	-	long	,	—	besieging	din
天	-	长的	,	夜晚	-	长的	,	—	围攻	din

日夜不停，——震耳欲聋的喧嚣

[tuː; tə] [θrʌst] [ɔːl] [peɪn][ðə; ði] [diːpər] [ɪn] ! —

To	thrust	all	pain	the	deeper	in	!	—
到	推力	全部	疼痛	这	更深	在	!	—

将所有痛苦都深深地埋入心底！

[ænd; ənd] [draʊn] [ðə; ði] ['flʌtər] [ʌv; əv][fɜːrst] - [breθ] ;

And	drown	the	flutter	of	first	-	breath	;
和	溺水	这	扑	的	第一的	-	气息	;

淹没第一声轻柔的呼吸；

[ænd; ənd] ['bætər] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv] [deθ] .

And	batter	at	the	doors	of	Death	.
和	连击	在	这	门	的	死亡	.

猛击死亡之门。

[tuː; tə] [lʌl] [ðer; ðər] ['dɪrɪst] : — [wɑːtʃ] [ðer; ðər] [ded] ;

To	lull	their	dearest	:	—	watch	their	dead	;
到	麻痹	他们的	亲爱的	:	—	手表	他们的	死的	;

安抚他们最亲人：——守护他们的亡灵；

[waɪl] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['θʌndərz] [ˌoʊvər'hed] ,

While	the	long	thunders	overhead	,
尽管	这	长的	雷声	开销	,

头顶上雷声隆隆作响

['gæðər] [ænd; ənd] [breɪk] [fɔːr; fər] [ˌevər'mɔːr] ,

Gather	and	break	for	evermore	,
收集	和	休息	为了	越来越	,

聚集，然后永远分离，

[ɪ'tɜːrn(ə)l] [taɪdz] — [ɪ'tɜːrn(ə)l] [wɔːr] ,

Eternal	tides	—	eternal	War	,
永恒	潮汐	—	永恒	战争	,

永恒的潮汐——永恒的战争，

[wɔːr] — [wɔːr] — [bred] — [bred] !
War — war — Bread — bread !
战争 — 战争 — 面包 — 面包 !

战争——战争——面包——面包!

['ælɪsənz] ['mʌðər] [tuː; tə][ðə; ði] [brʊk]
ALISON'S MOTHER TO THE BROOK
艾莉森的 母亲 到 这 溪

艾莉森的母亲对小溪

[brʊk] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪsnɪŋ] [græs] ,
Brook , of the listening grass ,
溪 , 的 这 聆听 草 ,

溪流，聆听草丛的溪流

[brʊk] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] - - [wɪŋz] ,
Brook of the sun - fleckt wings ,
溪 的 这 太阳 - - 翅膀 ,

阳光斑驳的翅膀下的溪流，

[brʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [waɪld] [weɪ] [ænd; ənd] ['flɪkərɪŋ] [spel] !
Brook of the same wild way and flickering spell !
溪 的 这 相同的 荒野 方式 和 闪烁 拼写 !

溪流依旧潺潺流淌，闪烁着迷人的光芒!

[mʌst; məst][juː; jʊ] [bɪ'gɔːn] ?
Must you begone ?
必须 你 走开 ?

你一定要离开吗?

[wɪl] [juː; jʊ] [fər'evər] [pæs] ,
Will you forever pass ,
将要 你 永远 经过 ,

你将永远离去吗?

['æftər][soʊ] ['meni] ['jɪrz] [ænd; ənd] [dɪr] [tuː; tə] [tel] ? —
After so many years and dear to tell ? —
后 所以 许多 年 和 亲爱的 到 告诉 ? —

时隔多年，是否还有感触?

[brʊk] [ʌv; əv][ɔːl] [hʌvɜ˞ɪŋz] ...
Brook of all hoverings ...
溪 的 全部 悬停 ...

所有盘旋之溪.....

[brʊk] [ðæt] [aɪ] [niːl] [ə'bʌv] ;
Brook that I kneel above ;
溪 那 我 下跪 多于 ;

我跪拜的那条小溪;

[brʊk] [ʌv; əv][maɪ] [lʌv] .
Brook of my love .
溪 的 我的 爱 .

我爱的溪流。

[ɑː] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːrm] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] ;
Ah , but I have a charm to trouble you ;
啊 , 但 我 有 一个 魅力 到 麻烦 你 ;

啊，但我有个办法可以让你头疼;

[ə; eɪ] [spel] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [səb'duː]
A spell that shall subdue
一个 拼写 那 将 征服

一个能制服.....的咒语

[jʊr; jər][ɔːl] - [ɪˈskeɪpɪŋ] [hɑːrt] , [ʌnˈhiːdfəl] [wʌn]
Your all - escaping heart , unheedful one
你的 全部 - 逃脱 心 , 不注意 一

你那颗逃避一切的心，麻木不仁的人

[ænd; ənd] [ˌʌn.rɪˈmem.bə.rɪŋ] !
And unremembering !
和 遗忘 !

而且忘记了!

[naʊ] , [wen] [aɪ] [meɪk] [maɪ] [prer]
Now , when I make my prayer
现在 , 什么时候 我 制作 我的 祷告

现在，当我祈祷时

[tuː; tə][jʊr; jər][waɪld] ['braɪtnəs] [ðer; ðər]
To your wild brightness there
到 你的 荒野 亮度 那里

致你那耀眼的光芒

[ðæt] [wɪl] [bʌt; bət] [rʌn] [ænd; ənd] [rʌn] ,
That will but run and run ,
那 将要 但 跑步 和 跑步 ,

那只会一直跑下去，一直跑下去，

[oʊ] ['maɪndləs] ['wɔːtər] ! —
O mindless Water ! —
哦 无意识 水 ! —

哦，愚昧的水啊!

[hɑːrk] , — [naʊ] [wɪl] [aɪ] [brɪŋ]
Hark , — now will I bring
听着 , — 现在 将要 我 带来

听着，——现在我要带来

[ə; eɪ] [greɪs] [æz; əz][waɪld] , — [maɪ]['lɪt(ə)l] ['jɪrlɪŋ] ['dɔːtər] ,
A grace as wild , — my little yearling daughter ,
一个 优雅 作为 荒野 , — 我的 小的 一岁幼驹 女儿 ,

野性般的优雅，——我那一岁的小女儿

[maɪ]['ælɪsən] .
My Alison .
我的 艾莉森 .

我的艾莉森。

[hiːd] [wel] [ðæt] [θret] ;
Heed well that threat ;
注意 出色地 那 威胁 ;

务必重视这一威胁;

[ænd; ənd]['tremb(ə)l][fɔːr; fər][jʊr; jər] [hɪl] - [bɔːrn] ['lɪbərti]
And tremble for your hill - born liberty
和 颤抖 为了 你的 爬坡道 - 出生 自由

为你们与生俱来的山野自由而战栗吧

[soʊ] [braɪt] [tuː; tə] [siː] ! —
So bright to see ! —
所以 明亮的 到 看 ! —

真漂亮!

[jʊr; jər] ['ʃædoʊ] - ['dæp(ə)ld] [wei] , [ʌnˈθwɔːrtɪd] [jet] ,
Your shadow - dappled way , unthwarted yet ,
你的 阴影 - 斑驳的 方式 , 未受阻碍 然而 ,

你那斑驳光影的道路，至今仍未被阻挡。

[ænd; ənd][ðə; ði] [haɪ] [hɪlz] [wens] [ɔːl][jʊr; jər] [ˈdiənis] [ˈbʌbld] ; —

And	the	high	hills	whence	all	your	dearness	bubbled	;	—
和	这	高的	丘陵	何处	全部	你的	亲爱的	冒泡	;	—

还有那高耸的山峦，你所有的美好都源自那里；——

[juː; jʊ] , [ˈnevər][tuː; tə] [pəˈzes] !

You	,	never	to	possess	!
你	,	绝不	到	具有	!

你，永远无法拥有！

[fɔːr; fər][let][hɜːr; hər][dɪp][bʌt; bət][wʌns] — [oʊ] [fer] [ænd; ənd] [fliːt] , —

For	let	her	dip	but	once	—	O	fair	and	fleet	,	—
为了	让	她	蘸	但	一次	—	哦	公平的	和	舰队	,	—

就让她潜一次吧——哦，美丽而迅捷的——

[hɪr] [ɪn][jʊr; jər] [ˈʃæloʊz] , [jes] ,

Here	in	your	shallows	,	yes	,
这里	在	你的	浅滩	,	是的	,

是的，就在你们这浅滩里。

[hɪr] [ɪn][jʊr; jər] [ˈsɪlvərnɪs]

Here	in	your	silverness
这里	在	你的	银色

在你的银子里

[hɜːr; hər] [tuː] [blaɪð] [fiːt] , —

Her	two	blithe	feet	,	—
她	二	快乐的	脚	,	—

她那两只轻盈的脚，——

[oʊ] [brʊk] [ʌv; əv][maɪn] , [haʊ] [ʃæl; ʃəl][jʊr; jər] [hɑːrt] [biː; bi] [ˈtrʌbld] !

O	Brook	of	mine	,	how	shall	your	heart	be	troubled	!
哦	溪	的	矿	,	如何	将	你的	心	是	麻烦	!

我的溪水啊，你的心该多么忧伤！

[ðə; ði] [hɑːrt] , [ðə; ði] [braɪt] [hɑːrt] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,

The	heart	,	the	bright	unmothering	heart	of	you	,
这	心	,	这	明亮的	非母性	心	的	你	,

你那颗明亮而又不失母性的心，

[ðæt] [ˈnevər] [nuː] . —

That	never	knew	.	—
那	绝不	知道	.	—

那人从来都不知道。

([oʊ][ˈnevər] , [mɔːr] [ðæn; ðən][maɪn][ʌv; əv] [lɔːŋ] [əˈgoʊ] .

(	O	never	,	more	than	mine	of	long	ago	.
(	哦	绝不	,	更多的	比	矿	的	长的	前	.

哦，从来没有比我很久以前更甚。

[haʊ] [kʊd; kəd][wiː; wi] [noʊ] ? —)

How	could	we	know	?	—	)
如何	可以	我们	知道	?	—	)

我们怎么会知道呢？——)

[fɔːr; fər] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [ges]

For	who	should	guess
为了	WHO	应该	猜测

谁来猜呢?

[ðə; ði] [ʃɑːk] [ænd; ənd][ˈsmaɪtɪŋ][ʌv; əv][ðæt] [ˈpəːfiktnis] ? —

The	shock	and	smiting	of	that	perfectness	?	—
这	震惊	和	惩罚	的	那	完美	?	—

那种完美带来的冲击和震撼？——

[ðə; ði] ['lɪli] - [θrʌst] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪk'stætɪk] [fiːt]
The lily - thrust of those ecstatic feet
这 百合 - 推力 的 那些 欣喜若狂 脚

那双欣喜若狂的脚，像百合花般轻柔地向前一挺。

[ʌn'pɪtiɪŋli] [swiːt] ? —
Unpityingly sweet ? —
毫不留情地 甜的 ? —

毫不留情地甜蜜？——

[swiːt] [bɪ'jɑːnd] [ɔːl][ðə; ði] [blɜːrd] [blaɪnd] [driːmz] [ðæt] [groʊp]
Sweet beyond all the blurred blind dreams that grope
甜的 超过 全部 这 模糊 瞎的 梦境 那 摸索

甜蜜胜过所有模糊盲目的梦境，它们摸索着

[ðə; ði] ['ʌpwərd] [pæðz] [ʌv; əv][hoʊp] ?
The upward paths of hope ?
这 向上 路径 的 希望 ?

希望的上升之路?

[ænd; ənd] [huː] [kʊd; kəd] [ges]
And who could guess
和 WHO 可以 猜测

谁又能猜到呢?

[ðə; ði] ['dʌlsɪt] ['hoʊlinəs] ,
The dulcet holiness ,
这 甜美 圣洁 ,

那甜美的圣洁，

[ðə; ði][lɪlt][ænd; ənd] ['glædnəs] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['dʒɑːkənd] [fiːt] ,
The lilt and gladness of those jocund feet ,
这 轻快 和 欢乐 的 那些 欢乐 脚 ,

那双欢快的脚，轻快而愉悦。

[ʌn'pɪtiɪŋli] [swiːt] ?
Unpityingly sweet ?
毫不留情地 甜的 ?

毫不留情地甜蜜?

[ɑː] , [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['kuːlnəs] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd][stɜːr]
Ah , for your coolness that shall change and stir
啊 , 为了 你的 凉爽 那 将 改变 和 搅拌

啊，你那份冷静，将会改变并搅动人心。

[wɪð; wɪθ] ['evri] [gliː] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ! —
With every glee of her ! —
和 每一个 高兴 的 她 ! —

她无比喜悦!

['ʌndər] [ðə; ði] [freʃ] [ə'meɪz]
Under the fresh amaze
在下面 这 新鲜的 惊奇

在新鲜的惊奇之下

[ðæt] [drips] [ænd; ənd] ['glɪsənz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [waɪlz] [ænd; ənd] [weɪz] ;
That drips and glistens from her wiles and ways ;
那 滴 和 闪闪发光 从 她 诡计 和 方式 ;

那光芒从她的诡计和手段中流露出来，闪闪发光;

[wen] [ðə; ði] [ɪn'dɪrɪŋ] [er]
When the endearing air
什么时候 这 可爱的 空气

当那令人心动的空气

[ðæt] ['evriwer]
That everywhere
那 到处

到处

[mʌst; məst] [twaɪn] [ænd; ənd] [foʊld] [ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [hɜːr; hər] , [ʃæl; ʃəl] [biː; bi]
Must twine and fold and follow her , shall be
必须 缠绕 和 折叠 和 跟随 她 , 将 是

必须缠绕、折叠并跟随她，将会是

['rɪpld] [tuː; tə] [rɪŋ] [ɑːn] [rɪŋ] [ʌv; əv] ['meləd i] , —
Rippled to ring on ring of melody , —
涟漪 到 戒指 在 戒指 的 旋律 , —

旋律如涟漪般荡漾开来，——

['mjuːzɪk] , [laɪk] ['ʃæˌdoʊz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ,
Music , like shadows from the joy of her ,
音乐 , 喜欢 阴影 从 这 喜悦 的 她 ,

音乐，如同她喜悦的影子，

[smɔːl] ['stɑːri] ['revələr] ! —
Small starry Reveller ! —
小的 繁星 狂欢者 ! —

小星星狂欢者!

[wen] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['traɪʌmf] , —
When from her triumphings , —
什么时候 从 她 胜利 , —

从她的胜利中，——

[ɔːl] ['frɑːlɪk] [wɪŋz] —
All frolic wings —
全部 嬉戏 翅膀 —

所有嬉戏的翅膀——

[ðer; ðər] [sɔːz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['glɔːriz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haɪt] ,
There soars beyond the glories of the height ,
那里 翱翔 超过 这 荣耀 的 这 高度 ,

那里的辉煌远超高峰，

[ðə; ði] [læf] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [dɪ'laɪt] !
The laugh of her delight !
这 笑 的 她 喜 !

她欣喜的笑声!

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ʃæl; ʃəl] [saʊnd] , [ʌn'tɪl]
And it shall sound , until
和 它 将 声音 , 直到

它将响起，直到

[jʊr; jər] [hɑːrt] [stænd] [stɪl] ;
Your heart stand still ;
你的 心 站立 仍然 ;

你的心跳停止了;

['ʃeɪkən] [tuː; tə] ['hjuːmən] [saɪt] ;
Shaken to human sight ;
摇晃 到 人类 视线 ;

震得人睁不开眼;

[strʌk] [θruː] [wɪð; wɪθ] [terz] [ænd; ənd] [laɪt] ;
Struck through with tears and light ;
击中 通过 和 眼泪 和 光 ;

泪光交织;

[wʌn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wʌn] [dɪ'zaɪər]
One **with** **the** **one** **desire**
一 和 这 一 欲望

只有一个愿望

['ʌntəˌ'ʌntu] [ðæt] ['sentrəl] ['faɪər]
Unto **that** **central** **Fire**
到 那 中央 火

到那中央火

[ʌv; əv] [lʌv] [ðə; ði] [sʌn] , [wens] [ɔ:l] [wi:; wi] ['laɪtɪd] [ɑ:r; ər]
Of **Love** **the** **Sun** **,** **whence** **all** **we** **lighted** **are**
的 爱 这 太阳 , 何处 全部 我们 照明 是

爱之太阳，我们所有的一切都由此而来

['i:v(ə)n] [frʌm; frəm] [klɑ:d] [tu:; tə] [stɑ:r] .
Even **from** **clod** **to** **star** **.**
甚至 从 泥块 到 星星 .

即使从一团泥土变成一颗明星。

[ænd; ənd] [ɔ:l] [jʊr; jər] ['glɔ:ri] , [oʊ] [moʊst] [swɪft] [ænd; ənd] [swi:t] ! —
And **all** **your** **glory** **,** **O** **most** **swift** **and** **sweet** **!** **—**
和 全部 你的 荣耀 , 哦 最多 迅速 和 甜的 ! —

愿你所有的荣耀都归于你，哦，最迅捷、最甜蜜的!

[ænd; ənd] [ɔ:l] [jʊr; jər] [ˌegzʌl'teɪʃn] ['oʊnli] [ðɪs] ;
And **all** **your** **exultation** **only** **this** **;**
和 全部 你的 大喜 仅有的 这 ;

你们所有的欢欣鼓舞，也仅限于此;

[tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ði] ['loʊli] [ænd; ənd] [fər'gɑ:tn] [kɪs]
To **be** **the** **lowly** **and** **forgotten** **kiss**
到 是 这 卑微的 和 被遗忘的 吻

成为卑微而被遗忘的吻

[bɪ'ni:θ] [ðoʊz] [fi:t] .
Beneath **those** **feet** **.**
下面 那些 脚 .

就在那双脚之下。

[ju:; jʊ] [ðæt] [mʌst; məst] ['evər] [pæs] , —
You **that** **must** **ever** **pass** **,** **—**
你 那 必须 曾经 经过 , —

你，终将逝去的人，——

[ju:; jʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [waɪld] [wei] , —
You **of** **the** **same** **wild** **way** **,** **—**
你 的 这 相同的 荒野 方式 , —

你也是这样桀骜不驯的，——

[ðə; ði] ['sɪlvər] - [braɪt] [gʊd] - [baɪ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [lʊk] ! —
The **silver** **-** **bright** **good** **-** **bye** **without** **a** **look** **!** **—**
这 银 - 明亮的 好的 - 再见 没有 一个 看 ! —

那道银光闪闪的告别，无需回头!

[ju:; jʊ] [ðæt] [wʊd] ['nevər] [steɪ] ,
You **that** **would** **never** **stay** **,**
你 那 会 绝不 停留 ,

你永远不会留下来，

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [bɪ'si:tʃɪŋ] [græs] ...
For **the** **beseeching** **grass** **...**
为了 这 恳求 草 ...

为那乞求的青草.....

[brʊk] ！ —
Brook **！** **—**
溪 ！ —

布鲁克！——

[juː; jʊ] ， [fɔːr] [wɔːlz] ，
You **，** **Four** **Walls** **，**
你 ， 四 墙 ，

你，四面墙，

[wɔːl] [nɑːt][ɪn][maɪ] [hɑːrt] ！
Wall **not** **in** **my** **heart** **！**
墙 不是 在 我的 心 ！

我的心中没有墙！

[wen] [ðə; ði] ['lʌvli] [naɪt] - [taɪm] [fɔːlz]
When **the** **lovely** **night** **-** **time** **falls**
什么时候 这 迷人的 夜晚 - 时间 瀑布

当美丽的夜幕降临

[ɔːl] [soʊ] ['wɛlkəmli] ，
All **so** **welcomely** **，**
全部 所以 欢迎 ，

这一切都非常受欢迎。

['blaɪndɪŋ] ， [swiːt] [hɑːrθ] - ['faɪər] ，
Blinding **，** **sweet** **hearth** **-** **fire** **，**
失明 ， 甜的 炉 - 火 ，

耀眼、甜蜜的炉火

[laɪt] [ʌv; əv] ['hɑːrts] [dɪ'zaɪər] ，
Light **of** **heart's** **desire** **，**
光 的 心脏的 欲望 ，

心之所愿，

[blaɪnd][nɑːt] , [blaɪnd][nɑːt][ˌem 'iː] !
Blind **not** **，** **blind** **not** **me** **！**
瞎的 不是 ， 瞎的 不是 我 ！

不要视而不见，不要让我视而不见！

['ʌntəˌ'ʌntu][ðem; ðəm] [ðæt] [wiːp] [ə'pɑːrt] ， —
Unto **them** **that** **weep** **apart** **，** **—**
到 他们 那 哭泣 除 ， —

致那些独自哭泣的人们，——

[waɪl] [juː; jʊ] [gloʊ] ， [wɪ'ðɪn] ，
While **you** **glow** **，** **within** **，**
尽管 你 辉光 ， 之内 ，

当你由内而外散发光芒时，

- ， [dɪ'sperɪŋ] [kɪn] ， —
Wreckt **，** **despairing** **kin** **，** **—**
- ， 绝望 亲属 ， —

残骸，绝望的亲人，——

[dɑːrk][wɪð; wɪθ] ['mɪzəri] ：
Dark **with** **misery** **：**
黑暗的 和 苦难 ：

一片凄凉：

— [duː][nɑːt][blaɪnd][maɪ] [hɑːrt] ！
— **Do** **not** **blind** **my** **heart** **！**
— 做 不是 瞎的 我的 心 ！

不要蒙蔽我的心！

[juː; jʊ] , [kloʊz] [hɑːrt] !
You , close Heart !
你 , 关闭 心 !

你，封闭你的心!

['nevər] [haɪd][frʌm; frəm][maɪn]
Never hide from mine
绝不 隐藏 从 矿

永远不要躲避我的

[wɜːrld] [ðæt] [aɪ][dɪ'vaɪn]
Worlds that I divine
世界 那 我 神圣的

我所神化的世界

[θruː] [ðaɪ]['hjuːmən] ['diənis] .
Through thy human dearness .
通过 你的 人类 亲爱的 .

因你那份人性的善良。

[oʊ] ['nɪrnəs] ,
O belovèd Nearness ,
哦 心爱 接近 ,

哦，亲爱的亲近，

['hæloʊ] [ɔːl][aɪ][ˌʌndər'stænd]
Hallow all I understand
神圣的 全部 我 理解

愿我所理解的一切都得到祝福

[wɪð; wɪθ][ðaɪ][hænd] - [ɪn] - [hænd] ; —
With thy hand - in - hand ; —
和 你的 手 - 在 - 手 ; —

与你携手同行；——

[ɔːl][ðə; ði] [laɪts] [aɪ] [siːk] ,
All the lights I seek ,
全部 这 灯 我 寻找 ,

我所追寻的一切光明，

[wɪð; wɪθ][ðaɪ] [tʃiːk] - [tuː; tə] - [tʃiːk] ;
With thy cheek - to - cheek ;
和 你的 脸颊 - 到 - 脸颊 ;

脸贴脸；

[ɔːl][ðə; ði] ['lʌvlinəs] [aɪ] [lʌvd] [ə'pɑːrt] .
All the loveliness I loved apart .
全部 这 可爱 我 喜爱 除 .

我所爱的一切美好都已消逝。

[juː; jʊ] , ['hɑːrts] [hoʊm] ! —
You , heart's Home ! —
你 , 心脏的 家 ! —

你，心灵的归宿!

[wɔːl] [nɑːt][ɪn][maɪ] [hɑːrt] .
Wall not in my heart .
墙 不是 在 我的 心 .

我心中没有墙。

['kæntɪkl] [ʌv; əv][ðə; ði] [beɪb]
CANTICLE OF THE BABE
颂歌 的 这 宝贝

圣婴颂

[aɪ]
I
我

我

['oʊvər][ðə; ði]['broʊkən][wɜːrld] , [ðə; ði][dɑːrk] [gɔːn] [baɪ] ,
Over the broken world , the dark gone by ,
超过 这 破碎的 世界 , 这 黑暗的 已消失 经过 ,

在这破碎的世界，在这逝去的黑暗中，

['hɔːrər] [ʌv; əv]['aʊtkæst] ['dɑːrknəs] [tɔːrn][wɪð; wɪθ]['wɔrz] ;
Horror of outcast darkness torn with wars ;
恐怖 的 被排斥者 黑暗 撕裂 和 战争 ;

战争撕裂下，被遗弃的黑暗所带来的恐怖；

[ænd; ənd] ['taɪmləs] ['ægəni]
And timeless agony
和 永恒 痛苦

以及永恒的痛苦

[ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['faɪər] , [hiːpt] [haɪ] [baɪ]['blaɪndɪd][stɑːrz] ,
Of the white fire , heaped high by blinded Stars ,
的 这 白色的 火 , 堆积如山 高的 经过 失明 星星 ,

那堆由失明的星辰堆积而成的白色火焰，

[ʌn'fɔːltərɪŋ] , [ˌʌnə'gæst] ; —
Unfaltering , unaghast ; —
坚定不移 , 毫不惊愕 ; —

坚定不移，毫不惊愕；——

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɪdˌmoʊst]['faɪər]
Out of the midmost Fire
出去 的 这 中间 火

从最中间的火中

[æt; ət][læst] , — [æt; ət][læst] , —
At last , — at last , —
在 最后的 , — 在 最后的 , —

终于，——终于，——

[kraɪ] ! ...
Cry ! ...
哭 ! ...

哭吧！.....

[oʊ] ['dɑːrknəs] - [wʌn][dɪ'zaɪər] , —
O darkness ' one desire , —
哦 黑暗 - 一 欲望 , —

黑暗唯一的愿望，——

[oʊ] ['dɑːrknəs] , [hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːrd] ? —
O darkness , have you heard ? —
哦 黑暗 , 有 你 听到 ? —

黑暗啊，你听见了吗?

[blæk] ['keɪɑːs] , ['blaɪndli] ['straɪvɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði][wɜːrd] ?
Black Chaos , blindly striving towards the Word ?
黑色的 混乱 , 盲目地 努力 向 这 单词 ?

黑色的混乱，盲目地追求着圣言?

— [ðə; ði][kraɪ] !
— The Cry !
— 这 哭 !

—呐喊!

[bɪˈhoʊld] [ðaɪ] [ˈkɑːŋkərər] , [deθ] !
Behold **thy** **conqueror** **,** **Death** **!**
看哪 你的 征服者 , 死亡 !

看哪，你的征服者，死亡！

[bɪˈhoʊld] , [bɪˈhoʊld] [frʌm; frəm] [huːm]
Behold **,** **behold** **from** **whom**
看哪 , 看哪 从 谁

看哪，看哪，来自谁

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈflʌtəz] [fɔːrθ] , [ðæt] [ˈtraɪʌmf] [ʌv; əv] [fɜːrst] - [breθ] ,
It **flutters** **forth** **,** **that** **triumph** **of** **First** **-** **Breath** **,**
它 颤动 前进 , 那 胜利 的 第一的 - 气息 ,

它轻盈地飘然而出，那是初生之息的胜利，

[vɪkˈtɔːriəs] [wʌn] [ðæt] [kæn; kən] [bʌt; bət] [briːð] [ænd; ənd] [klɪŋ] , —
Victorious **one** **that** **can** **but** **breathe** **and** **cling** **,** **—**
胜利者 一 那 能 但 呼吸 和 黏着 , —

胜利者，只能呼吸和坚持，——

[ðɪs] [ˈpʌlsɪŋ] [ˈflaʊər] , — [ðɪs] [ˈwikər] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [wɪŋ] ,
This **pulsing** **flower** **,** **—** **this** **weaker** **than** **a** **wing** **,**
这 脉动 花 , — 这 较弱 比 一个 翼 ,

这朵脉动的花朵，——比翅膀还要脆弱，

[ˈhælsiən] [θɪŋ] ! —
Halcyon **thing** **!** **—**
翠鸟 事物 ! —

真是太好了！

[ˈkreɪdld] [əˈbʌv] [ʌnˈfæðəməbl] [duːm] .
Cradled **above** **unfathomable** **doom** **.**
摇篮 多于 深不可测 厄运 .

笼罩在难以想象的厄运之上。

[iː]
II
二

二

[ˈʌndər] [maɪ] [fiːt] , [oʊ] [deθ] ,
Under **my** **feet** **,** **O** **Death** **,**
在下面 我的 脚 , 哦 死亡 ,

死神，就在我的脚下吧

[ˈʌndər] [maɪ] [ˈtremblɪŋ] [fiːt] !
Under **my** **trembling** **feet** **!**
在下面 我的 发抖 脚 !

在我的颤抖的双脚下！

[bæk] , [θruː] [ðə; ðiː] [geɪts] [ʌv; əv] [hel] , [naʊ] [gɪv] [ˌem ˈiː] [weɪ] .
Back **,** **through** **the** **gates** **of** **hell** **,** **now** **give** **me** **way** **.**
后退 , 通过 这 大门 的 地狱 , 现在 给 我 方式 .

回到地狱之门，现在放我走。

[aɪ] [kʌm] . — [aɪ] [brɪŋ] [nuː] [breθ] !
I **come** **.** **—** **I** **bring** **new** **Breath** **!**
我 来 . — 我 带来 新的 气息 !

我来了——我带来了新的气息！

[ˈoʊvər] [ðə; ðiː] [ˈtræmpld] [ʃɑːdz] [ʌv; əv] [maɪn] [oʊn] [kleɪ] ,
Over **the** **trampled** **shards** **of** **mine** **own** **clay** **,**
超过 这 践踏 碎片 的 矿 自己的 黏土 ,

在被践踏的黏土碎片之上，

[ðæt] ['smoʊldər] [stɪl] , [ænd; ənd][bɜːrn] ,
That smoulder still , and burn ,
那 闷烧 仍然 ， 和 烧伤 ，

那余烬仍在冒着烟，继续燃烧。

[loʊ] , [aɪ] [rɪ'tɜːrn] !
Lo , I return !
洛 ， 我 返回 !

瞧，我回来了！

[heɪl] , ['sɪŋɪŋ] [laɪt] [ðæt] [floʊts]
Hail , singing Light that floats
冰雹 ， 歌唱 光 那 浮标

冰雹，歌唱的漂浮之光

['pʌlsɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['kɔːrəst] [moʊts] : —
Pulsing with chorused motes : —
脉动 和 齐声说道 微粒 : —

脉动着合唱的微粒：—

[heɪl] [tuː; tə] [ðiː] , [sʌn] , [ðæt] [lʊkəst] [ɑːn] [ɔːl] [lændz] !
Hail to thee , Sun , that lookest on all lands !
冰雹 到 你 ， 太阳 ， 那 最漂亮 在 全部 土地 !

太阳神，照耀大地，向你致敬！

[ænd; ənd] [teɪk] [ðaʊ] [frʌm; frəm] [maɪ] [wiːk] [ʌn'daɪɪŋ] [hændz] ,
And take thou from my weak undying hands ,
和 拿 你 从 我的 虚弱的 不朽 双手 ，

请将你从我这双虚弱却不死的手中带走，

[ə; eɪ] ['preʃəs] [θɪŋ] , [ʌn'blemɪʃt] , [ˌʌndɪ'faɪld] : —
A precious thing , unblemished , undefiled : —
一个 宝贵的 事物 ， 完美无瑕 ， 未受污染的 : —

珍贵之物，纯洁无瑕，未受玷污：——

[hɪr] , [ɑːn] [maɪ] [hɑːrt] ['ʌplɪft] ,
Here , on my heart uplift ,
这里 ， 在 我的 心 提升 ，

在此，我感到无比振奋，

[bɪ'hoʊld] [ðə; ði] [gɪft] , —
Behold the Gift , —
看哪 这 礼物 ， —

看哪，这是恩赐——

[ðaɪ] ['glɔːri] [ænd; ənd] [maɪ] ['glɔːri] , [ænd; ənd] [maɪ] [tʃaɪld] !
Thy glory and my glory , and my child !
你的 荣耀 和 我的 荣耀 ， 和 我的 孩子 !

你的荣耀，我的荣耀，还有我的孩子！

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
III
三、

三

([ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] [aɪz] [wɜːr; wər] ['oʊpənd] ; [aɪz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['hoʊldən] .
(And our eyes were opened ; eyes that had been holden .
(和 我们的 眼睛 是 打开 ； 眼睛 那 有 到过 霍尔登 .

（我们的眼睛睁开了；我们曾经紧闭的眼睛。

[ænd; ənd] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [wɜːrld] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [fruːts] [ˌðer'ʌv] .
And I saw the world , and the fruits thereof .
和 我 锯 这 世界 ， 和 这 水果 其中 .

我看见了世界及其果实。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔ:] [ðer; ðər] ['glɔ:riz] , ['skɑ:rlət] - [steɪnd] [ænd; ənd]['goʊldən] ,

And	I	saw	their	glories	,	scarlet	-	stained	and	golden	,
和	我	锯	他们的	荣耀	,	猩红	-	染色	和	金的	,

我看见了他们的荣光，鲜红与金色交织，

[ɔ:l][ə; eɪ] ['krʌmbld] [dʌst] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [fi:t] [ʌv; əv] [lʌv] .

All	a	crumbled	dust	beneath	the	feet	of	Love	.
全部	一个	崩溃了	灰尘	下面	这	脚	的	爱	.

在爱的脚下，一切都化作了尘埃。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔ:] [ðer; ðər] [dri:mz] , [ɔ:l][ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [wɜ:rθ] ;

And	I	saw	their	dreams	,	all	of	nothing	worth	;
和	我	锯	他们的	梦境	,	全部	的	没有什么	值得	;

我看到了他们的梦想，但这一切都毫无价值；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [pæθ] [fɔ:r; fər] [lʌv] , [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [wɔ:k] [ə'bʌv] ,

But	a	path	for	Love	,	for	Him	to	walk	above	,
但	一个	小路	为了	爱	,	为了	他	到	走	多于	,

但这是爱的道路，是祂行走在高处的道路。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔ:] [nu:] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd] [nu:] [ɜ:rθ] .)

And	I	saw	new	heaven	,	and	new	earth	.	)
和	我	锯	新的	天堂	,	和	新的	地球	.	)

我又看见了新天新地。

[ˌaɪ 'vi:]

IV

第四

第四

[ðə; ði] [græs] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['mə:məz] ;

The	grass	is	full	of	murmurs	;
这	草	是	满的	的	低语	;

草丛里传来低语声；

[ðə; ði][skaɪ][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [wɪŋz] ;

The	sky	is	full	of	wings	;
这	天空	是	满的	的	翅膀	;

天空布满了翅膀；

[ðə; ði] [ɜ:rθ] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [breθ] .

The	earth	is	full	of	breath	.
这	地球	是	满的	的	气息	.

地球充满了气息。

[wɪð; wɪθ] ['vɔɪsɪz] , ['kwaɪər][ɑ:n]['kwaɪər]

With	voices	,	choir	on	choir
和	声音	,	唱诗班	在	唱诗班

人声，合唱团的合唱

[wɪð; wɪθ] [tʌŋz] [ʌv; əv]['faɪər] ,

With	tongues	of	fire	,
和	舌头	的	火	,

舌头如火，

[ðeɪ] [sɪŋ] [haʊ] [laɪf] [aʊt] - [sɪŋz] —

They	sing	how	Life	out	-	sings	—
他们	唱歌	如何	生活	出去	-	唱歌	—

他们歌唱生活如何胜过一切——

[aʊt] - ['nʌmbərz] [deθ] .

Out	-	numbers	Death	.
出去	-	数字	死亡	.

数量超过死亡。

[viː]
V
V

\/

[huː] [ɑːr; ər] [ðiːz] [ðæt] [flai] ;
Who **are** **these** **that** **fly** **;**
WHO 是 这些 那 飞 ;

这些飞翔的人是谁?

[æz; əz][dʌvz; doʊvz] , [ænd; ənd][æz; əz][dʌvz; doʊvz][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊz] ?
As **doves** **,** **and** **as** **doves** **to** **the** **windows** **?**
作为 鸽子 , 和 作为 鸽子 到 这 视窗 ?

像鸽子一样，像鸽子一样飞向窗户?

[dʌvz; doʊvz] , [laɪk] ['hʌvər] [driːmz] [raʊnd] [lʌv] [ðæt] [slʌmbɝɪθ] ;
Doves **,** **like** **hovering** **dreams** **round** **Love** **that** **slumbereth** **;**
鸽子 , 喜欢 悬停 梦境 圆形的 爱 那 沉睡 ;

鸽子，如同围绕着沉睡的爱盘旋的梦境;

['sɪlvərɪŋ] [klaʊdz] [bloʊn] [baɪ] ,
Silvering **clouds** **blown** **by** **,**
镀银 云 吹 经过 ,

银色的云朵随风飘过，

[dʌvz; doʊvz][ænd; ənd][dʌvz; doʊvz][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊz] , —
Doves **and** **doves** **to** **the** **windows** **,** **—**
鸽子 和 鸽子 到 这 视窗 , —

鸽子，一只只鸽子，飞向窗户，——

[wɔːrm] [θruː] [ðə; ði]['reɪdiənt][skaɪ][ðer; ðər] [wɪŋz] [biːt] [breθ] .
Warm **through** **the** **radiant** **sky** **their** **wings** **beat** **breath** **.**
温暖的 通过 这 辐射状 天空 他们的 翅膀 打 气息 .

温暖的阳光透过灿烂的天空，拍打着翅膀呼吸。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['wɝːldz] [nuː] - [bɔːrn] :
They **are** **the** **world's** **new** **-** **born** **:**
他们 是 这 世界的 新的 - 出生 :

他们是世界上的新生儿:

[dʌvz; doʊvz] , [dʌvz; doʊvz][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊz] !
Doves **,** **doves** **to** **the** **windows** **!**
鸽子 , 鸽子 到 这 视窗 !

鸽子，鸽子，飞到窗边来!

['laɪtɪŋ] , [æz; əz] [fleɪks] [ʌv; əv] [snoʊ] ;
Lighting **,** **as** **flakes** **of** **snow** **;**
灯光 , 作为 薄片 的 雪 ;

闪电，如同雪花般飘落;

['laɪtɪŋ] , [æz; əz] [fleɪks] [ʌv; əv] [fleɪm] ;
Lighting **,** **as** **flakes** **of** **flame** **;**
灯光 , 作为 薄片 的 火焰 ;

闪电，如同火焰碎片;

[sʌm; səm][tuː; tə][ðə; ði] [fer] [soʊn] ['fɜːrəʊz] ;
Some **to** **the** **fair** **sown** **furrows** **;**
一些 到 这 公平的 播种 沟壑 ;

一部分人去往播种良好的田垄;

[sʌm; səm][tuː; tə][ðə; ði] [hʌt] [ænd; ənd] ['bɝːoʊz]
Some **to** **the** **huts** **and** **burrows**
一些 到 这 小屋 和 洞穴

有些人去了小屋和洞穴

[tʃoʊkt] [ʌv; əv][ðə; ði]['maɪər][ænd; ənd] [θɔːrn] , —
Choked of the mire and thorn , —
窒息 的 这 沼泽 和 刺 , —

被泥沼和荆棘噎住——

[diːp] [ɪn][ðə; ði]['sɪtiːz] [ʃeɪm] .
Deep in the city's shame .
深的 在 这 城市的 耻辱 .

深深地烙印在这座城市的耻辱之中。

[wɪnd] - ['skætərd] [riθs] [ðeɪ] [goʊ] ,
Wind - scattered wreaths they go ,
风 - 疏散 花圈 他们 去 ,

风将花环吹散，它们飘落远去。

[dʌvz; doʊvz] , [ænd; ənd][dʌvz; doʊvz] , [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊz] ;
Doves , and doves , to the windows ;
鸽子 , 和 鸽子 , 到 这 视窗 ;

鸽子，鸽子，飞向窗户；

[sʌm; səm][fɔːr; fər] ['wɝːʃəpɪŋ] [ɑːrmz] , [tuː; tə] ['ʃeltər] [ænd; ənd][foʊld] , [ænd; ənd] [ʃraɪn] ;
Some for worshipping arms , to shelter and fold , and shrine ;
一些 为了 崇拜 武器 , 到 庇护所 和 折叠 , 和 神社 ;

有的用于崇拜武器，有的用于庇护和折叠，有的用于神龛；

[sʌm; səm][tuː; tə][biː; bi][tɔːrn][ænd; ənd] ['trɑːdn] ,
Some to be torn and trodden ,
一些 到 是 撕裂 和 践踏 ,

有些将被撕裂和践踏，

['wɪðərd] [ænd; ənd] [weɪst] , [ænd; ənd]['sɑːd(ə)n] ;
Withered and waste , and sodden ;
干枯 和 浪费 , 和 烂 ;

枯萎凋零，湿透了；

['pɪtɪf(ə)l] , ['seɪkrɪd] [liːvz] [frʌm; frəm] ['laɪfs] [dis'anəːd] [vaɪn] .
Pitiful , sacred leaves from Life's dishonored vine .
可怜 , 神圣 树叶 从 生活的 蒙羞 藤 .

可怜的、神圣的叶子，来自生命那被玷污的藤蔓。

['vaɪ, 'viː]
VI
六年级

六

[oʊ] [vaɪn] [ʌv; əv] [laɪf] ,
O Vine of Life ,
哦 藤 的 生活 ,

生命之藤啊，

[ðæt] [ɪn] [ðiːz] [riːtʃɪŋ] ['fɪŋgərz] ,
that in these reaching fingers ,
那 在 这些 到达 手指 ,

在这些伸出的手指中，

[əːdʒz] [ə; eɪ] ['sʌnwərd] [weɪ] !
Urges a sunward way !
敦促 一个 向阳面 方式 !

敦促人们向阳而行！

[hoʊld] [hɪr] [ænd; ənd] [klaɪm] , [ænd; ənd][hɔːlt][nɑːt] , [ðæt] [ðer; ðər] ['lɪŋgəz]
Hold here and climb , and halt not , that there lingers
抓住 这里 和 爬 , 和 停止 不是 , 那 那里 徘徊不去

在此停留并向上攀登，不要停下，因为那里还有余烬。

[soʊ][fɑːr] [aʊt'strɪpt] , [maɪ] ['hɔːltɪŋ] , ['wɪstf(ə)l] [kleɪ] .

So	far	outstripped	,	my	halting	,	wistful	clay	.
所以	远的	超越	,	我的	停止	,	怅惘	黏土	.

远远超越了我那蹒跚而行、充满渴望的泥土。

[meɪk] [hɪr] [ðaɪ] ['fʊthoʊld] [ʌv; əv][maɪ] ['ræptʃərəs] [hɑːrt] , —

Make	here	thy	foothold	of	my	rapturous	heart	,	—
制作	这里	你的	立足点	的	我的	欣喜若狂	心	,	—

请在此扎根于我狂喜的心灵，——

[jeɪ] , [ðoʊ] [ðə; ði]['tendrəlz][stɑːrt]

Yea	,	though	the	tendrils	start
是的	,	尽管	这	卷须	开始

是的，虽然卷须开始生长

[tuː; tə][hoʊld][ænd; ənd] [twaɪn] !

To	hold	and	twine	!
到	抓住	和	缠绕	!

握住并缠绕!

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [hɑːrt] [ðæt] [nəːst]

I	am	the	heart	that	nursed
我	是	这	心	那	护理

我是那颗哺育过的心

[ðaɪ] ['sʌnwərd] [θɜːrst] . —

Thy	sunward	thirst	.	—
你的	向阳面	口渴	.	—

你向阳的渴望。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [oʊ] [vaɪn] ,

A	little	while	,	a	little	while	,	O	Vine	,
一个	小的	尽管	,	一个	小的	尽管	,	哦	藤	,

稍等片刻，稍等片刻，哦，葡萄藤，

[maɪ] [oʊn] [ænd; ənd] ['nevər] [maɪn] ,

My	own	and	never	mine	,
我的	自己的	和	绝不	矿	,

我自己的，却永远不是我的。

[fiːd] [ðaɪ] [swiːt] [ruːts] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː]

Feed	thy	sweet	roots	with	me
喂养	你的	甜的	根	和	我

用我来滋养你甜蜜的根茎吧

[ə'bʌndəntli] .

Abundantly	.
大量	.

非常多。

[oʊ] ['wʌndər] - ['waɪldnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʊʃɪŋ] [bʌd]

O	wonder	-	wildness	of	the	pushing	Bud
哦	想知道	-	野性	的	这	推动	芽

哦，推挤芽的奇妙狂野

[wɪð; wɪθ] ['hʌŋgər] [æt; ət][ðə; ði] [flʌd] ,

With	hunger	at	the	flood	,
和	饥饿	在	这	洪水	,

饥荒如洪水般袭来，

[klaɪm] [ɑːn] , [ænd; ənd] [siːk] , [ænd; ənd][spɜːrn] .

Climb	on	,	and	seek	,	and	spurn	.
爬	在	,	和	寻找	,	和	拒绝	.

攀登，探索，摒弃。

[let] [maɪ] [dʌl] ['spɪrɪt] [lɜːrn]
Let my dull spirit learn
让 我的 乏味的 精神 学习

让我迟钝的灵魂学习

[tuː; tə] ['fɑːloʊ] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['lɔːŋɪŋ] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ,
To follow with its longing , as it may ,
到 跟随 和 它是 渴望 , 作为 它 可能 ,

顺应它的渴望，

[waɪl] [ðaʊ] [siːk] ['haɪər] [deɪ] . —
While thou seek higher day . —
尽管 你 寻找 更高 天 . —

当你追求更高境界之时。

[bʌt; bət] [ðaʊ] , [ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv] [maɪ] [oʊn] ['hɑːrts] [dɪ'zaɪər] ,
But thou , the reach of my own heart's desire ,
但 你 , 这 抵达 的 我的 自己的 心脏的 欲望 ,

但是你，我心中渴望的彼岸，

[biː; bi] [friː] [æz; əz] ['faɪər] !
Be free as fire !
是 自由的 作为 火 !

像火焰一样自由！

[stɪl] [klaɪm] [ænd; ənd] [klɪŋ] ; [ænd; ənd] [soʊ]
Still climb and cling ; and so
仍然 爬 和 黏着 ; 和 所以

继续攀爬和坚持；就这样

[ˌaʊt'strɪp] , — [ˌaʊt'groʊ] .
Outstrip , — outgrow .
超过 , — 不再适合 .

超越，—超过。

[oʊ] [vaɪn] [ʌv; əv] [laɪf] , [maɪ] [oʊn] [ænd; ənd] [nɑːt] [maɪ] [oʊn] ,
O Vine of Life , my own and not my own ,
哦 藤 的 生活 , 我的 自己的 和 不是 我的 自己的 ,

哦，生命之藤，既属于我，又不属于我，

[soʊ] [fɑːr] [ˌeɪ 'em] [aɪ] [ˌaʊt'groʊn] !
So far am I outgrown !
所以 远的 是 我 长大了就不合适了 !

目前为止，我已经长大了，不再适合自己了！

[haɪ] [æz; əz] [aɪ] [meɪ] , [aɪ] [lɪft] [ðiː] , [soʊlz] [dɪ'zaɪər] .
High as I may , I lift thee , Soul's Desire .
高的 作为 我 可能 , 我 举起 你 , 灵魂的 欲望 .

我将你高高举起，灵魂的渴望。

— [lɪft] [ðaʊ] [ˌem 'iː] ['haɪər] .
— Lift thou me higher .
— 举起 你 我 更高 .

请将我提升到更高的位置。

[ænd; ənd] [ðaʊ] , ['weɪˌferɪŋ] ['wʊmən] , [huːm] [aɪ] [miːt]
And thou , Wayfaring Woman , whom I meet
和 你 , 远行者 女士 , 谁 我 见面

还有你，流浪的女子，我遇见了你

[ɑːn] [ɔːl] [ðə; ði] ['haɪweɪz] , — ['evri] ['brɪmɪŋ] [striːt] ,
On all the highways , — every brimming street ,
在 全部 这 高速公路 , — 每一个 充满 街道 ,

在所有高速公路上，——每一条熙熙攘攘的街道上，

['leɪdi] [dɪ'miːtər] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðaʊ] , [groʊn] [gɔːnt]
Lady Demeter , is it thou , grown gaunt
女士 德墨忒尔 , 是 它 你 , 生长 瘦削

德墨忒尔女神，是你吗？如今已是面容憔悴。

[wɪð; wɪθ][wɜːrk][ænd; ənd][wɑːnt] ?
With work and want ?
和 工作 和 想 ?

有工作，也有愿望?

[æt; ət][læst] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [wʌt] [ʃeɪmd] [ænd; ənd] ['strɪkən] [aɪz] ,
At last , and with what shamed and stricken eyes ,
在 最后的 , 和 和 什么 羞愧 和 受打击的 眼睛 ,

最后，她用多么羞愧和痛苦的眼神看着我，

[aɪ] [siː] [θruː] [ðaɪ] [dɪs'gaɪz]
I see through thy disguise
我 看 通过 你的 伪装

我看穿了你的伪装。

[ʌv; əv] [drʌdʒ] [ænd; ənd]['eksaɪl] , — ['iːv(ə)n][ðə; ði]['hoʊli] [buːn]
Of drudge and Exile , — even the holy boon
的 苦力 和 流亡 , — 甚至 这 圣 恩惠

苦役和流放，——甚至连神圣的恩赐也如此

[ðæt] ['sɪlvɝz] ['jɑːndər][ɪn][ðə; ði]['hɑːrvɪst] - [muːn] ; —
That silvers yonder in the Harvest - moon ; —
那 银 远处 在 这 收成 - 月亮 ; —

那轮银月在远处闪耀；——

[ðæt] ['dɪmli] ['ʌndər] [gləuz]
That dimly under glows
那 依稀 在下面 发光

那微弱的光芒

[ðə; ði] ['fɜːrəʊz] [ʌv; əv][ðaɪ][wɔːrn] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [feɪs] ,
The furrows of thy worn immortal face ,
这 沟壑 的 你的 磨损 不朽 脸 ,

你那饱经风霜、永垂不朽的脸上的皱纹，

[wɪð; wɪθ] ['mʌðər] - [greɪs] .
With mother - grace .
和 母亲 - 优雅 .

带着母亲般的恩典。

[oʊ] [kwiːn] [ænd; ənd]['bɜːrd(ə)n] - ['berər] , [wʌt] [ʌv; əv] [ðoʊz]
O Queen and Burden - bearer , what of those
哦 女王 和 负担 - 持有人 , 什么 的 那些

哦，女王和担负者啊，那些人又如何呢?

[tuː; tə] [huːm] [ðaʊ] [geɪv] [ðə; ði]['lɪli][ænd; ənd][ðə; ði][roʊz]
To whom thou gavest the lily and the rose
到 谁 你 给予 这 百合 和 这 玫瑰

你曾将百合花和玫瑰花赠予谁

[ʌv; əv][ðaɪ][fɑːr] [juːθ] ? ...
Of thy far youth ? ...
的 你的 远的 青年 ? ...

你遥远的青春岁月？.....

[fɔːr; fər] [huːm] ,
For whom ,
为了 谁 ,

对谁而言，

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʌndrəs] [luːm]
Out of the wondrous loom
出去 的 这 奇妙的 织布机

从神奇的织机中

[ʌv; əv] [ðaɪn] [ɪn'dʊrɪŋ] ['bɑːdi] , [ðaʊ] [dɪdst] [meɪk]
Of thine enduring body , thou didst make
的 你的 持久 身体 , 你 迪斯特 制作

你用你永恒的身体创造了

['gɑːrmənts][ʌv; əv] ['bjuːti] , ['kʌnɪŋli] [ə'dɔrnd] ,
Garments of beauty , cunningly adorned ,
服装 的 美丽 , 狡猾地 装饰 ,

美丽的服饰，巧妙地装饰着，

[bʌt; bət]['oʊnli][fɔːr; fər] ['dɛθs] [seɪk] !
But only for Death's sake !
但 仅有的 为了 死亡人数 清酒 !

但那只是为了死神!

[lɑːr'dʒes][ʌv; əv][laɪf] , [bʌt; bət][tuː; tə][laɪ] [weɪst] [ænd; ənd] [skɔːnd] . —
Largess of life , but to lie waste and scorned . —
慷慨 的 生活 , 但 到 说谎 浪费 和 被鄙视 . —

一生富足，却最终落得被人唾弃、弃之不顾的下场。

[kʊd; kəd][nɑːt] [sʌtʃ] [kɔːst][ʌv; əv][peɪn] ,
Could not such cost of pain ,
可以 不是 这样的 成本 的 疼痛 ,

难道这种痛苦的代价是无法承受的吗?

[nɔːr] ['deɪli] ['ʌtmoʊst][ʌv; əv][ðaɪ] [tɔɪl] [prɪ'veɪl] ? —
Nor daily utmost of thy toil prevail ? —
也不 日常的 极致 的 你的 辛劳 占上风 ? —

你每日的辛勤付出难道也无济于事吗?

[bʌt; bət] [ðeɪ] [mʌst; məst] [feɪd] , [ænd; ənd] [peɪl] ,
But they must fade , and pale ,
但 他们 必须 褪色 , 和 苍白 ,

但它们终究会褪色，变得苍白。

[ænd; ənd] ['wɪðər] [frʌm; frəm][ðaɪ] ['desəlitid] [θroʊn] ? —
And wither from thy desolated throne ? —
和 枯萎 从 你的 荒凉的 王座 ? —

你将从你那荒凉的王座上凋零吗?

[ænd; ənd] [stɪl] [noʊ] ['sʌmər] [gɪv] [ðiː] [bæk] [ə'gen]
And still no Summer give thee back again
和 仍然 不 夏天 给 你 后退 再次

夏天依然没有归还你。

[ðaɪn] [oʊn] ?
Thine own ?
瘦 自己的 ?

你自己的?

['leɪdi] [ʌv; əv] ['sɔrəuz] , — ['mʌðər] , — [drʌdʒ] ['ɔːgəst] .
Lady of Sorrows , — Mother , — Drudge august .
女士 的 悲伤 , — 母亲 , — 苦力 八月 .

悲伤的女士，——母亲，——八月苦工。

[bɪ'hoʊld][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [dʌst] .
Behold me in the dust .
看哪 我 在 这 灰尘 .

请看我倒在尘埃里。

['glædnəs]
GLADNESS
欢乐

欢乐

['ʌntə,ʌntu][maɪ] ['glædnəs] [ðen] [aɪ][kraɪd] :
Unto **my** **Gladness** **then** **I** **cried** **:**
到 我的 欢乐 然后 我 哭 :

于是我高兴地哭了:

- [aɪ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [dɪ'naɪd] !
' I will not be denied !
- 我 将要 不是 是 否认 !

我绝不接受拒绝!

['ænsər] [ˌem 'iː] [naʊ] ; [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [waɪ]
Answer me now ; and tell me why
回答 我 现在 ; 和 告诉 我 为什么

现在就回答我，告诉我为什么

[ðaʊ] [dʌst] [nɑːt][fɔːl] , [æz; əz][ə; eɪ]['broʊkən][stɑːr]
Thou dost not fall , as a broken star
你 朋友 不是 落下 , 作为 一个 破碎的 星星

你不会像破碎的星辰般坠落。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk] [wer] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ɑːr; ər] ,
Out of the Dark where such things are ,
出去 的 这 黑暗的 在哪里 这样的 事物 是 ,

从黑暗中走出，那里有这样的东西，

[ænd; ənd] [wer] [sʌtʃ] [braɪt] [θɪŋz] [daɪ] .
And where such bright things die .
和 在哪里 这样的 明亮的 事物 死 .

而这些美好的事物最终都会消逝。

[haʊ] [kænst] [ðaʊ] , [wɪð; wɪθ][ðaɪ]['faʊnt(ə)n] [dæns]
How canst thou , with thy fountain dance
如何 罐 你 , 和 你的 喷泉 舞蹈

你怎能与你的泉水共舞

['ʃætər] [klɪr] [saɪt] [wɪð; wɪθ] ['reɪdiəns] ? —
Shatter clear sight with radiance ? —
破碎 清除 视线 和 辐射 ? —

用光芒震碎清晰的视线?

[haʊ] [kænst] [ðaʊ] [riːtʃ] [ænd; ənd] [sɔːr] , [ænd; ənd] [flɪŋ] ,
How canst thou reach and soar , and fling ,
如何 罐 你 抵达 和 翱翔 , 和 一扔 ,

你如何才能伸展、翱翔、投掷?

['oʊvər][maɪ] ['hɑːrts] [dɑːrk] ['ʃudəriŋ] ,
Over my heart's dark shuddering ,
超过 我的 心脏的 黑暗的 颤抖 ,

我内心深处，一阵阵黑暗的颤抖，

[ʌn'ɜːrθliː] [laɪts] [ɑːn] ['evriθɪŋ] ?
Unearthly lights on everything ?
超凡脱俗的 灯 在 一切 ?

到处都亮着诡异的光芒?

[wʌt] [dʌst] [ðaʊ] [siː] ?
What dost thou see ?
什么 朋友 你 看 ?

你看到了什么?

[wʌt] [dʌst] [ðaʊ] [noʊ] ? -
What dost thou know ? '
什么 朋友 你 知道 ? -

你又知道些什么呢?

[maɪ] ['glædnəs] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [boʊd] [bɪ'loʊ] ,
My Gladness said to me , bowed below ,
我的 欢乐 说 到 我 , 鞠躬 以下 ,

我的喜悦向我鞠躬道,

- ['glædnəs] [aɪ][ˌeɪ 'em] : [kri'eɪtɪd] [soʊ] . -
' Gladness I am : created so . '
- 欢乐 我 是 : 创建 所以 . -

"我如此快乐：生来如此。"

- [ænd; ənd] - [ðaʊ] , [ɪn][maɪ]['mɔːrt(ə)l] [veɪnz]
' And dare'st thou , in my mortal veins
- 和 - 你 , 在 我的 凡人 静脉

你竟敢染指我凡人的血脉?

[sɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sprɪŋz] [dɪ'sendɪŋ] [reɪnz] ?
Sing , with the Spring's descending rains ?
唱歌 , 和 这 春天 下降 雨 ?

伴着春雨歌唱?

[waɪl] [ɪn] [ðɪs] ['aʊər] , [ænd; ənd]['moʊməntli] ,
While in this hour , and momently ,
尽管 在 这 小时 , 和 片刻 ,

就在此时此刻,

[fɔːrθ] [ʌv; əv][maɪ'self][aɪ] [lʊk] , [ænd; ənd] [siː]
Forth of myself I look , and see
第四 的 我 我 看 , 和 看

我环顾四周，看到了自己。

[tɔːrn] ['treʒər] [ʌv; əv][maɪ] ['hɑːrts] [dɪ'zaɪər] ;
Torn treasure of my heart's Desire ;
撕裂 宝藏 的 我的 心脏的 欲望 ;

我心中渴望的破碎珍宝;

[ænd; ənd]['hjuːmən] ['glɔːriz] [ɪn][ðə; ði]['maɪər] ,
And human glories in the mire ,
和 人类 荣耀 在 这 沼泽 ,

而人类的荣耀却在泥沼中闪耀。

[ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [glæd][sʌm; səm]['pærədaɪs] ! —
That should make glad some paradise ! —
那 应该 制作 高兴的 一些 天堂 ! —

那应该会让某些人感到高兴吧!

[ðə; ði] ['tʃaɪldhʊd] [struːn] [ɪn] ['faʊlɪst] [pleɪs] ,
The childhood strewn in foulest place ,
这 童年 散落的 在 最卑鄙的 地方 ,

童年散落在最肮脏的地方,

[ðə; ði] ['gɜːrlhʊd] , ['plʌndəd] [ʌv; əv][ɪts] [greɪs] ;
The girlhood , plundered of its grace ;
这 少女时代 , 掠夺 的 它是 优雅 ;

少女时代，失去了它的优雅;

[ðə; ði] ['aɪˌlɪdz] [ʃʌt] [ə'pɑːn] [spent] [aɪz]
The eyelids shut upon spent eyes
这 眼睑 关闭 之上 花费 眼睛

疲惫的双眼缓缓闭上。

[ðæt] ['nevər] [lʊkt] [ə'pɑ:n][ðaɪ] [feɪs] !
That never looked upon thy face !
那 绝不 看起来 之上 你的 脸 !

那人从未正眼瞧过你的脸!

['ænsər] [ˌem 'i:] , [ðaʊ] , [ɪf] ['ænsər] [bi:; bi] ! -
Answer me , thou , if answer be ! '
回答 我 , 你 , 如果 回答 是 ! -

回答我吧，如果你有答案的话!

[maɪ] ['glædnəs] [sed] [tu:; tə][ˌem 'i:] :
My Gladness said to me :
我的 欢乐 说 到 我 :

我的喜悦对我说:

- [wi:p] [ɪf] [ðaʊ] [wɪlt] ; [jeɪ] , [wi:p] , [ænd; ənd] [daʊt] .
' Weep if thou wilt ; yea , weep , and doubt .
- 哭泣 如果 你 枯萎 ; 是的 , 哭泣 , 和 怀疑 .

“想哭就哭吧；是的，哭吧，怀疑吧。”

[aɪ] [meɪ] [nɑ:t][let][ðə; ði] [sʌn] [goʊ] [aʊt] . -
I may not let the Sun go out . '
我 可能 不是 让 这 太阳 去 出去 . -

我可能不会让太阳熄灭。

[ðen] [tu:; tə][maɪ] ['glædnəs] [stɪl] [aɪ][kraɪd] :
Then to my Gladness still I cried :
然后 到 我的 欢乐 仍然 我 哭 :

然后，我欣喜若狂地哭了起来:

- [ænd; ənd] [haʊ] [kænst] [ðaʊ] [ə'baɪd] ? — -
' And how canst thou abide ? — '
- 和 如何 罐 你 遵守 ? — -

“你怎能忍受？——”

[hɪr] , [wer] [maɪ] ['lɪsnɪŋ] [hɑ:rt] [mʌst; məst][hɑ:rk]
Here , where my listening heart must hark
这里 , 在哪里 我的 聆听 心 必须 听着

在这里，我倾听的心必须回应

[ði:z] ['sɔrəuz] ['raɪzɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði][dɑ:rk]
These sorrows rising from the Dark
这些 悲伤 上升 从 这 黑暗的

这些悲伤源自黑暗

[wer] [stɪl] [ðeɪ] [stɑ:rv] , [ænd; ənd] [straɪv] [ænd; ənd][daɪ] ,
Where still they starve , and strive and die ,
在哪里 仍然 他们 饿死 , 和 努力 和 死 ,

他们依然在那里挨饿、挣扎、死去。

[hu:] [ber] [i:tʃ] ['hevist] ['penəlti]
Who bear each heaviest penalty
WHO 熊 每个 最重 惩罚

谁将承担最重的刑罚

[ʌv; əv] ['hju:mənˌhʊd] ; — [nɔ:r][græsp] , [nɔ:r] [ges] ,
Of humanhood ; — nor grasp , nor guess ,
的 人性 ; — 也不 抓牢 , 也不 猜测 ,

人性；——既无法把握，也无法猜测，

[ðə; ði] ['gɑ:rmənts] [hem] [ʌv; əv] ['hæpinəs] ! —
The garment's hem of happiness ! —
这 服装的 她们 的 幸福 ! —

幸福的衣襟!

[ðə; ði] [spɪr] - [wuːnd] [θrɑːbɪŋ] [ɪn][maɪ] [sɔːŋ] ,
The spear - wound throbbing in my song ,
这 矛 - 伤口 悸动 在 我的 歌曲 ,

我歌声中那刺痛的伤口，

[ˌaɪ 'tiː] [θrɔbz] [mɔːr] ['bɪtərli] [ðæn; ðən] [rɔːŋ] , —
It throbs more bitterly than wrong , —
它 悸动 更多的 苦涩地 比 错误的 , —

它带来的痛苦远大于错误感。

[ˌaɪ 'tiː] [bɜːrn] [mɔːr] ['waɪldli][ðæn; ðən] [dɪ'sper] , —
It burns more wildly than despair , —
它 烧伤 更多的 疯狂地 比 绝望 , —

它比绝望燃烧得更加猛烈。

[ðə; ði] [wɪl] [tuː; tə] [ʃer] ,
The will to share ,
这 将要 到 分享 ,

分享的意愿

[ðə; ði] [wɪl] [tuː; tə] [ʃer] !
The will to share !
这 将要 到 分享 !

分享的意愿！

['lɪt(ə)l] [aɪ] [nuː] , — [ðə; ði][blaɪnd] - [foʊld][aɪ] , —
Little I knew , — the blind - fold I , —
小的 我 知道 , — 这 瞎的 - 折叠 我 , —

我当时浑然不知，——蒙住我双眼的我，——

[dʒɔɪ] [wʊd] [bɪ'kʌm] [laɪk] ['ægəni] , —
Joy would become like agony , —
喜悦 会 变得 喜欢 痛苦 , —

快乐会变成痛苦，——

[laɪk] ['ærəus][ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ɪn][ˌem 'iː] !
Like arrows of the Sun in me !
喜欢 箭头 的 这 太阳 在 我 !

就像太阳的箭矢射入我的体内！

[aɪ][hoʊld] [ðiː] [hɪr] .
I hold thee here .
我 抓住 你 这里 .

我把你抱在这里。

[aɪ][hæv; həv] [ðiː] , [naʊ] , —
I have thee , now , —
我 有 你 , 现在 , —

现在我拥有你了，——

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['hjuːmən] .
And I am human .
和 我 是 人类 .

我也是人。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɑːrt] [ðaʊ] ! -
But what art thou ! '
但 什么 艺术 你 ! -

但你究竟是什么！

[maɪ] ['glædnəs] ['ænsər] [ˌem 'iː] :
My Gladness answered me :
我的 欢乐 回答 我 :

我的喜悦回答了我：

- ['weɪferər] , [wɪlt] [ðaʊ] [ˌʌndər'stænd] ? —
' **Wayfarer , wilt thou understand ? —**
- 旅行者 , 枯萎 你 理解 ? —

“旅人啊，你愿意明白吗？”

['fɑːloʊ] [ˌem 'iː][ɑːn] .
Follow me on .
跟随 我 在 .

关注我。

[ænd; ənd] [kiːp] [maɪ][hænd] . -
And keep my hand . '
和 保持 我的 手 . -

“握住我的手。”

[ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [ʌn'hɜːrd]
THE NIGHTINGALE UNHEARD
这 夜莺 闻所未闻

夜莺的秘密

[jes] , ['naɪtɪŋgeɪl] , [θruː] [ɔːl][ðə; ði] ['sʌmər] - [taɪm]
Yes , Nightingale , through all the summer - time
是的 , 夜莺 , 通过 全部 这 夏天 - 时间

是的，南丁格尔，整个夏天

[wiː; wi] ['fɑːloʊd] [ɑːn] , [frʌm; frəm] [muːn] [tuː; tə]['goʊldən] [muːn] ;
We followed on , from moon to golden moon ;
我们 随后 在 , 从 月亮 到 金的 月亮 ;

我们一路前行，从月亮到金色的月亮；

[frʌm; frəm] [wer] [səˈləːnəu; sɑːˈlɛənɔː] [deɪ] - [driːmz] [ɪn][ðə; ði] [nuːn] ,
From where Salerno day - dreams in the noon ,
从 在哪里 萨勒诺 天 - 梦境 在 这 中午 ,

萨勒诺在正午时分做白日梦的地方，

[ænd; ənd][ðə; ði][fɑːr][roʊz][ʌv; əv] - [wʌns][dɪd][klaɪm] .
And the far rose of Pæstum once did climb .
和 这 远的 玫瑰 的 - 一次 做过 爬 .

而远方的佩斯图姆玫瑰，曾经攀爬而上。

[ɔːl][ðə; ði] [waɪt] [weɪ] [bɪ'saɪd][ðə; ði]['gəːdliŋ] [bluː] ,
All the white way beside the girdling blue ,
全部 这 白色的 方式 旁 这 环状 蓝色的 ,

环绕着蓝色的白色道路，

[θruː] [sʌn] - [ʃrɪl] [vaɪnz][ænd; ənd][ˌkæmpəˈniːli] [tʃaɪm] ,
Through sun - shrill vines and campanile chime ,
通过 太阳 - 尖锐 藤蔓 和 钟楼 钟声 ,

透过阳光刺耳的藤蔓和钟琴的叮当声，

[wiː; wi] ['lisnd] ; — [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] [jɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] .
We listened ; — from the old year to the new .
我们 听着 ; — 从 这 老的 年 到 这 新的 .

我们倾听；——从旧年到新年。

[braʊn] [bɜːrd] , [ænd; ənd] [wer] [wɜːr; wər][juː; jʊ] ?
Brown bird , and where were you ?
棕色的 鸟 , 和 在哪里 是 你 ?

棕色的小鸟，你当时在哪里？

[juː; jʊ] , [ðæt] [rə'vɛloʊ] ['lʊrd] [nɑːt] , [θroʊnd] [ɑːn] [haɪ]
You , that Ravello lured not , throned on high
你 , 那 拉韦洛 诱饵 不是 , 登基 在 高的

你，拉韦洛未曾诱惑的你，高居王座之上

[ænd; ənd] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['sɪŋɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [sʌn] - [bə:nd] [θroʊt] !
And filled with singing out of sun - burned throats !
和 已填 和 歌唱 出去 的 太阳 - 烧伤 喉咙 !

而且，歌声是从被太阳晒伤的喉咙里发出来的!

[nɔ:r] [jet] [mɪ'nɔ:ri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fleɪm] - [seɪld] ['boʊts] ;
Nor yet Minore of the flame - sailed boats ;
也不 然而 小调 的 这 火焰 - 航行 船 ;

既非火焰帆船上的米诺尔;

[nɔ:r] [jet] — [ʌv; əv] [ɔ:l] [bɜ:rd] - [sɔ:ŋ] [ʃʊd; ʃəd] ['glɔ:rɪfaɪ] —
Nor yet — of all bird - song should glorify —
也不 然而 — 的 全部 鸟 - 歌曲 应该 荣耀 —

然而，所有鸟鸣都不应歌颂——

[ə'si:zi] , ['lɪt(ə)l] ['pɔ:rʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [blest] ,
Assisi , Little Portion of the blest ,
阿西西 , 小的 部分 的 这 祝福 ,

阿西西，幸福的一小部分，

[ə'si:zi] , [ɪn] [ðə; ði] ['bʊzəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skaɪ] ,
Assisi , in the bosom of the sky ,
阿西西 , 在 这 怀 的 这 天空 ,

阿西西，在天空的怀抱中，

[wer] ['gɑ:dz] [oʊn] ['sɪŋər] [θætʃt] [hɪz; ɪz] ['sʌnwərd] [nest] ;
Where God's own singer thatched his sunward nest ;
在哪里 神的 自己的 歌手 茅草屋顶 他的 向阳面 巢 ;

上帝的歌者在那里为他向阳的巢穴筑起了茅草屋;

[ðæt] ['lɪt(ə)l] , ['hev(ə)nli] !
That little , heavenliest !
那 小的 , 最天堂般的 !

那小小的，简直太美好了!

[ænd; ənd] [nɔ:rθ] [ænd; ənd] [nɔ:rθ] , [tu:; tə] [wer] [ðə; ði] [hedʒ] - ['roʊz; 'raʊz] [ɑ:r; ər] ,
And north and north , to where the hedge - rows are ,
和 北 和 北 , 到 在哪里 这 对冲 - 行 是 ,

一直往北，一直往北，直到有树篱的地方，

[ðæt] ['bekən] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [lʊks] [æn; ən] ['endləs] [weɪ] ;
That beckon with white looks an endless way ;
那 招手 和 白色的 看起来 一个 无尽的 方式 ;

那白色仿佛在召唤着一条无尽的道路;

[wer] , [θru:] [ðə; ði] [fer] [wet] ['sɪlvərnɪs] [ʌv; əv] [meɪ] ,
Where , through the fair wet silverness of May ,
在哪里 , 通过 这 公平的 湿的 银色 的 可能 ,

五月里，阳光透过湿润的银光洒下，

[ə; eɪ] [læm] [ʃaɪnz] [aʊt] [æz; əz] ['sʌd(ə)n] [æz; əz] [ə; eɪ] [stɑ:r] ,
A lamb shines out as sudden as a star ,
一个 羊肉 闪耀 出去 作为 突然 作为 一个 星星 ,

一只羔羊突然像星星一样闪耀，

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['klaʊdi] [ʃi:p] ; [ænd; ənd] [gri:n] , [ænd; ənd] [peɪl] ,
Among the cloudy sheep ; and green , and pale ,
之中 这 多云 羊 ; 和 绿色的 , 和 苍白 ,

在云雾缭绕的羊群中；还有绿色和淡色的，

[ðə; ði] [meɪ] - [tri:z] [ri:tʃ] [ænd; ənd] ['glɪmər] , [nɪr] [ɔ:r] [fɑ:r] ,
The may - trees reach and glimmer , near or far ,
这 可能 - 树木 抵达 和 微光 , 靠近 或者 远的 ,

五月树枝繁叶茂，闪闪发光，无论远近。

[ænd; ənd][ðə; ði] [red] [meɪ] - [triːz] [wer] [ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [veɪl] .

And	the	red	may	-	trees	wear	a	shining	veil	.
和	这	红色的	可能	-	树木	穿	一个	灼灼	面纱	.

红花树仿佛披上了一层闪亮的面纱。

— [ænd; ənd] [stɪl] , [noʊ] ['naɪtɪŋgeɪl] !

—	And	still	,	no	nightingale	!
—	和	仍然	,	不	夜莺	!

——然而，还是没有夜莺！

[ðə; ði][wʌn][veɪn] ['lɔːŋɪŋ] , — [θruː]

The	one	vain	longing	,	—	through
这	一	徒劳	渴望	,	—	通过

那唯一的虚妄渴望，——通过

[ɔːl] ['dʒɜːrniɪŋ] ,

all	journeyings	,
全部	旅程	,

所有的旅程，

[ðə; ði][wʌn] : [ɪn] ['evri] [hʌʃt] [ænd; ənd] ['hɑːkənɪŋ] [spɑːt] , —

The	one	:	in	every	hushed	and	hearkening	spot	,	—
这	一	:	在	每一个	静静地	和	倾听	点	,	—

唯一：在每一个静谧的角落，——

[ɔːl][ðə; ði][sɔːft] - ['swɔːrmɪŋ] [dɑːrk] [wer] [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt] ,

All	the	soft	-	swarming	dark	where	you	were	not	,
全部	这	柔软的	-	蜂拥而至	黑暗的	在哪里	你	是	不是	,

你不在的地方，所有轻柔涌动的黑暗，

[stɪl] [lɔŋd] [fɔːr; fər] !

Still	longed	for	!
仍然	渴望	为了	!

依然渴望！

[jes] , [fɔːr; fər] [seɪk] [ʌv; əv] [driːmz] [ænd; ənd] [wɪŋz] ,

Yes	,	for	sake	of	dreams	and	wings	,
是的	,	为了	清酒	的	梦境	和	翅膀	,

是的，为了梦想和翅膀。

[ænd; ənd] ['wʌndɚz] , [ðæt] [jʊr; jər] [oʊn] [mʌst; məst]['evər] [meɪk]

And	wonders	,	that	your	own	must	ever	make
和	奇迹	,	那	你的	自己的	必须	曾经	制作

而奇迹，必将由你自己创造。

[tuː; tə] ['baʊər] [juː; jʊ][kloʊz] , [wɪð; wɪθ][ɔːl] ['hɑːrts] - - ;

To	bower	you	close	,	with	all	hearts	'	treasurings	;
到	凉亭	你	关闭	,	和	全部	心	-	-	;

用我所有的珍宝，将你拥入怀中；

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt] [spiːtʃ] [tɔːrd] [wɪtʃ] [ɔːl] ['hɑːrts] [duː] [eɪk] ; —

And	for	that	speech	toward	which	all	hearts	do	ache	;	—
和	为了	那	演讲	朝向	哪个	全部	心	做	疼痛	;	—

而对于那篇令所有人心潮澎湃的演讲；——

['iːv(ə)n][fɔːr; fər]['mjuːzɪks] [seɪk] .

Even	for	Music's	sake	.
甚至	为了	音乐的	清酒	.

即使是为了音乐。

[bʌt; bət][moʊst] , [hɪz; ɪz]['mjuːzɪk] [huːz] [neɪm]

But	most	,	his	music	whose	belovèd	name
但	最多	,	他的	音乐	谁	心爱	姓名

但最重要的是，他的音乐，他那备受喜爱的名字

[fər'evər] [rɪt] [ɪn]['wɔ:tər][ʌv; əv] [braɪt] [terz] ,
Forever writ in water of bright tears ,
永远 写 在 水 的 明亮的 眼泪 ,

永远铭刻在明亮的泪水中，

[wɪnz] [tu:; tə][wʌn] [greɪv] - [saɪd]['i:v(ə)n][ðə; ði]['roʊmən] ['jɪrz] ,
Wins to one grave - side even the Roman years ,
胜利 到 一 严重 - 边 甚至 这 罗马 年 ,

即使在罗马时代，也曾有人在墓地旁获胜。

[ðæt] ['kɪnd(ə)l][ðer; ðər][ðə; ði] ['hæloʊd] ['eɪprəl] [fleɪm]
That kindle there the hallowed April flame
那 点燃 那里 这 神圣的 四月 火焰

那点燃了神圣的四月之火

[ʌv; əv] ['kʌmfərt] - ['bri:ðɪŋ] ['vaiəlits] .
Of comfort - breathing violets .
的 舒适 - 呼吸 紫罗兰 .

令人感到舒适的紫罗兰。

[baɪ] [ðæt] [ʃraɪn]
By that shrine
经过 那 神社

在那座神龛旁

[ʌv; əv] [ju:θ] , [lʌv] , [deθ] , [fə,revə'mɔ:] [ðə; ði] [seɪm] ,
Of Youth , Love , Death , forevermore the same ,
的 青年 , 爱 , 死亡 , 永远 这 相同的 ,

青春、爱情、死亡，永远不变。

['vaiəlits] [stɪl] ! — [wen] [fɔ:lz] , [tu:; tə] [li:v] [noʊ][saɪn] ,
Violets still ! — When falls , to leave no sign ,
紫罗兰 仍然 ! — 什么时候 瀑布 , 到 离开 不 符号 ,

紫罗兰依旧盛开！——凋零时，不留痕迹。

[ðə; ði] [ɑ:rtʃ] [ʌv; əv]['kɑ:nstən,tin; 'kɑ:nstən,taɪn] .
The arch of Constantine .
这 拱 的 康斯坦丁 .

君士坦丁凯旋门。

[moʊst][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [seɪk] [wi:; wi] [dri:md] .
Most for his sake we dreamed .
最多 为了 他的 清酒 我们 梦见 .

我们做梦大多都是为了他。

[ðoʊ] - [nɑ:t][æz; əz][hi:; hi] ,
Tho ' not as he ,
虽然 - 不是 作为 他 ,

虽然不像他那样，

[frʌm; frəm] [ðæt] [loʊn] ['spɪrɪt] , [brɪmd] [wɪð; wɪθ]['hju:mən][woʊ] ,
From that lone spirit , brimmed with human woe ,
从 那 孤独 精神 , 满溢 和 人类 悲哀 ,

从那孤独的灵魂，充满了人类的苦难，

[jʊr; jər] [sɔ:ŋ] [wʌns] [ʃʊk] [tu:; tə]['sɜ:rdʒɪŋ][,oʊvər'floʊ] .
Your song once shook to surging overflow .
你的 歌曲 一次 摇晃 到 滔滔 溢出 .

你的歌声曾震撼人心，澎湃激昂。

[haʊ] [wʌz; wəz][,aɪ 'ti:] , ['sɑ:vrən] ['dwelər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:] ,
How was it , sovran dweller of the tree ,
如何 曾是 它 , 主权 居住者 的 这 树 ,

树上的至高统治者，你好吗?

[hɪz; ɪz][kraɪ] , [stɪl] [θrɑːbɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['flʌdɪd] [ʃel]

His	cry	,	still	throbbing	in	the	flooded	shell
他的	哭	，	仍然	悸动	在	这	被淹	壳

他的哭喊声，仍在被洪水淹没的贝壳中回荡。

[ʌv; əv]['saɪləns][wɪð; wɪθ] [rɪ'membər] ['meləɗi] ,

Of	silence	with	remembered	melody	,
的	沉默	和	记得	旋律	，

寂静中回荡着记忆中的旋律，

[kʊd; kəd] [drɔː] [frʌm; frəm][juː; jʊ][noʊ] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði] [spel] ?

Could	draw	from	you	no	answer	to	the	spell	?
可以	画	从	你	不	回答	到	这	拼写	?

你对这个咒语没有任何回应吗?

— [oʊ] [vɔɪs] , [oʊ] ['fɪləˌmel] ?

—	O	Voice	,	O	Philomel	?
—	哦	嗓音	，	哦	菲洛梅尔	?

——哦，歌声，哦，菲洛梅尔?

[lɔːŋ] [taɪm][wiː; wi] ['wʌndɚd] ([ænd; ənd][wiː; wi] [nuː] [nɑːt] [waɪ]) : —

Long	time	we	wondered	(	and	we	knew	not	why	)	:	—
长的	时间	我们	想知道	(	和	我们	知道	不是	为什么	)	:	—

我们很久以来都在疑惑（却不知道为什么）: ——

[nɔːr] [driːm] , [nɔːr] [prer] , [ʌv; əv] ['weɪsaɪd] ['glædnəs] [bɔːrn] ,

Nor	dream	,	nor	prayer	,	of	wayside	gladness	born	,
也不	梦	，	也不	祷告	，	的	路边	欢乐	出生	，

既不梦见，也不祈祷路边诞生的喜悦，

[nɔːr] ['vɪnjədz] ['weɪtɪŋ] , [nɔːr] [rɪ'proʊtʃfl] [θɔːrn] ,

Nor	vineyards	waiting	,	nor	reproachful	thorn	,
也不	葡萄园	等待	，	也不	责备的	刺	，

既无等待的葡萄园，也无责备的荆棘，

[nɔːr] [jet] [ðə; ði] ['nestɪd] [hɪl] - [taʊnz] [set][soʊ] [haɪ]

Nor	yet	the	nested	hill	-	towns	set	so	high
也不	然而	这	嵌套	爬坡道	-	城镇	放	所以	高的

也并非那些依山而建、高耸入云的嵌套小镇

[ɔːl][ðə; ði] [waɪt] [weɪ] [bɪ'saɪd][ðə; ði]['gəːdlɪŋ] [bluː] , —

All	the	white	way	beside	the	girdling	blue	,	—
全部	这	白色的	方式	旁	这	环状	蓝色的	，	—

环绕着蓝色的白色道路，——

[nɔːr] ['ɑːlɪvz] , [greɪ] [ə'genst] [ə; eɪ]['goʊldən][skaɪ] ,

Nor	olives	,	gray	against	a	golden	sky	,
也不	橄榄	，灰色的		反对	一个	金的	天空	，

橄榄树，灰色的橄榄树映衬着金色的天空，

[kʊd; kəd] [sɜːrv] [tuː; tə] [weɪk] [ðæt] ['ræptʃərəs] [vɔɪs] [ʌv; əv][juː; jʊ] !

Could	serve	to	wake	that	rapturous	voice	of	you	!
可以	服务	到	唤醒	那	欣喜若狂	嗓音	的	你	!

或许能唤醒你那充满激情的声音!

[bʌt; bət][ðə; ði][waɪz] ['saɪləns] [nuː] .

But	the	wise	silence	knew	.
但	这	明智的	沉默	知道	.

但沉默却洞悉一切。

[oʊ] ['naɪtɪŋgeɪl] [ʌn'hɜːrd] ! — [ʌn'hɜːrd] [ə'loʊn] ,

O	Nightingale	unheard	!	—	Unheard	alone	,
哦	夜莺	闻所未闻	!	—	闻所未闻	独自的	，

哦，无人知晓的夜莺! ——独自无人知晓，

[θruː'aʊt] [ðæt] ['woʊv(ə)n]['mjuːzɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪz]
Throughout that woven music of the days
自始至终 那 编织 音乐 的 这 天

在那些交织着岁月的音乐中

[frʌm; frəm][ðə; ði][feɪnt] [siː] - [rɪm][tuː; tə][ðə; ði]['mɑːrkɪt] - [pleɪs] ,
From the faint sea - rim to the market - place ,
从 这 头晕的 海 - 轮缘 到 这 市场 - 地方 ,

从隐约可见的海岸线到集市，

[ænd; ənd] [rɪŋ] [ʌv; əv] ['hæmərz] [ɑːn] [kə'θiːdrəl] [stoʊn] ! —
And ring of hammers on cathedral stone ! —
和 戒指 的 锤子 在 大教堂 石头 ! —

教堂石板上响起锤子敲击的清脆声响!

[soʊ][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] , ['betər] [soʊ] : [ðæt][ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][feɪl]
So be it , better so : that there should fail
所以 是 它 , 更好的 所以 : 那 那里 应该 失败

那就这样吧，这样更好：让失败发生吧。

[fɔːr; fər] [sʌn] - [fɪld] [wʌnz] , [wʌn] [θɪŋ] [ˌʌn'noʊn] .
For sun - filled ones , one blessèd thing unknown .
为了 太阳 - 已填 一个 , 一 受祝福的 事物 未知 .

对于沐浴阳光的人来说，有一件幸福的事情是未知的。

[tuː; tə][ðem; ðəm] , [biː; bi][hɪd][fər'evər] , — [ænd; ənd][ɔːl][heɪl] !
To them , be hid forever , — and all hail !
到 他们 , 是 隐藏 永远 , — 和 全部 冰雹 !

愿他们永远隐匿，——万岁!

[sɪŋ] ['nevər] , ['naɪtɪŋgeɪl] .
Sing never , Nightingale .
唱歌 绝不 , 夜莺 .

夜莺，永远不要歌唱。

[sɪŋ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] !
Sing , for the others !
唱歌 , 为了 这 其他的 !

为了其他人，唱吧!

[sɪŋ] ; [tuː; tə][sʌm; səm] [peɪl] [tʃiːk]
Sing ; to some pale cheek
唱歌 ; 到 一些 苍白 脸颊

唱给某个苍白的脸颊

[ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [laɪk][ə; eɪ] ['stɑːrvɪŋ] ['flaʊər] .
Against the window , like a starving flower .
反对 这 窗户 , 喜欢 一个 饥饿 花 .

靠在窗户上，像一朵饥饿的花。

[luːs] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['sɪŋɪŋ] , [wʌn] [pʊr] ['pɪlgrɪm]['aʊər]
Loose , with your singing , one poor pilgrim hour
松动的 , 和 你的 歌唱 , 一 贫穷的 朝圣 小时

放松，伴着你的歌声，一个可怜的朝圣者小时

[ʌv; əv] ['dʒɜːrni] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['hɑːrts] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [siːk] .
Of journey , with some Heart's Desire to seek .
的 旅行 , 和 一些 心脏的 欲望 到 寻找 .

踏上旅程，追寻内心深处的渴望。

[luːs] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['sɪŋɪŋ] , ['kæptivz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðiːz]
Loose , with your singing , captives such as these
松动的 , 和 你的 歌唱 , 俘虏 这样的 作为 这些

用你的歌声，释放这些俘虏

[ɪn] ['mɪzəri] [ænd; ənd]['aɪərn] , ['hɑːrts] [tuː] [miːk] ,
In misery and iron , hearts too meek ,
在 苦难 和 铁 ， 心 也 温顺 ，

在苦难和钢铁之中，心灵过于温顺，

[fɔːr; fər] ['vɔɪɪdʒ] — ['vɔɪɪdʒ] ['oʊvər] ['drimfəl] ['siːz]
For voyage — voyage over dreamful seas
为了 航程 — 航程 超过 梦幻般的 海域

航行——驶向梦幻般的大海

[tuː; tə][lɔːst] [he'sperɪˌdiːz] .
To lost Hesperides .
到 丢失的 赫斯珀里得斯 .

致失落的赫斯珀里得斯。

[sɪŋ] [nɑːt][fɔːr; fər] [friː] - [men] .
Sing not for free - men .
唱歌 不是 为了 自由的 - 男人 .

不要为自由人歌唱。

[ɑː] , [bʌt; bət] [sɪŋ] [fɔːr; fər] [huːm]
Ah , but sing for whom
啊 ， 但 唱歌 为了 谁

啊，但究竟是为谁而歌唱呢?

[ðə; ði] [wɔːlz] [ʃʌt] [ɪn] ; [ænd; ənd]['iːv(ə)n][æz; əz] [aɪz] [ðæt] [feɪd] ,
The walls shut in ; and even as eyes that fade ,
这 墙壁 关闭 在 ； 和 甚至 作为 眼睛 那 褪色 ，

墙壁合拢；就连双眼也渐渐黯淡，

[ðə; ði] ['wɪndoʊz] [teɪk] [noʊ] [hiːd] [ʌv; əv] [laɪt] [nɔːr] [ʃeɪd] , —
The windows take no heed of light nor shade , —
这 视窗 拿 不 注意 的 光 也不 阴影 ， —

窗户对光线和阴影毫不在意。

[ðə; ði] [liːvz] [ɑːr; ər][lɔːst][ɪn] ['mʌtɜ-ɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [luːm] .
The leaves are lost in mutterings of the loom .
这 树叶 是 丢失的 在 低语 的 这 织布机 .

树叶被织布机的低语声淹没了。

[sɪŋ] [nɪr] !
Sing near !
唱歌 靠近 !

唱得近些!

[soʊ][ɪn] [ðæt] ['goʊldən] [ˌoʊvər'floʊɪŋ]
So in that golden overflowing
所以 在 那 金的 溢出

所以在那金色的溢流中

[ðeɪ] [meɪ] [fər'get][ðer; ðər]['weɪstɪd]['hjuːmən] [bluːm] ;
They may forget their wasted human bloom ;
他们 可能 忘记 他们的 浪费 人类 盛开 ；

他们或许会忘记自己虚度的青春；

[peɪ] [ðə; ði] [dɪ'vaʊərɪŋ] [deɪz] [ðer; ðər][ɔːl] , [ʌn'noʊɪŋ] . —
Pay the devouring days their all , unknowing . —
支付 这 吞噬 天 他们的 全部 ， 无知 . —

默默地承受着吞噬一切的日子。

[rek] [nɑːt][ʌv; əv] ['laɪfs] [braɪt] ['goʊɪŋ] !
Reck not of life's bright going !
雷克 不是 的 生活的 明亮的 去 !

不要忽视人生美好的前景!

[sɪŋ] [nɑːt][fɔːr; fər][ˈlʌvəz] , [saɪd][baɪ][saɪd] [ðæt] [hɑːrk] ;
Sing not for lovers , side by side that hark ;
唱歌 不是 为了 恋人 , 边 经过 边 那 听着 ;

不要为并肩而立、倾听的恋人们歌唱;

[nɔːr]['ʌntəˌˈʌntu]['pɑːrtɪd][ˈlʌvəz] , [seɪv] [ðeɪ] [biː; bi]
Nor unto parted lovers , save they be
也不 到 分手了 恋人 , 节省 他们 是

也不要对离别的恋人说，除非他们是

['pɑːrtɪd] [ɪn'diːd] [baɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [meɪks] [ðə; ði] [siː] .
Parted indeed by more than makes the Sea .
分手了 的确 经过 更多的 比 制作 这 海 .

分隔它们的，远不止是构成大海的那些东西。

[wer] ['nevər] [hoʊp][ʃæl; ʃəl] [miːt] — [laɪk] ['maʊntɪŋ] [lɑːrk] —
Where never hope shall meet — like mounting lark —
在哪里 绝不 希望 将 见面 — 喜欢 安装 云雀 —

希望永不降临之处——如同云雀高飞——

[fɑːr]['dʒɔɪz] ['ʌpraɪzɪŋ] ; [ænd; ənd][noʊ] ['meməriz]
Far Joy's uprising ; and no memories
远的 快乐的 起义 ; 和 不 回忆

远方欢乐的起义；以及毫无记忆

[ə'baɪd][tuː; tə][stɑːr][ðə; ði]['mjuːzɪk] - ['hɔːntɪd] [dɑːrk] :
Abide to star the music - haunted dark :
遵守 到 星星 这 音乐 - 闹鬼的 黑暗的 :

遵守星辰般的音乐萦绕的黑暗:

[tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [sɪt][ɪn] ['dɑːrknəs] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ðiːz] ,
To them that sit in darkness , such as these ,
到 他们 那 坐 在 黑暗 , 这样的 作为 这些 ,

致那些坐在黑暗中的人，例如这些人:

[pɔːr] [daʊn] , [pɔːr] [daʊn] ['hɑːrts] - [iːz] .
Pour down , pour down heart's - ease .
倒 向下 , 倒 向下 心脏的 - 舒适 .

倾泻而下，倾泻而下，带来心灵的慰藉。

[nɑːt][ɪn] [kɪŋz] - [ˈgaːdnz] .
Not in kings ' gardens .
不是 在 国王 - 花园 .

不在国王的花园里。

[noʊ] ; [bʌt; bət] [wer] [ðer; ðər] [hɔːnt]
No ; but where there haunt
不 ; 但 在哪里 那里 出没

不；但那里却阴森恐怖

[ðə; ði] ['wɝːldz] [fər'gɑːtn] , [bəuθ][ʌv; əv][men][ænd; ənd][bɜːrdz] ;
The world's forgotten , both of men and birds ;
这 世界的 被遗忘的 , 两个都 的 男人 和 鸟类 ;

世界已被遗忘，无论是人还是鸟;

[ðə; ði] ['æliz] [ʌv; əv][noʊ][hoʊp][ænd; ənd][ʌv; əv][noʊ][wɜːrdz] ,
The alleys of no hope and of no words ,
这 小巷 的 不 希望 和 的 不 字 ,

没有希望也没有言语的小巷

[ðə; ði] ['haɪdɪŋ] [wer] [men] [riːp] [nɑːt] , [ðoʊ] [ðeɪ] [plænt] ;
The hidings where men reap not , though they plant ;
这 藏匿处 在哪里 男人 收割 不是 , 尽管 他们 植物 ;

那些人们播种却收割不了的隐蔽之处;

[bʌt; bət] [tɔɪl] [ænd; ənd] [θɜːrst] — [soʊ] ['daɪɪŋ] [ænd; ənd] [soʊ] [bɔːrn] ; —

But	toil	and	thirst	—	so	dying	and	so	born	;	—
但	辛劳	和	口渴	—	所以	垂死	和	所以	出生	;	—

但劳作和干渴——如此死去，又如此重生；——

[ænd; ənd] [tɔɪl] [ænd; ənd] [θɜːrst] [tuː; tə] ['gæðər] [tuː; tə] [ðer; ðər] [wɑːnt] ,

And	toil	and	thirst	to	gather	to	their	want	,
和	辛劳	和	口渴	到	收集	到	他们的	想	,

他们辛勤劳作，渴望满足自己的需求，

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [liːn] [weɪst] , [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['deɪˌlaɪts] [skɔːrn] ,

From	the	lean	waste	,	beyond	the	daylight's	scorn	,
从	这	倾斜	浪费	,	超过	这	日光	轻蔑	,

从瘦骨嶙峋的废墟中，在日光之外的蔑视中，

— [tuː; tə] ['gæðər] [greɪps] [ʌv; əv] [θɔːrn] !

—	To	gather	grapes	of	thorn	!
—	到	收集	葡萄	的	刺	!

——去摘荆棘上的葡萄!

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [tuː] , [jʊr; jər] ['pɪlgrɪmz] [wɪ'ðaʊt] [terz] ,

And	for	those	two	,	your	pilgrims	without	tears	,
和	为了	那些	二	,	你的	朝圣者	没有	眼泪	,

而对于那两位，你们的无泪朝圣者，

[huː] [preɪd] [ə; eɪ] [lɑːr'dʒes] [wer] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [dɜːrθ] ,

Who	prayed	a	largess	where	there	was	no	dearth	,
WHO	祈祷	一个	慷慨	在哪里	那里	曾是	不	匮乏	,

在并不匮乏的地方祈求慷慨的人，

[fər'gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['hjuːmən] - ['hæpi] [ɪrz] :

Forgive	it	to	their	human	-	happy	ears	:
原谅	它	到	他们的	人类	-	快乐的	耳朵	:

请原谅他们那双悦耳动听的耳朵:

[fər'gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ðem; ðəm] , [braʊn] ['mjuːzɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜːrθ] ,

Forgive	it	them	,	brown	music	of	the	Earth	,
原谅	它	他们	,	棕色的	音乐	的	这	地球	,

原谅他们吧，大地棕色的音乐，

[ʌn'noʊɪŋ] , — [ðoʊ] [ðə; ði] ['waɪzər] ['saɪləns] [nuː] !

Unknowing	,	—	though	the	wiser	silence	knew	!
无知	,	—	尽管	这	更明智	沉默	知道	!

无知者，——尽管更睿智的沉默早已知晓!

[fər'gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sfiəz]

Forgive	it	to	the	music	of	the	spheres
原谅	它	到	这	音乐	的	这	球体

让天籁之音来原谅它吧

[ðæt] [waɪl] [ðeɪ] [wɔːkt] [tə'geðər] [soʊ] , [ðə; ði] [tuː]

That	while	they	walked	together	so	,	the	Two
那	尽管	他们	步行	一起	所以	,	这	二

他们并肩而行时，两人

[tə'geðər] , — [hɜːrd] [nɑːt] [juː; jʊ] .

Together	,	—	heard	not	you	.
一起	,	—	听到	不是	你	.

一起，——没听到你的声音。

['envɔɪ]

ENVOI

发送

结尾

, [tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [breɪk] ,
Belovèd , till the day break ,
心爱 , 直到 这 天 休息 ,

亲爱的，直到黎明破晓，

[liːv] [waɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [dɔːr] ;
Leave wide the little door ;
离开 宽的 这 小的 门 ;

小门要开着；

[ænd; ənd] [bles] , [tuː; tə] [læk] [ænd; ənd] ['lɔːŋɪŋ] ,
And bless , to lack and longing ,
和 保佑 , 到 缺少 和 渴望 ,

愿匮乏与渴望得到祝福。

['aʊər; ɑːr] ['brɪmɪŋ] [mɔːr] - [ænd; ənd] - [mɔːr] .
Our brimming more - and - more .
我们的 充满 更多的 - 和 - 更多的 .

我们越来越多地充满。

[ɪz] [lʌv] [ə; eɪ] [skæntid] ['pɔːrʃ(ə)n] ,
Is love a scanted portion ,
是 爱 一个 扫描 部分 ,

爱是稀缺的一部分吗?

[ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hɔːrd] [ˌðer'ʌv] ? —
That we should hoard thereof ? —
那 我们 应该 囤 其中 ? —

我们应该囤积它们吗？——

[oʊ] , [kɔːl] ['ʌntəˌʌntu] [ðə; ði] [dɪ'zɜːrts] ,
Oh , call unto the deserts ,
哦 , 称呼 到 这 沙漠 ,

哦，呼唤沙漠吧!

[ænd; ənd] [maɪ] [lʌv] !
Belovèd and my Love !
心爱 和 我的 爱 !

亲爱的，我的爱人!

[end] [ʌv; əv] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] ['guːtənbɜːrgz] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [mæn] , [baɪ] ['dʒəuzifiːn] ['prestən] ['piːˌbɑːdi]
End of Project Gutenberg's The Singing Man , by Josephine Preston Peabody
结尾 的 项目 古腾堡的 这 歌唱 男人 , 经过 约瑟芬 普雷斯顿 皮博迪

古腾堡计划中的《歌唱的男人》（作者：约瑟芬·普雷斯顿·皮博迪）到此结束。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神